

notice d'utilisation

bedienungsanleitung
libretto manutenzione
instructieboekje



PEUGEOT 205

LUBRIFIANTS HOMOLOGUÉS ET RECOMMANDÉS
ZUGELASSENE UND EMPFOHLENE SCHMIERMITTEL
LUBRIFICANTI OMOLOGATI E RACCOMANDATI
GOEDGEKEURDE EN AANBEVOLEN SMEERMIDDELEN

ORGANES TEILE ORGANI ONDERDELEN	APPELLATIONS COMMERCIALES HANDELSBEZEICHNUNGEN DENOMINAZIONI COMMERCIALI HANDELSMERK		NIVEAU DE QUALITÉ QUALITÄTSNIVEAU LIVELLO DI QUALITÀ KWALITEITSEISEN	
			API	MIL-L
Moteur - Boîte/Pont <i>Motor - Weschel/ Achsgetriebe</i> Motore - Cambio/Ponte <i>Motor - Versnellingsbak/ Differentieel</i>	 ESSO SUPER OIL 10W-40	 SUPER 200 10W40	SF/CC	46152B
Bornes de batterie <i>Batterieklemmen</i> Morsetti della batterie <i>Accuklemmen</i>	ESSO MULTI-PURPOSE 47 46 ou ESSO MULTI-PURPOSE GREASE	SHELL RETINAX A	—	—

API - American Petroleum Institute — MIL-L - Spécifications Militaires US

PEUGEOT

205

GL - 741 A01	XE - 741 C01
GL } 741 A11	XL } 741 C11
GR }	XR }
GR } 741 A47	XR - 741 C47
SR }	
GT - 741 A57	XT - 741 C57

UTILISATION

ENTRETIEN

BEDIENUNG

WARTUNG

USO

MANUTENZIONE

BEDIENING

ONDERHOUD

POUR ÉCONOMISER LE CARBURANT

Respectez les conseils suivants

Veillez au bon état de votre véhicule :

- Conformez-vous au plan d'entretien que nous préconisons : un moteur bien réglé consomme moins.
- Vérifiez fréquemment la pression des pneus.
Un sous-gonflage en accélère l'usure, augmente la consommation de carburant et dégrade la tenue de route, le confort et la sécurité.
- Évitez la surcharge.

Conduisez en souplesse :

- Évitez les démarrages brusques.
- Coupez le moteur lors d'un arrêt prolongé.
- Roulez régulièrement. Toute modification inutile de la vitesse augmente la consommation.
- Prévoyez à temps les manœuvres à effectuer.

Le respect de ces conseils vous permettra d'économiser le carburant et allégera le budget d'entretien de votre voiture.

UM KRAFTSTOFF ZU SPAREN

Folgende Ratschläge beachten

Den Wagen in einwandfreiem Zustand halten :

- Den von uns empfohlenen Wartungsplan befolgen : ein richtig eingestellter Motor verbraucht weniger.
- Regelmässig den Reifenluftdruck überprüfen.
Zu niedriger Luftdruck bewirkt stärkeren Verschleiss der Reifen, erhöht den Kraftstoffverbrauch und beeinträchtigt die Strassenlage, den Fahrkomfort und die Sicherheit.
- Den Wagen nicht überladen.

Wirtschaftlich fahren :

- « Rasante » Starts vermeiden.
- Den Motor bei längerem Anhalten abstellen.
- Gleichmässig fahren. Unnütze Geschwindigkeitsänderungen erhöhen den Verbrauch.
- Umsichtig und vorausschauend fahren.

Wenn Sie diese Ratschläge befolgen, können Sie Kraftstoff sparen und somit die Kosten für den Unterhalt Ihres Wagens senken.

PER ECONOMIZZARE CARBURANTE

Rispettare i seguenti consigli

Mantenere il veicolo in buono stato :

- Attenersi al programma di manutenzione che noi raccomandiamo : un motore bene a punto consuma di meno.
- Verificare frequentemente la pressione dei pneumatici.
Un gonfiaggio insufficiente ne accelera l'usura, aumenta il consumo di carburante e diminuisce la tenuta di strada, il comfort e la sicurezza.
- Evitare i sovraccarichi.

Adottare una guida costante :

- Evitare le brusche partenze.
- Fermare il motore in caso di arresto prolungato.
- Viaggiare ad andatura regolare. Qualsiasi inutile variazione di velocità aumenta il consumo.
- Prevedere a tempo le manovre da effettuare.

L'osservanza di questi consigli permetterà un'economia di carburante e una riduzione delle spese di manutenzione del veicolo.

OM MINDER BRANDSTOF TE VERBRUIKEN

Let op de volgende adviezen

Houd uw automobiel in een perfecte staat :

- Houd u aan het onderhoudsschema dat wij aanbevelen : een goed afgestelde motor verbruikt minder.
- Controleer regelmatig de bandenspanning.
Te zachte banden slijten sneller, verhogen het brandstofverbruik en hebben een nadelige invloed op de wegligging, het comfort en de veiligheid.
- Vermijd overbelasting.

Rijd soepel :

- Vermijd plotseling gasgeven.
- Zet de motor af bij langere wachttijden.
- Rijd zoveel mogelijk constant. Iedere onnodige verandering van snelheid verhoogt het brandstofverbruik.
- Voer vooral op tijd de nodige handelingen uit.

Het opvolgen van deze adviezen zal u in staat stellen het brandstofverbruik te verminderen, waardoor eveneens de onderhoudskosten van uw automobiel lager worden.

SOMMAIRE

PRÉSENTATION	7
Clés - Antivol	9
Planche de bord	11
Tableau de bord	13
Précautions avant départ	14
CONDUITE	15
Conseils de sécurité	16
Mise en marche	19
Contrôle de marche	20
Changement de vitesse	24
EQUIPEMENTS	25
Portes	27
Capot - Volet AR	29
Sièges - Tablette AR	31
Ceintures de sécurité	33
Commandes diverses - Retroviseurs	34-35
Cendriers	37
Eclairage extérieur - Clignotants	37
Essuie-vitre	39
Ventilation - Chauffage	41
Eclairage intérieur - Toit ouvrant	45
Auto-radio	47
PETITES INTERVENTIONS	49
Recommandations générales	50
Eclairage	53
Fusibles	57
Roues	59
Batterie	61
Temps de gel - Remorquage	62
Démarrage additionnel	63
Incidents de fonctionnement	64
ENTRETIEN - CARACTÉRISTIQUES	69
Entretien mécanique	73
Entretien carrosserie	76
Circuit de refroidissement	80
Réglages	83
Caractéristiques	84
Pneumatiques	90
Identification	93

INDEX ALPHABÉTIQUE

A - Aération	41-44	E - Eau - température	21	N - Nettoyage des garnitures	75
Allumage (réglage)	83	refroidissement	80	Numéro de série	93
Antigel	62-80	Eclairage - commande	37	P - Passage des vitesses	24
Antivol	9	lampes	54	Peinture (référence)	93
Appel de phares	37	Eclairage intérieur	45	Petites interventions	49
Auto-radio	47	Entretien	69	Plafonnier	45
Avant-départ	14	Equipements	11-25	Planche de bord	11
Avertisseurs	37	Essuie-vitre / Lave-vitre	39	Plaque minéralogique	55
B - Batterie - charge	20	F - Feux de brouillard	37	Pneumatique - remplacement	59
entretien	61	Filtre à air	74	pressions de gonflage	90
Boîte de vitesses	24-73	Filtre à huile	73	Portes	27
Bougies	83-84	Freins - témoin	21	Précautions avant départ	14
C - Capacités des organes	89	réservoir liquide	74	Précautions hivernales	62
Capot	29	Frein de stationnement	35	Présentation	7
Caractéristiques	84	Froid (neige, gel)	62-80	Projecteurs - réglage	53
Caravaning	84	Fusibles	57	lampes	53
Carburant - remplissage	14	G - Garnitures intérieures	75	Protection carrosserie	78
jauge	21	Gel	62	R - Radiateur	80
Carrosserie - Conseils	76	H - Hiver	62	Ralenti (réglage)	83
d'entretien	76	Huile moteur	20-73	Refroidissement (circuit)	80
Ceintures de sécurité	33	I - Identification	93	Réglages	83
Cendrier	34	Incidents de fonctionnement	64	Remorquage du véhicule	62
Conseils de sécurité	16	Instruments de bord	13	Remplissage carburant	14
Changement de vitesse	24	L - Lampes de secours	54	Réserve carburant	21
Chauffage	41	Lavage carrosserie	76	Retroviseurs	35
Clés	9	Lave-vitre - fonctionnement	39	Rodage (compte-tours)	24
Clignotants	37	réservoir	39	Roue (remplacement)	59
Commuteur d'éclairage	37	Lève-vitre	34	S - Sécurité enfant	16-27
Compte-tours	24	M - Mise en marche	19	Sièges	31
Conduite	15	Moteur - huile	20-73	Signalisation	54
Consommations	94	réglages	83	Soupapes	83
conventionnelles	94	V - Ventilation - chauffage	41	T - Tableau de bord	13
Contact	9	Vitesses (rodage)	24	Tablette AR	31
Contrôle de marche	20	Vitres	34	Toit ouvrant	45
Cotes caractéristiques	70	Volet AR	29	V - Ventilation - chauffage	41
Cric	59			Vitesses (rodage)	24
D - Dégivrage - Désembuage	43			Vitres	34
Démarrage	9			Volet AR	29
Démarrage additionnel	63				

Les illustrations concernent d'une part le modèle de base et d'autre part, les particularités principales des autres modèles selon leurs destinations.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications à sa production, sans pour cela, être tenu de mettre à jour la présente notice.

Les particularités des véhicules à moteur Diesel sont décrites dans la plaquette ci-jointe.

INHALTSVERZEICHNIS

ÜBERSICHT	7
Schlüssel - Lenk-Zünd-Anlassschloss	9
Armaturenblett	11
Armaturentafel	13
Vor Antritt jeder grösseren Fahrt	14
BEDIENUNG	15
Sicherheitsempfehlungen	16
Anlassen	19
Betriebskontrolle	20
Gangschaltung	24
AUSSTATTUNG	25
Türen	27
Motorhaube-Heckklappe	29
Sitze	31
Sicherheitsgurte	33
Bedienungselemente - Rückspiegel	34-35
Lichtanlage - Blinker	37
Scheibenwischer	39
Heizung - Belüftung	41
Innenbeleuchtung	45
Autoradio	47
SELBSTHILFE	49
Wichtige Empfehlungen	50
Beleuchtung	53
Sicherungen	57
Radwechsel	59
Batterie	61
Frost - Abschleppen	62
Starthilfe	63
Funktionsstörungen	65
WARTUNG - TECHNISCHE DATEN	69
Motoröl - Ölfilter	73
Luftfilter - Bremsen	74
Karosserie	76
Kühlsystem	80
Einstellungen	83
Technische Daten	85
Reifen	90
Fahrzeugdaten	93

STICHWORTVERZEICHNIS

A - Abschleppen	60	I - Innenausstattung	78	S - Scheiben	34
Allgemeine Übersicht	7	Innenbeleuchtung	45	Scheibenwaschanlage - Bedienung	39
Anhängerbetrieb	85			Behälter	39
Anlassen	9-19	K - Karoserieschutz	78	Scheinwerfer - Einstellung Lampen	53
Armaturenblett	11	Karosseriewartung	76	Scheibenwischer/-waschanlage	39
Armaturentafel	13	Karosseriewäsche	76	Schiebedach	45
Ausstattung	25	Kennzeichen	55	Schlüssel	9
Autoradio	47	Kindersicherung	27	Selbsthilfe	49
B - Batterie - Ladekontrolle	20	Kraftstoff - Anzeige - Réserve Einfüllen	21	Seriennummer	93
Wartung	61	Kühler	80	Sicherheitsempfehlungen	16
Bedienung	15	Kühlsystem	80	Sicherheitsgurte	33
Beleuchtung	53	Kühlwassertemperatur	21	Sicherungen	57
Belüftung	41			Signalhörner	37
Beschlagene Scheiben	43	L - Leerlauf (Einstellung)	83	Sitze	31
Betriebskontrolle	20	Lenk-Zünd-Anlassschloss	9	Starthilfe	64
Blinker	37	Lichtanlage - Lampen Schalter	37		
Bremsen - Flüssigkeitsbehälter	74	Lichthupe	37	T - Technische Daten, Türen	85
Kontrolleuchte	21	Luftfilter	74		27
Bordinstrumente	13			V - Ventilspiel	83
D - Drehzahlmesser	24	M - Motor - Einstellungen Öl	83	Vor Antritt jeder grösseren Fahrt	14
E - Einfahren	24	Motorhaube	29		
Einstellungen	83	N - Nebelschlussleuchten	37	W - Wagenheber	59
Ersatzbirnen	54	O - Ölfilter	73	Wartung	69
F - Fahrzeugabmessungen	70			Wichtige Empfehlungen	51
Fahrzeugdaten	93	R - Reifen - Druck Wechsel	90	Winterpflege (Frost, Schnee)	62-80
Frostschutzmittel	62-80	Rückspiegel	35	Z - Zündkerzen	83-85
Funktionsstörungen	65			Zündung (Einstellung)	83
Füllmengen	89				
G - Gangschaltung	24				
Getriebe/Achsantrieb	24-73				
H - Handbremse	35				
Heckklappe	29				
Heizung - Belüftung	41				

Die Abbildungen betreffen das Grundmodell und die hauptsächlichen Besonderheiten der anderen Modelle je nach Bestimmungsland.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Konstruktionsänderungen vorzunehmen; die Angaben in dieser Betriebsanleitung sind deshalb unverbindlich.

Die Besonderheiten des Fahrzeuges mit Dieselmotor wurden in beiliegender Broschüre beschrieben.

SOMMARIO

PRESENTAZIONE	7
Chiavi - Antifurto	9
Plancia di bordo	11
Cruscotto	13
Prima di un viaggio	14
GUIDA	15
Consigli di sicurezza	17
Avviamento	19
Controllo di marcia	20
Cambiamento delle velocità	24
EQUIPAGGIAMENTI	25
Porte	27
Cofano - Sportello POST	29
Sedili - Ripiano POST	31
Cinture di sicurezza	33
Comandi vari - Retrovisori - Portacenere	34-35
Illuminazione esterna - Lampeggiatori	37
Tergicristallo	39
Ventilazione - Riscaldamento	41
Illuminazione interna - Tetto apribile	45
Autoradio	47
PICCOLI INTERVENTI	49
Raccomandazioni generali	50
Illuminazione	53
Fusibili	57
Ruote	59
Batteria	61
In periodi di gelo - Traino	62
Avviamento addizionale	63
Inconvenienti di funzionamento	66
MANUTENZIONE - CARATTERISTICHE	69
Manutenzione - meccanica	73
carrozzeria	77
Circuito di raffreddamento	80
Regolazioni	83
Caratteristiche	86
Pneumatici	91
Identificazione	93

INDICE ALFABETICO

A - Accensione (regolazione)	83	F - Fanali antinebbia	34-35	Portacenere	34
Acqua - temperatura	23	Filtro dell'aria	74	Porte	27
raffreddamento	80	Filtro dell'olio	73	Precauzioni invernali	62
Aerazione	41-44	Freddo (neve, gelo)	62-80	Presentazione	7
Alzacristalli	34	Freni - spia	23	Prima di un viaggio	14
Antifurto	9	serbatoio-liquido	74	Proiettori - regolazione	53
Antigelo	63-80	Freni di stazionamento	35	lampade	54
Autoradio	47	Fusibili	57	Protezione carrozzeria	79
Avviamento	9-19	G - Gelo	62	Pulizia dei rivestimenti	79
Avviamento addizionale	63	Guida	15	Q - Quote caratteristiche	70
Avvisatori	37	I - Identificazione	93	R - Raccomandazioni generali	51
B - Batteria - carica	22	Illuminazione - comando	37	Radiatore	80
manutenzione	61	lampade	53	Raffreddamento (circuito)	80
C - Cambiamento delle velocità	24	Illuminazione interna	45	Regolazioni	83
Cambio	24-73	Inconvenienti di funzionamento	66	Retrovisori	35
Candele	83-86	Innesto delle velocità	24	Riempimento carburante	14
Capacità degli organi	89	Inverno	62	Ripiano POST	31
Caratteristiche	86	L - Lampade di scorta	53	Riscaldamento	42
Caravaning	86	Lampeggiatori	37	Riserva carburante	23
Carburante - riempimento	14	Lampeggio dei fari	37	Rivestimenti interni	75
livello - riserva	23	Lavaggio carrozzeria	76	Rodaggio	24
Carrozzeria - manutenzione	76	Lavavetro - funzionamento	39	contagiri	24
Chiavi	9	serbatoio	39	Ruote (sostituzione)	59
Cinture di sicurezza	33	M - Manutenzione	69	S - Sbrinamento - Disappannamento	42
Cofano	29	Minimo (regolazione)	83	Sedili	31
Commutatore d'illuminazione	37	Motore - olio	22-73	Segnalazione	54
Consigli di sicurezza	17	regolazioni	83	Sportello POST	29
Consumi convenzionali	94	N - Numero di serie	93	Strumenti di bordo	13
Contagiri	24	O - Olio motore	22-73	T - Targa	55
Contatto	9	P - Piccoli interventi	49	Tergicristallo/Lavavetro	39
Controllo di marcia	22	Plafoniera	45	Tetto apribile	45
Cric	59	Plancia di bordo	11	Traino del veicolo	62
Cruscotto	13	Pneumatici - sostituzione	59	V - Valvole	83
E - Equipaggiamenti	11-25	pressioni di gonfiaggio	91	Velocità (rodaggio)	24
				Ventilazione (riscaldamento)	41
				Vernice (referenza)	93
				Vetri	34

Le illustrazioni riguardano sia il modello di base che le particolarità principali degli altri modelli secondo le loro destinazioni.

Il costruttore si riserva il diritto di modificare la produzione senza peraltro dover aggiornare il presente opuscolo.

Le particolarità dei veicoli a motore Diesel sono descritte nell'opuscolo qui allegato.

INHOUD

PRESENTATIE	7
Sleutels - stuurslot	9
Dashbord	11
Instrumentenbord	13
Voorzorgen, vóór vertrek	14
BEDIENING	15
Veiligheidsvoorschriften	17
Starten van de motor	19
Controle tijdens het rijden	20
Versnellingen	24
UITRUSTING	25
Portieren	27
Motorkap-Achterklep	29
Stoelen-Bagageafdekplaat	31
Veiligheidsgordels	33
Diverse bedieningen - Achteruitkijkspiegels - Asbakken	34-35
Verlichting - clignoteurs	37
Ruitwisser	39
Ventilatie - verwarming	41
Binnenverlichting-Schuifdak	45
Auto-radio	47
KLEINE WERKZAAMHEDEN	49
Algemene aanbevelingen	50
Verlichting	53
Zekeringen	57
Wielen	59
Accu	61
Koud weer (vorst) - Slepen	62
Starten met hulpaccu	63
Storingen	67
ONDERHOUD - GEGEVENS	69
Onderhoud - mechanisch	73
carrosserie	77
Koelsysteem	80
Afstellingen	83
Algemene gegevens	87
Banden	91
Identificatie	93

ALFABETISCHE INHOUDSOPGAVE

A - Accu - laden	22	K - Kentekenplaat	55	S - Schakelen	24
onderhoud	61	Kindersloten	27	Schuifdak	45
Achterklep	29	Kleppen	83	Serienummer	93
Achteruitkijkspiegels	34	Koelsysteem (circuit)	80	Slepen van de wagen	62
Afmetingen	70	Koelsysteem (temperatuur)	23	Sleutels	9
Afstellingen	83	Koelvloeistof	62-80	Starten	9
Algemene gegevens	87	Koplampen - afstelling	53	Starten met hulpaccu	63
Asbak	34	lampen	54	Starten van de motor	19
Auto-radio	47	L - Lakreferentie	93	Stationair (afstelling)	83
B - Bagageafdekplaat	31	Lichtschakelaar	37	Stoelen	31
Banden - vervangen	59	Lichtsignaal	37	Storingen	67
spanning	91	Luchtfiler	74	Stuurslot	9
Bediening	15	Luchtverversing	42	T - Toerenteller	24
Bekleding (reinigen)	75	M - Mistlampen	37	U - Uitrusting	11-25
Binnenverlichting	45	Motorkap	29	V - Veiligheidsgordels	33
Bougies	83-87	Motor - olie	22-73	Veiligheidsvoorschriften	17
Brandstof - vullen	14	afstellingen	83	Ventilatie-verwarming	41
meter - reserve	23	O - Oliefilter	73	Verlichting-bediening	37
normverbruik	94	Onderhoud	69	lampen	54
C - Caravan - aanhanger	87	Ontdooien - Ontwasemen	42	Vernellingen (inrijden)	24
Carrosserie - onderhoud	77	Ontsteking (afstelling)	83	Vernellingsbak	24-73
wassen	79	P - Plafonnier	45	Verwarming	43
bescherming	79	Portieren	27	Voorzorgen, bij vorst	62-80
Claxons	37	Portieruiten	34	Voorzorgen, voor vertrek	14
Clignoteurs	37	Presentatie	7	Vorst (sneeuw, ijzel)	62-80
Contactslot	9	R - Radiateur	80	W - Werkzaamheden	49
Controle tijdens het rijden	22	Remmen - controlelampje	23	Wiel (verwisselen)	59
Cric	59	-vloeistofreservoir	74	Winter - voorzorgen	62
D - Dashbord	11	Reserve-lampen	54	Z - Zekeringen	57
H - Handrem	35	Ruitesproeier-werking	39		
I - Identificatie	93	reservoir	39		
Inrijden	24	Ruitwisser-ruitesproeier	39		
Inhouden	89				
Instrumentenbord	13				

De afbeeldingen bevatten het basismodel als ook de belangrijkste kenmerken van de andere modellen, al naar gelang hun bestemming.

De fabrikant behoudt zich het recht voor veranderingen, op de productie aan te brengen, zonder deze in het instructieboekje te vermelden.

De bijzonderheden van de wagens met dieselmotor staan beschreven in een bijgaand boekje.



PRÉSENTATION

ÜBERSICHT
PRESENTAZIONE
PRESENTATIE

CONDUITE

BEDIENUNG
GUIDA
BEDIENING

ÉQUIPEMENTS

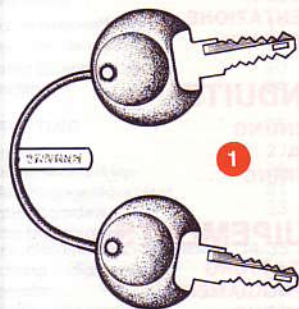
AUSSTATTUNG
EQUIPAGGIAMENTI
UITRUSTING

PETITES INTERVENTIONS

SELBSTHILFE
PICCOLI INTERVENTI
KLEINE WERKZAAMHEDEN

ENTRETIEN - CARACTÉRISTIQUES

WARTUNG - TECHNISCHE DATEN
MANUTENZIONE - CARATTERISTICHE
ONDERHOUD - GEGEVENS



CLÉS

Noter le numéro des clés.

En cas de perte, cette précaution facilitera la fourniture rapide de nouvelles clés. Voir en fin de notice.

- 1 - Clé de contact-antivol, portes, volet AR, vide-poches* et bouchon de réservoir à carburant*.

Le numéro se trouve sur la plaque reliant les 2 clés.

ANTIVOL - 2

- S - **Stop** - Contact coupé.
Sécurité antivol: retirer la clé 1 et tourner le volant jusqu'au blocage. Le solliciter légèrement pour déverrouillage.

- A - **Accessoires** - Contact moteur coupé. Alimentation des accessoires branchés sur fusible n° 2.

ATTENTION

Dans cette position, il y a possibilité de décharge de la batterie par poste auto-radio ou autres accessoires et risque de manœuvre accidentelle des lave-vitres électriques (suivant équipement) pouvant occasionner des blessures aux personnes restant dans la voiture.

Il est recommandé au conducteur d'enlever la clé de contact lorsqu'il quitte son siège.

- M - **Marche** - Contact et alimentation des fusibles N° 1-2-3-5-9-10.

D - Démarrage

Une sécurité empêche deux enclenchements successifs du démarreur. Revenir en arrière pour une nouvelle sollicitation.

* Suivant équipement.

SCHLÜSSEL

Die Schlüsselnummer notieren.

Dies erleichtert bei Verlust die schnelle Lieferung eines Ersatzschlüssels. Siehe am Ende der Bedienungsanleitung.

- 1 - Lenk-/Zünd-/Anlass-, Vordertüren-, Heckklappen- und Handschuhfachschlüssel.

Die Nummer steht auf dem Schlüsselverbindungsplättchen.

LENK-ZÜND-ANLASSSCHLOSS - 2

- S - **Halt** - Zündung ausgeschaltet.
Absperren der Lenkung: den Schlüssel 1 herausziehen und das Lenkrad bis zum Einrasten des Sperriegels drehen. Zum Entriegeln leicht bewegen.

- A - **Zubehörteile** - (Zündung ausgeschaltet). Versorgung der an der Sicherung 2 angeschlossenen Zubehörteile.

ACHTUNG

In dieser Stellung kann sich die Batterie über das Autoradio bzw. andere Zubehörteile entladen; ausserdem können die Scheibenheber (je nach Ausstattung) versehentlich betätigt werden, wodurch Verletzungsgefahr für die Wageninsassen besteht.

Der Fahrer sollte den Zündschlüssel vor dem Aussteigen abziehen.

- M - **Fahrt** - Zündung eingeschaltet und Stromversorgung der Sicherungen 1-2-3-5-9-10.

D - Anlassen

Eine Sperre verhindert zwei aufeinanderfolgende Betätigungen des Anlassers. Vor einem neuen Startversuch ist der Schlüssel ganz zurückzufahren.

* Je nach Ausstattung.

CHIAVI

Annotare il numero delle chiavi.

In caso di smarrimento, questa precauzione vi permetterà di ottenere più rapidamente una nuova chiave. Vedere al fondo del libretto.

- 1 - Chiave dell'antifurto e delle porte ANT, sportello POST, vano portaoggetti* e tappo del serbatoio carburante*.

Il numero si trova sulla piastrina che collega le 2 chiavi.

ANTIFURTO - 2

- S - **Stop** - Contatto tolto.
Sicurezza antifurto: sfilare la chiave 1 e girare il volante fino a bloccaggio. Sollecitarlo leggermente per sbloccarlo.

- A - **Accessori** - Contatto motore tolto. Alimentazione degli accessori collegata sul fusibile N° 2.

ATTENZIONE

In questa posizione l'autoradio o altri accessori possono scaricare la batteria inoltre, c'è il rischio di far funzionare accidentalmente gli alzacristalli elettrici (secondo la dotazione) con conseguente possibilità di ferire i passeggeri che rimangono nella vettura.

Si prega il conducente di togliere la chiave di contatto prima di abbandonare il posto di guida.

- M - **Marcia** - Contatto e alimentazione dei fusibili N° 1-2-3-5-9-10.

D - Avviamento

Un dispositivo di sicurezza impedisce da azionamenti successivi del motorino d'avviamento. Ripartire indietro la chiave prima di azionare nuovamente.

* Secondo l'equipaggiamento.

SLEUTELS

Noteer de sleutelnummers.

Bij verlies kan deze voorzorg de snelle levering van nieuwe sleutels. Zie hier voor het instructieboekje.

- 1 - Sleutel voor contact-stuurslot, voorportieren, achterklep en tankdopklep.

Het nummer staat vermeld op de strip die de 2 sleutels bij elkaar houdt.

STUURSLOT - 2

- S - **Stop** - Contact verbroken.
Vergrendeling stuurslot: haal de sleutel 1 eruit en draai het stuurwiel totdat het wordt geblokkeerd. Bij het aanzetten van het contact moet het stuur weer enigszins gedraaid worden.

- A - **Accessoires** - Contact van de motor verbroken. Voeding van de accessoires aangesloten op zekering n° 2.

LET OP

In deze stand kan de accu ontladen worden door de radio of door andere accessoires; ook kunnen de elektrisch bediende ruiten in werking worden gesteld (indien aanwezig), waardoor er gevaar bestaat, dat de in de wagen achtergebleven, inzittenden verwondingen oplopen.

De bestuurder wordt aangeraden de sleutel uit het contactslot te halen, wanneer hij de wagen verlaat.

- M - **Contact** - Contact ingeschakeld en de voeding van de zekeringen n° 1-2-3-5-9-10.

D - Starten

Een beveiliging verhindert het tweemaal achter elkaar starten. Terugdraaien om opnieuw te kunnen starten.

* Volgens uitvoering.

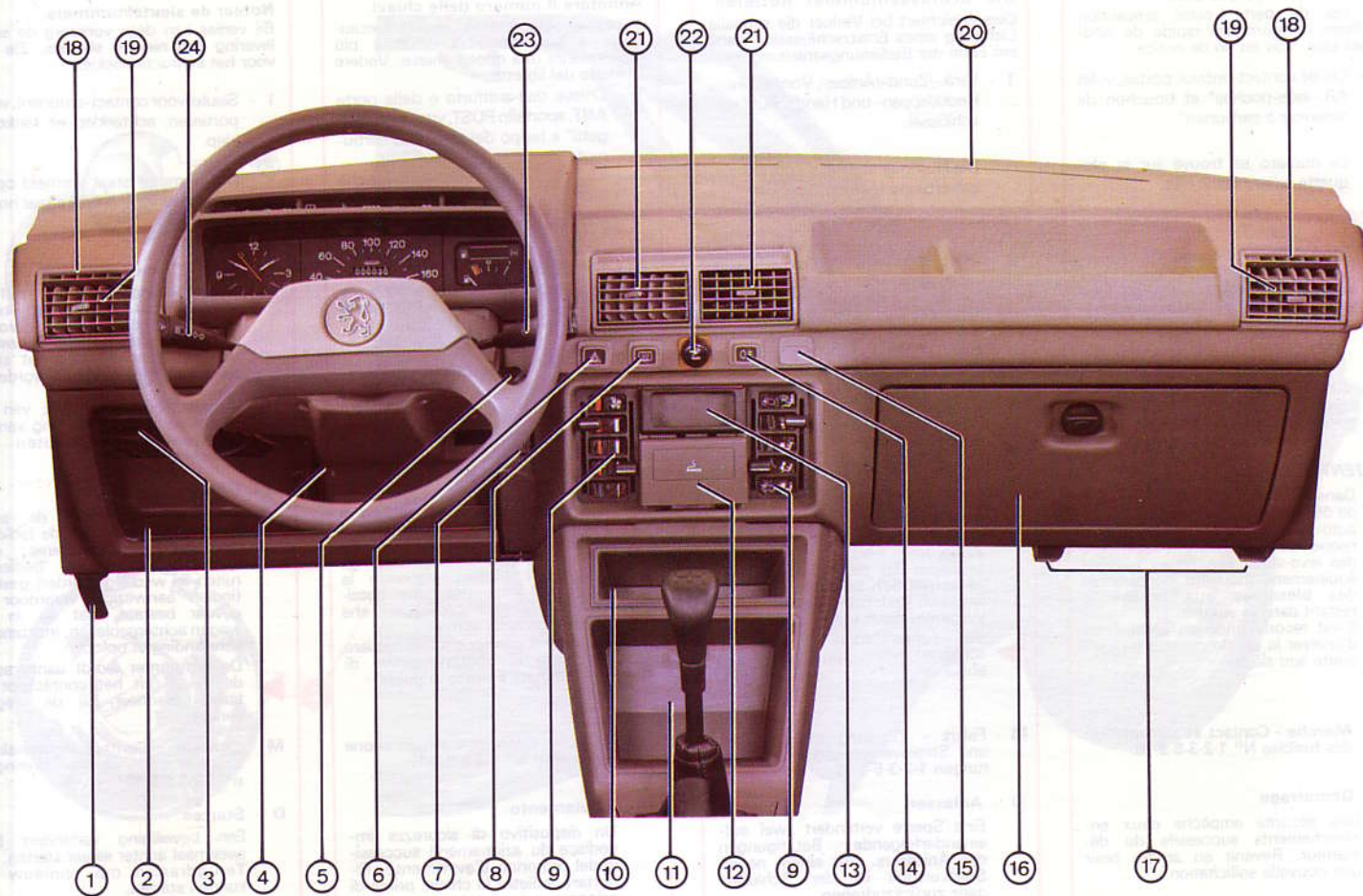


PLANCHE DE BORD

- 1 - Commande de déverrouillage du capot.
- 2 - Tablette de rangement.
- 3 - Boîte à fusibles.
- 4 - Rhéostat d'éclairage tableau*.
- 5 - Antivol - Contact - Démarreur.
- 6 - Interrupteur-témoin de signal de détresse*.
- 7 - Enrichisseur de départ (Starter)
- 8 - Interrupteur de vitre AR chauffante*.
- 9 - Ventilation-chauffage.
- 10 - Emplacement auto-radio.
- 11 - Vide-poches.
- 12 - Cendrier.
- 13 - Montre à affichage digital*.
- Boîte à monnaie*.
- 14 - Interrupteur de feux AR de brouillard*.
- 15 - Emplacement en réserve.
- 16 - Boîte à gants avec verrou*.
- 17 - Emplacement pour documents de bord.
- 18 - Ouie latérale.
- 19 - Aérateur orientable.
- 20 - Buses de dégivrage.
- 21 - Aérateur de façade.
- 22 - Allume-cigares.
- 23 - Commande d'essuie-vitre/lave-vitre.
- 24 - Commutateur d'éclairage.
- Inverseur des feux clignotants.
- Commande d'avertisseurs.

* Suivant équipement.

ARMATURENBRETT

- 1 - Hebel zum Entriegeln der Motorhaube.
- 2 - Ablage.
- 3 - Sicherungskasten.
- 4 - Beleuchtungsregelwiderstand*
- 5 - Lenk-, Zünd-, Anlasserschloss.
- 6 - Schalter/Kontrollleuchte für Warnblinkanlage*.
- 7 - Choke.
- 8 - Schalter für heizbare Heckscheibe*.
- 9 - Heizung-Belüftung.
- 10 - Platz für Autoradio.
- 11 - Ablagefach.
- 12 - Aschenbecher.
- 13 - Uhr mit Digitalanzeige*.
- Münzfach*.
- 14 - Schalter für Nebelrückleuchten*.
- 15 - Freier Platz.
- 16 - Abschliessbares Handschuhfach*.
- 17 - Platz für Borddokumente.
- 18 - Seitliche Belüftungsdüse.
- 19 - Verstellbare Belüftungsdüse.
- 20 - Entfrostdüsen.
- 21 - Frontbelüftungsdüse.
- 22 - Zigarettenanzünder.
- 23 - Schalter für Scheibenwischer/-waschanlage.
- 24 - Lichtschalter.
- Schalter für Blinklichter.
- Signalhornbetätigung.

* Je nach Ausstattung.

PLANCIA DI BORDO

- 1 - Comando d'apertura cofano motore.
- 2 - Ripiano portaoggetti.
- 3 - Scatola dei fusibili.
- 4 - Regolatore d'illuminazione*.
- 5 - Antifurto - Contatto - Motorino d'avviamento.
- 6 - Interruttore-spia segnale di emergenza*.
- 7 - Starter.
- 8 - Interruttore lunotto termico POST*.
- 9 - Ventilazione-riscaldamento.
- 10 - Alloggiamento autoradio.
- 11 - Vano portaoggetti.
- 12 - Portacenere.
- 13 - Orologio digitale*.
- Portamonete*.
- 14 - Interruttore fanale POST anti-nebbia*.
- 15 - Alloggiamento di riserva.
- 16 - Vano portaoggetti con serratura*.
- 17 - Alloggiamento documenti di bordo.
- 18 - Bocchette laterali.
- 19 - Aeratore orientabile.
- 20 - Bocchette di sbrinamento.
- 21 - Aeratore frontale.
- 22 - Accendisigari.
- 23 - Comando tergicristallo/lavacristallo.
- 24 - Commutatore d'illuminazione.
- Comando dei lampeggiatori.
- Comando avvisatori acustici.

*Secondo l'equipaggiamento.

DASHBOARD

- 1 - Trekknop voor het openen van de motorkap.
- 2 - Bergvak.
- 3 - Zekeringenkastje.
- 4 - Regelbare weerstand voor instrumentenbordverlichting*.
- 5 - Stuurslot - Contactslot - Start-schakelaar.
- 6 - Schakelaar-controlelamp alarminstallatie*.
- 7 - Choke.
- 8 - Schakelaar van de achterraut-verwarming*.
- 9 - Ventilatie-verwarming.
- 10 - Plaatsruimte voor autoradio.
- 11 - Bergvak.
- 12 - Asbak.
- 13 - Digitaal klokje*.
- Geldbakje*.
- 14 - Schakelaar van de mistachterlampen*.
- 15 - Reserve voor een schakelaar.
- 16 - Afsluitbaar dashboardkastje*.
- 17 - Plaats voor boorddocumenten.
- 18 - Zijventilatiëroosters.
- 19 - Verstelbare roosters.
- 20 - Ontdooiopening.
- 21 - Frontventilatiëroosters.
- 22 - Sigarette-aansteker.
- 23 - Schakelaar ruitewisser/ruite-sproeier.
- 24 - Lichtschakelaar.
- Richtingaanwijzerschakelaar.
- Claxonschakelaar.

* Volgens uitvoering.

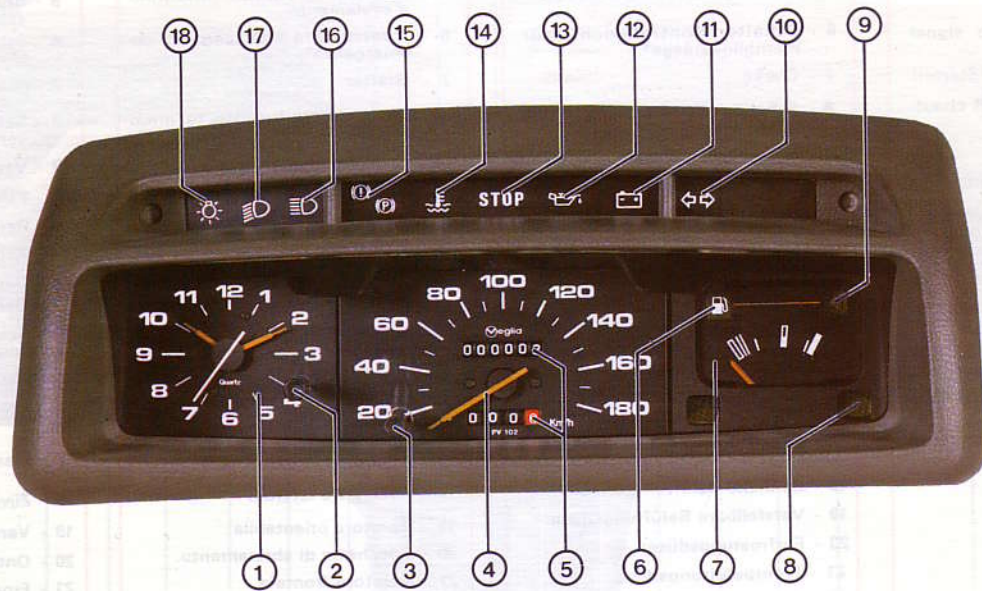


TABLEAU DE BORD

- 1 - Montre électrique ou compte-tours*.
- 2 - Mise à l'heure de la montre
- 3 - Mise à zéro du compteur journalier.
- 4 - Indicateur de vitesse.
- 5 - Compteurs journalier et totalisateur.
- 6 - Témoin de réserve carburant.
- 7 - Jauge à carburant.
- 8 - Témoin de niveau d'huile.*
- 9 - Témoin de starter.
- 10 - Témoin de clignotants.
- 11 - Témoin de charge batterie.
- 12 - Témoin de pression d'huile.
- 13 - Témoin d'arrêt impératif (STOP).
- 14 - Témoin de température du liquide de refroidissement.
- 15 - Témoin de défaillance du circuit de freinage et de frein de stationnement.
- 16 - Témoin des feux de route.
- 17 - Témoin des feux de croisement
- 18 - Témoin des feux de position.

Des faisceaux lumineux assurent l'éclairage de l'équipement de planche de bord.

Consulter un représentant Peugeot Talbot pour le remplacement d'une des lampes.

A l'exception de l'éclairage et de la signalisation, les témoins et appareils ne fonctionnent que lorsque la clé de contact est en position **A** ou **M**.

* Suivant équipement.

ARMATURENTAFEL

- 1 - Elektrische Zeituhr oder Drehzahlmesser*.
- 2 - Einstellknopf der Zeituhr
- 3 - Rückstellknopf für Tageskilometerzähler.
- 4 - Geschwindigkeitsmesser.
- 5 - Gesamt- und Tageskilometerzähler.
- 6 - Kraftstoffreserve-Kontrollleuchte.
- 7 - Benzinstandanzeige.
- 8 - Ölstand-Kontrollleuchte.*
- 9 - Choke-Kontrollleuchte.
- 10 - Blinkerkontrollleuchte.
- 11 - Batterieladekontrollleuchte.
- 12 - Öldruckkontrollleuchte.
- 13 - Kontrollleuchte "Sofort anhalten" (STOP).
- 14 - Wassertemperatur-Kontrollleuchte.
- 15 - Kontrollleuchte Ausfall des Bremskreises und der Handbremse.
- 16 - Fernlichtkontrollleuchte.
- 17 - Abblendlichtkontrollleuchte.
- 18 - Standlichtkontrollleuchte.

Die Beleuchtung der Instrumente erfolgt durch Leuchtbänder.

Für den Austausch einer dieser Lampen einen Peugeot Talbot-Vertreter aufsuchen.

Mit Ausnahme der Beleuchtungsanlage und Fahrtrichtungsanzeige sind die Kontrolllampen und Instrumente nur dann in Betrieb, wenn der Zündschlüssel in Stellung **A** oder **M** steht.

* Je nach Ausstattung.

CRUSCOTTO

- 1 - Orologio elettrico o contagiri*.
- 2 - Regolazione dell'orologio
- 3 - Azzeramento contachilometri parziale.
- 4 - Indicatore di velocità.
- 5 - Contachilometri parziale e totalizzatore.
- 6 - Spia riserva carburante.
- 7 - Livello carburante.
- 8 - Spia livello dell'olio.*
- 9 - Spia dello starter.
- 10 - Spia dei lampeggiatori.
- 11 - Spia carica batteria.
- 12 - Spia pressione dell'olio.
- 13 - Spia di arresto immediato (STOP).
- 14 - Spia temperatura dell'acqua.
- 15 - Spia guasto sul circuito dei freni e freno di stazionamento.
- 16 - Spia luci abbaglianti.
- 17 - Spia luci anabbaglianti.
- 18 - Spia luci di posizione.

Alcuni fasci luminosi assicurano l'illuminazione della strumentazione.

Per l'eventuale sostituzione di una di queste lampade consultare un rappresentante Peugeot Talbot.

Ad eccezione dell'illuminazione e della segnalazione, le spie e gli apparecchi funzionano soltanto quando la chiave di contatto è in posizione **A** o **M**.

* Secondo l'equipaggiamento.

INSTRUMENTENBORD

- 1 - Elektrisch klokje of toerenteller*.
- 2 - Verstelling van klokje
- 3 - Nulstelling dagteller.
- 4 - Snelheidsmeter.
- 5 - Dag- en totaalsteller.
- 6 - Lampje brandstofreserve.
- 7 - Benzinemeter.
- 8 - Olieniveau controlelampje.*
- 9 - Controlelampje van de choke.
- 10 - Richtingaanwijzer-controlelampje.
- 11 - Laadcontrolelampje.
- 12 - Oliedrukcontrolelampje.
- 13 - Waarschuwinglampje «afzetten» (STOP).
- 14 - Controlelampje vloeistoftemperatuur.
- 15 - Controlelampje van het remcircuit en de handrem.
- 16 - Controlelampje grootlicht.
- 17 - Controlelampje dimlicht.
- 18 - Controlelampje stadslucht.

De verlichting van het gehele dashboard geschiedt door middel van lichtgeleiders.

Raadpleeg een Peugeot Talbot dealer voor het vervangen van één van de lampjes.

Met uitzondering van de verlichting, zullen de instrumenten en de controlelampjes pas kunnen functioneren, als het contactsleuteltje in de stand **A** of **M** is geplaatst.

* Volgens uitvoering.

PRÉCAUTIONS AVANT DÉPART (voyage)

Pneumatiques

Sécurité et longévité des pneumatiques.

Vérifier l'état et la pression des pneus
(p. 90).

Vérifier les niveaux :

- Huile moteur (p. 73).
- Circuit de refroidissement (p. 80).
Mélange antigel.
- Circuit hydraulique (p. 74).
Le niveau ne doit jamais se situer en-
dessous de " danger ".
- Réservoir lave-vitre (p. 39).
Eau + liquide approprié ou antigel.

Carburant

- Bouchon dans l'aile AR droite : tour-
ner à gauche.

Capacité utile : 50 l.

- Utiliser du Super-carburant :
Indice d'octane mini 97 RON.

Éclairage

Vérifier le bon fonctionnement de toutes
les lampes d'éclairage et de signalisation.

VOR ANTRITT JEDER GRÖßEREN FAHRT

Reifen

Sicherheit und Lebensdauer der Reifen.

Zustand und Luftdruck überprüfen
(S.90).

Prüfen

- Motorölstand (S. 73).
- Stand im Kühlsystem (S. 80).
Frostschutzgemisch.
- Flüssigkeitsstand der Bremsanlage
(S. 74).
Stand niemals unterhalb von " Dan-
ger ".
- Flüssigkeitsstand Scheibenwaschbe-
hälter (S. 39).
Wasser + Reinigungs- oder Frosts-
chutzmittel.

Kraftstoff (nach DIN 51600)

- Tankdeckel im rechten hinteren Kot-
flügel : nach links drehen.

Tankinhalt : 50 l.

- Superkraftstoff verwenden :
Mindestoktanzahl 97 ROZ.

Lichtanlage

Sämtliche Lampen der Beleuchtung und
Fahrtrichtungsanzeige auf einwandfreie
Funktion prüfen.

PRIMA DI INTRAPRENDERE UN VIAGGIO

Pneumatici

Sicurezza e longevità dei pneumatici.

Verificare lo stato e la pressione dei
pneumatici (pag. 91).

Verificare i livelli :

- Olio motore (pag. 73).
- Circuito di raffreddamento (pag. 80).
Miscela antigelo.
- Circuiti idraulici (pag. 74).
Il livello non deve mai scendere al
disotto di " danger ".
- Serbatoio lavavetro (pag. 39).
Acqua + liquido appropriato o anti-
gelo.

Carburante

- Tappo nel parafango POST destro,
girare verso sinistra.

Capacità utile : 50 l.

- Utilizzare supercarburante :
Indice minimo di ottani 97 RON.

Illuminazione

Verificare il buon funzionamento di tutte
le lampade d'illuminazione e di segna-
lazione.

VOORZORGSMAATREGELEN VOOR HET VERTREK (lange reis)

Banden

Veiligheidsoverwegingen en voor de
levensduur van de banden.

Controleer de toestand en de spanning
(blz. 91).

Niveau controleren

- Motor olie (blz. 73).
- Koelsysteem (blz. 80).
Vorstbeveiliging.
- Hydraulische circuits (blz. 74).
Het niveau mag zich nooit onder de
minimum stand " danger " bevinden.
- Ruitesproeierreservoir (blz. 39).
Water + een geschikte vloeistof of
antivries.

Brandstof

- De brandstoftankdakop bevindt zich in
het rechter achterscherp, naar links
draaien.

Inhoud : 50 l.

- Gebruik uitsluitend super benzine.
Min. octaangetal 97 RON.

Verlichting

Controleer de goede werking van alle
lampen (verlichting en signaallampen).

Die Bedienungsanleitung ist ein wichtiger Bestandteil des Produkts. Sie enthält wichtige Informationen über die Sicherheit und die richtige Verwendung des Produkts. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen. Die Bedienungsanleitung ist in deutscher Sprache verfasst. Wenn Sie die Bedienungsanleitung in einer anderen Sprache benötigen, wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

Die Bedienungsanleitung ist in mehrere Abschnitte unterteilt. Der erste Abschnitt enthält allgemeine Informationen über das Produkt und die Sicherheit. Der zweite Abschnitt enthält Informationen über die Installation und die Inbetriebnahme. Der dritte Abschnitt enthält Informationen über die Bedienung und die Wartung. Der vierte Abschnitt enthält Informationen über die Troubleshooting-Verfahren. Der fünfte Abschnitt enthält Informationen über die Entsorgung des Produkts.

Die Bedienungsanleitung ist ein wichtiges Dokument, das Sie unbedingt lesen müssen, bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen. Es enthält wichtige Informationen über die Sicherheit und die richtige Verwendung des Produkts. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen. Die Bedienungsanleitung ist in deutscher Sprache verfasst. Wenn Sie die Bedienungsanleitung in einer anderen Sprache benötigen, wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

Le manuel d'instructions est un document important. Il contient des informations importantes sur la sécurité et l'utilisation correcte du produit. Veuillez lire attentivement le manuel d'instructions avant d'utiliser le produit. Le manuel d'instructions est rédigé en allemand. Si vous avez besoin du manuel d'instructions dans une autre langue, veuillez vous adresser au fabricant.

Le manuel d'instructions est divisé en plusieurs sections. La première section contient des informations générales sur le produit et la sécurité. La deuxième section contient des informations sur l'installation et la mise en service. La troisième section contient des informations sur l'utilisation et l'entretien. La quatrième section contient des informations sur les procédures de dépannage. La cinquième section contient des informations sur l'élimination du produit.

Le manuel d'instructions est un document important que vous devez lire attentivement avant d'utiliser le produit. Il contient des informations importantes sur la sécurité et l'utilisation correcte du produit. Veuillez lire attentivement le manuel d'instructions avant d'utiliser le produit. Le manuel d'instructions est rédigé en allemand. Si vous avez besoin du manuel d'instructions dans une autre langue, veuillez vous adresser au fabricant.

CONDUITE BEDienung GUIDA BEDIENING

CONSEILS DE SÉCURITÉ

Pour le transport d'enfants

La sécurité et le confort des enfants font partie des préoccupations permanentes du constructeur lors de la conception du véhicule ou des évolutions au cours de sa fabrication.

Pour le transport, il appartient aux parents d'assurer le relais en veillant à ce que toutes les précautions de sécurité soient prises.

Ensemble et dans un esprit de prévention, il est bon de rappeler quelques consignes de sécurité ou recommandations élémentaires.

- Avant fermeture d'une porte, veiller aux doigts qui pourraient se trouver dans son encadrement.
 - Les portes AR sont équipées d'un dispositif de verrouillage "Sécurité Enfants". Ce dispositif permet de conserver l'ouverture depuis l'extérieur.
 - Ne jamais laisser un jeune enfant seul dans une voiture exposée au soleil ou toutes vitres fermées.
 - La place des enfants (jusqu'à 10 ans) est toujours à l'arrière du véhicule (sauf impossibilité). Il est conseillé d'utiliser les ceintures de sécurité au-delà de 6 ans : si nécessaire surélever l'assise
 - à l'aide de coussins stables. Il est indispensable que l'enfant soit bien installé pour voyager sans fatigue.
 - Les enfants ne doivent pas se tenir debout entre les dossiers des sièges AV.
 - Les véhicules conçus pour 3 places à l'arrière peuvent être équipés d'une troisième ceinture de sécurité. Consultez le représentant local de la marque.
 - Equiper la vitre AR du véhicule de stores si les vitres ne sont pas teintées, pour protéger les occupants AR du soleil.
- En roulant, les vitres AR ne doivent pas être ouvertes à plus de 1/3.
- Avant d'ouvrir une porte, s'assurer que la manœuvre peut s'effectuer sans danger.

Précautions à prendre pour les jeunes enfants

Pour les tout jeunes enfants, il est indispensable de redoubler d'attention et de prudence.

- Jusqu'à 6 mois il est préférable de les transporter couchés dans un landau ou une corbeille qui sera soigneusement amarré ou immobilisé si possible à l'aide des ceintures de sécurité.
- De 6 mois à 3 ans, utiliser des sièges auto homologués portant la référence N.E.
- L'espace disponible entre le dossier avant et l'assise arrière peut être comblé pour agrandir l'emplacement repos.
- Sous aucun prétexte, les enfants ne doivent voyager sur les genoux du passager avant (risque de projection sur le tableau de bord ou le pare-brise en cas de collision).

Ambiance

La plupart des enfants se lassent des longs déplacements en voiture, il est donc nécessaire de les y préparer en créant une atmosphère agréable.

- S'arrêter souvent afin de permettre une détente et de prendre ses précautions.
- Créer des distractions attrayantes ne nécessitant pas la compétitivité ni l'agressivité (livres, musique, etc...).

SICHERHEITSEMPFEHLUNGEN

Für die Beförderung von Kindern

Die Sicherheit und der Komfort der Kinder bilden einen festen Bestandteil der Entwicklungs- und Konstruktionsarbeiten des Herstellers.

Bei der Beförderung obliegt es den Eltern, eine Abwechslung vorzusehen und dabei auf die Erfüllung aller Sicherheitsvorkehrungen zu achten.

Insgesamt und rein vorsorglich ist darauf hinzuweisen, dass bestimmte Sicherheitsempfehlungen und bestimmte elementare Hinweise angebracht sind.

- Beim Schliessen der Tür ist darauf zu achten, dass das Kind mit seinen Händen nicht zwischen Tür und Türrahmen kommt.
 - Die Hintertüren sind mit einer Verriegelungsvorrichtung "Kindersicherung" ausgerüstet. Mit dieser Vorrichtung kann die Tür nur von aussen geöffnet werden.
 - Ein kleines Kind darf nie in einem der Sonne ausgesetzten Fahrzeug oder in einem Fahrzeug mit ganz verschlossenen Scheiben alleine gelassen werden.
 - Der Platz der Kinder (bis 10 Jahre) ist immer im Fondteil des Fahrzeuges (wenn irgend möglich) unter Verwendung der Sicherheitsgurte bei Kindern über 6 Jahren. Ggf. Sitz mittels eines stabilen Sitzkissens anheben. Ein Kind kann nur dann ohne Ermüdung reisen, wenn es gut sitzt bzw. liegt.
 - Kinder dürfen auf keinen Fall zwischen den Rückenlehnen der Vordersitze stehen.
 - Die Fahrzeuge mit 3 Sitzplätzen hinten können mit einem dritten Sicherheitsgurt ausgerüstet werden. Sprechen Sie diesbezüglich Ihren Vertragshändler an.
 - Die Heckscheibe Ihres Fahrzeuges können Sie mit Rollos ausrüsten, sofern die Scheiben nicht getönt sind, um die hinteren Fahrgäste gegen die Sonneneinstrahlung zu schützen.
- Während der Fahrt dürfen die hinteren Scheiben um maximal 1/3 geöffnet werden.
- Vor dem Öffnen einer Tür ist sicherzustellen, dass die Betätigung gefahrlos erfolgen kann.

Vorsichtsmassnahmen bei kleinen Kindern.

Bei ganz kleinen Kindern sind erhöhte Aufmerksamkeit und Umsicht geboten.

- Bis zum Alter von 6 Monaten sollten sie nach Möglichkeit in einem Kinderwagen oder in einem Tragekorb liegend befördert werden. Dieser Kinderwagen oder dieser Tragekorb ist nach Möglichkeit mit Sicherheitsgurten anzuschliessen oder zu befestigen.
- Von 6 Monaten bis 3 Jahren die freigegebenen Autositze mit der Referenz NE verwenden.
- Der zwischen der vorderen Rückenlehne und dem hinteren Sitzkissen vorhandene Raum kann ausgefüllt werden, um die Auflagefläche zu erhöhen.
- Unter keinen Umständen dürfen die Kinder auf den Knien des Beifahrers mitreisen (bei Aufprall könnten sie gegen das Armaturenbrett oder die Windschutzscheibe geschleudert werden).

Atmosphäre

Die Mehrzahl der Kinder langweilt sich bei langen Reisen im PKW. Infolgedessen ist es erforderlich, sie darauf vorzubereiten und eine entsprechende angenehme Atmosphäre zu schaffen.

- Oft anhalten, um eine Entspannung aufkommen zu lassen und um notwendige Vorkkehrungen treffen zu können.
- Ansprechende Ablenkungen schaffen, die weder Konkurrenzgeist noch Aggressivität aufkommen lassen (Bücher, Musik, usw.).

CONSIGLI DI SICUREZZA

Per trasporto di bambini

La sicurezza e il comfort dei bambini fanno parte delle preoccupazioni permanenti dei costruttori al momento della concezione del veicolo o delle evoluzioni durante la fabbricazione.

Per il trasporto, incombe ai genitori la responsabilità di controllare che siano prese tutte le precauzioni di sicurezza.

Insieme e in uno spirito di prevenzione, è bene riportare qualche consiglio di sicurezza o raccomandazione elementare.

- Prima di chiudere la porta, far attenzione alle dita che possono essere rimaste appoggiate nella sua intelaiatura.
- Le porte POST sono equipaggiate con un dispositivo di bloccaggio "Sicurezza Bambini" che è da utilizzare tassativamente. Questo dispositivo permette di conservare l'apertura dall'esterno.
- Non lasciare mai un bambino piccolo in una macchina esposta al sole o con tutti i vetri chiusi.
- Il posto dei bambini (fino a 10 anni) è sempre nella parte POST del veicolo (salvo impossibilità). Si consiglia di utilizzare le cinture di sicurezza dopo i 6 anni, se necessario alzare il sedile per mezzo di un cuscino stabile. E' indispensabile che il bambino sia confortevolmente installato per viaggiare senza fatica.
- I bambini non devono stare in piedi tra gli schienali dei sedili ANT.
- I veicoli concepiti per 2 posti nella parte POST possono essere equipaggiati con una terza cintura di sicurezza. Consultate il rappresentante locale della marca.
- Equipaggiare il vetro POST del vostro veicolo con tendine se i vetri non sono sfumati per proteggere gli occupanti dei sedili POST dal sole.
- Viaggiando, i vetri POST non devono essere aperti più di 1/3.
- Prima di aprire una porta assicurarsi che la manovra si possa effettuare senza pericolo.

Precauzioni da prendere per i bambini piccoli.

Per i bambini piccoli, è indispensabile raddoppiare l'attenzione e la prudenza.

Fino ai sei mesi è preferibile trasportarli coricati in un landò o un cesto che sarà accuratamente fissato o immobilizzato se possibile per mezzo della cintura di sicurezza.

Dai sei mesi ai tre anni, utilizzare sedili auto omologati, che portano il contrassegno NE.

Lo spazio disponibile tra lo schienale ANT e il sedile POST può essere riempito per ingrandire lo spazio riposo.

Per nessuna ragione, i bambini devono viaggiare sulle ginocchia dei passeggeri ANT (rischio di spinta verso il cruscotto o verso parabrezza in caso di urto).

Ambiente

La maggior parte dei bambini temono i lunghi viaggi in auto, è quindi necessario prepararli creando un'atmosfera piacevole.

- Fermarsi spesso al fine di permettere un pò di riposo e di prendere delle precauzioni.
- Creare distrazioni divertenti che non richiedano né competitività né aggressività (libri, musica, ecc...).

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Reizen met kinderen

De veiligheid en het comfort voor kinderen maken, zowel tijdens het ontwerp als de ontwikkeling van de fabricage van de auto, deel uit van de voortdurende onderzoeken door de constructeur.

Het behoort tot de taak van de ouders om tijdens de reis te zorgen voor ontspanning en rust en er op te letten dat alle veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.

Het is goed, bij wijze van voorzorg, samen enkele elementaire veiligheidsvoorschriften of aanbevelingen door te nemen.

- Let op dat tijdens het sluiten van een portier geen vingers bekneld kunnen raken.
- De achterportieren zijn uitgerust met een vergrendelingsmechanisme, de z.g. "kindersloten". Het openen vanaf de buitenzijde blijft mogelijk.
- Laat een klein kind nooit alleen achter in een auto die met alle ramen gesloten in de zon staat.
- Kinderen (tot 10 jaar) behoren altijd achter in de auto, terwijl vanaf 6 jaar veiligheidsgordels dienen te worden gebruikt; verhoog indien nodig de zitting met een stevig kussen. Om vermoeidheid van het kind te vermijden dient het goed te kunnen zitten.
- Kinderen mogen niet tussen de rugleuningen van de voorstoelen staan.
- Wagens die zijn ontworpen voor 3 plaatsen achterin kunnen van een derde veiligheidsgordel worden voorzien. Raadpleeg een plaatselijke vertegenwoordiger van het merk.
- Plaats, om de achterste inzittenden tegen de zon te beschermen, een zonwering op de achterruit indien deze niet getint is.
- Tijdens het rijden mogen de achterportieruitten niet voor meer dan 1/3 geopend zijn.
- Overtuig u alvorens een portier te openen dat dit zonder gevaar kan geschieden.

Te nemen voorzorgen met jonge kinderen

Bij jonge kinderen is dubbele oplettenheid en voorzichtigheid geboden.

- Tot 6 maanden dienen deze bij voorkeur liggend in een kinderwagen of een reiswieg te worden vervoerd, die zorgvuldig en indien mogelijk met veiligheidsgordels is vastgezet.
- Gebruik, van 6 maanden tot 3 jaar, goedgekeurde autozitjes waarop de referentie N.E. staat vermeld.
- De tussen de voorste rugleuning en de achterzitting aanwezige ruimte kan worden opgevuld om de slaapruiimte te vergroten.
- Onder geen voorwaarde mogen kinderen reizen op de schoot van de voorpassagier (gevaar om bij een aanrijding te worden gelanceerd tegen het dashboard of tegen de voorruit).

Sfeer

De meeste kinderen vinden lange autoreizen onaangenaam; het is daarom nodig hen goed voor te bereiden door een prettige sfeer te scheppen.

- Stop veelvuldig om te ontspannen en voorzorgen te nemen.
- Zorg voor afleiding waarbij wedstrijdelementen of opwinding vermeden worden (boeken, muziek, etc...).



MISE EN MARCHÉ

Ceinture de sécurité bouclée.

Lévier de vitesses au point mort et frein à main serré.

MOTEUR FROID

Tirer le starter 1:

- à fond par temps froid
- à mi-course par temps doux (plus de 10°C).

Tourner la clé 2 en position **M**

- Le témoin **3** de niveau d'huile s'allume (voir p. 21).

- Les témoins :

- 4 - de starter
- 5 - de charge batterie
- 6 - de pression d'huile
- 7 - d'arrêt impératif (STOP)
- 8 - de température d'eau
- 9 - de défaillance du circuit de freinage et de frein de stationnement

doivent s'allumer.

Tourner la clé 2 à fond pour lancer le moteur. Lâcher la clé: retour automatique en **M**, les témoins 5, 6, 7 et 8 doivent s'éteindre.

- Repousser le starter à mi-course.

- Ne pas laisser chauffer le moteur sur place.

- Démarrer doucement.

- Frein à main desserré, le témoin 9 doit s'éteindre.

- Repousser le starter progressivement en fonction de la mise à température du moteur.

- Starter repoussé à fond, le témoin 4 doit s'éteindre.

NE JAMAIS EMBALLER UN MOTEUR FROID.

MOTEUR CHAUD

Pas de starter, accélérer à fond en actionnant le démarreur.

- Le témoin **3** de niveau d'huile* clignote (voir p. 21).

Arrêt du moteur

Ramener la clé en position Stop. Ne pas retirer la clé avant l'arrêt complet du véhicule.

* Suivant équipement.

ANLASSEN

Sicherheitsgurt angelegt.

Schalthebel im Leerlauf und Handbremse angezogen.

MOTOR KALT

Den Choke 1 herausziehen:

- ganz bei kaltem Wetter
- halb bei mildem Wetter (über 10°C).

Den Schlüssel 2 in Stellung **M** drehen

- Die Ölstandkontrollleuchte* 3 leuchtet (siehe S. 21).

- Die Kontrollleuchten :

- 4 - Choke,
- 5 - Batterie-Aufladung,
- 6 - Öldruck,
- 7 - Sofort anhalten (STOP),
- 8 - Wassertemperatur,
- 9 - Ausfall des Bremskreises und der Handbremse

müssen aufleuchten.

- Zum Anlassen des Motors den Schlüssel 2 bis in Anschlag drehen. Schlüssel loslassen: automatische Rückstellung in Position **M**. Die Kontrollleuchten 5, 6, 7 und 8 muss erlöschen.

- Den Choke halb zurückdrücken.

- Den Motor nicht im Stand warmlaufen lassen.

- Verhalten anfahren.

- Nach Lösen der Handbremse 9 muss die Kontrollleuchte erlöschen.

- Den Choke der Erwärmung des Motors entsprechend nach und nach ganz eindrücken.

- Bei völlig eingedrücktem Choke muss die Kontrollleuchte 4 erlöschen.

EINEN KALTEN MOTOR NIE HOCHJAGEN.

MOTOR BETRIEBSWARM

Den Choke nicht betätigen; beim Anlassen das Gaspedal ganz durchdrücken.

- Die Ölstandkontrollleuchte* 3 blinkt (siehe S. 21).

Abstellen des Motors

Den Schlüssel in Stellung «Stop» zurückdrehen. Den Schlüssel erst abziehen, wenn der Wagen vollkommen stillsteht.

* Je nach Ausstattung.

AVVIAMENTO

Cintura di sicurezza agganciata.

Leva del cambio in folle e freno a mano stretto.

MOTORE FREDDO

Tirare lo starter 1:

- a fondo per clima freddo
- a metà corsa per clima temperato (più di 10°C).

Girare la chiave 2 in posizione **M**

- La spia livello dell'olio* 3 accende (vedere p. 23).

- Le spie :

- 4 - dello starter
- 5 - di carica batteria
- 6 - di pressione dell'olio
- 7 - di arresto immediato (STOP)
- 8 - di temperatura dell'acqua
- 9 - di guasto sul circuito dei freni e del freno di stazionamento

devono accendersi.

- Girare la chiave 2 a fondo per avviare il motore. Lasciare la chiave: ritorno automatico in **M**, la spia 5, 6, 7 e 8 deve spegnersi.

- Respingere lo starter a metà corsa.

- Non lasciar riscaldare il motore sul posto.

- Partire lentamente.

- Con freno a mano allentato la spia 9 deve spegnersi.

- Respingere progressivamente lo starter man mano che il motore sale in temperatura.

- Con starter respinto a fondo, la spia 4 deve spegnersi.

NON IMBALLARE MAI UN MOTORE FREDDO.

MOTORE CALDO

Senza starter, accelerare a fondo azionando il motorino d'avviamento.

- La spia livello dell'olio* 3 lampeggia (vedere p. 23).

Arresto del motore

Riportare la chiave prima dell'arresto completo del veicolo.

* Secondo l'equipaggiamento.

STARTEN VAN DE MOTOR

Veiligheidsgordels vastgemaakt.

Versnellingshandel in de neutrale stand met aangetrokken handrem.

KOUDE MOTOR

Trek de chokeknop 1:

- geheel uit bij koud weer
- half uit bij temperaturen boven 10°C.

Draai de sleutel 2 in de stand **M**

- Het olieniveau controlelampje* 3 branden (zie blz. 23).

- De controlelampjes :

- 4 - van de choke
- 5 - van de accu
- 6 - van de oliedruk
- 7 - van onmiddellijk afzetten (STOP)
- 8 - van de koelvoelstoftemperatuur
- 9 - van het remcircuit en de handrem

moeten gaan branden.

- Draai de sleutel 2 geheel naar rechts om de motor te starten; loslaten, automatische terugkeer in **M**, de controlelampjes 5, 6, 7, en 8 moeten uitgaan.

- Druk de chokeknop in tot het eerste stuitpunt.

- Laat de motor nooit ter plaatse warm draaien.

Rijd langzaam weg.

- Tijdens het loszetten van de handrem, moet het controlelampje 9 uitgaan.

- Druk de chokeknop geleidelijk in met het stijgen van de temperatuur van de motor.

- Bij geheel ingedrukte chokeknop, moet het controlelampje 4 uit zijn.

GEEF NOOIT VOL GAS, INDIEN DE MOTOR NOG KOUD IS.

WARMER MOTOR

Gebruik geen choke, geef volgas en start de motor.

- Het olieniveau controlelampje* 3 knippert (zie blz. 23).

Afzetten van de motor

Draai de sleutel in de stand stop. Haal de sleutel er niet uit voordat de auto volledig stilstaat.

* Volgens uitvoering.



ATTENTION

SI UN VOYANT ROUGE S'ALLUME OU CLIGNOTE EN MARCHÉ NORMALE, S'ARRÊTER IMMÉDIATEMENT POUR CONTRÔLE.

Si aucun remède efficace ne peut être apporté sur place, faire appel au point d'appui PEUGEOT TALBOT le plus proche, en se reportant à la brochure "Réseau".

CONTRÔLE DE MARCHÉ

1 - TÉMOIN DE CHARGE BATTERIE

Allumé peut indiquer :

- Courroie d'alternateur perdue ou détendue.
- Cosses de batterie ou de démarreur desserrées.
- Panne d'alternateur.

2 - TÉMOIN DE PRESSION D'HUILE

Allumé avec les témoins 3 et 4 indique manque d'huile ou pression insuffisante. Vérifier le niveau (p. 73) et faire l'appoint si nécessaire.

3 - STOP - Arrêt impératif.

S'allume simultanément avec l'un des témoins 2 ou 4 indiquant une anomalie sur le circuit correspondant.

Vérifier le niveau de ce circuit et compléter si nécessaire.

Si l'extinction du témoin ne peut être obtenue, faire appel au représentant de la marque.

ACHTUNG

BEI AUFLEUCHTEN EINER ROTEN KONTROLLEUCHTE WÄHREND DER FAHRT SOFORT ANHALTEN UND NACHPRÜFEN.

Kann an Ort und Stelle keine Abhilfe geschaffen werden, die nächstgelegene PEUGEOT TALBOT Servicestelle aufsuchen (siehe "Réseau-Broschüre").

BETRIEBSKONTROLLE

1 - LADEKONTROLLEUCHTE

Aufleuchten kann bedeuten :

- Keilriemen der Lichtmaschine abgesprungen oder entspannt.
- Kabelschuhe der Batterie oder des Anlassers gelöst.
- Lichtmaschine defekt.

2 - ÖLDRUCK-KONTROLLEUCHTE

Bei aufleuchten : zu wenig Öl oder zu geringer Öldruck. Ölstand prüfen (S. 73) und gegebenenfalls nachfüllen.

3 - STOP - Sofort anhalten.

Leuchtet gleichzeitig mit einer der Kontrollleuchten 2 oder 4 auf, welche einen Defekt im entsprechenden Kreis anzeigen.

Stand in diesem Kreis prüfen und ggf. nachfüllen.

Sollte die Kontrollleuchte nicht ausgehen, den Vertragshändler anrufen.

4 - TÉMOIN DE TEMPÉRATURE DU LIQUIDE DE REFRIGÉRISSMENT

Allumé avec le témoin 3 indique :

- Mauvais refroidissement.
- Vérifier le niveau d'eau dans le vase d'expansion, la courroie de pompe à eau et l'enclenchement du motoventilateur.
- Faire contrôler au plus tôt le circuit de refroidissement.

5 - TÉMOIN DE DÉFAILLANCE DU CIRCUIT DE FREINAGE ET DE FREIN DE STATIONNEMENT

Allumé peut indiquer :

- Serrage du frein de stationnement.
- Usure des plaquettes de freins.
- Baisse excessive du liquide dans le réservoir.

Vérifier le niveau de ce circuit et compléter si nécessaire.

Si l'extinction du témoin ne peut être obtenue, faire appel au représentant de la marque.

NE JAMAIS ROULER MOTEUR ARRÊTÉ (assistance de freinage à dépression : GL (A 11) - GR - SR - GT - XL - XR - XT.)

6 - TÉMOIN DE RÉSERVE CARBURANT, à deux seuils (pré-alerte et alerte)

- Le voyant s'allume par intermittence, le niveau de carburant est inférieur à 11 l.
- Le voyant reste allumé, la réserve en carburant est inférieure à 3 l.

7 - JAUGE A CARBURANT

Graduation par 1/2 de réservoir.

8 - TÉMOIN DE NIVEAU D'HUILE*

Ce véhicule est équipé d'une sonde électronique qui évite à l'utilisateur de tirer la jauge pour vérifier le niveau d'huile moteur.

La mesure s'effectue — et l'information s'affiche au tableau de bord lorsqu'on met le contact **sans actionner le démarreur**.

Dans la seconde qui suit, le voyant s'allume :

- si le niveau est suffisant, le voyant s'éteint,
- si la sonde détecte un manque d'huile, le voyant clignote jusqu'au démarrage du moteur.

L'information disparaît dès que le moteur tourne.

L'indication donnée n'est valable que si la mesure a été faite :

- véhicule horizontal,
- moteur n'ayant pas tourné depuis 10 minutes, temps maxi nécessaire pour que l'huile projetée dans le moteur redescende dans le carter.

* Suivant équipement

4 - WASSERTEMPERATUR-KONTROLLEUCHTE

Gleichzeitiges Aufleuchten mit Kontrolleuchte 3 bedeutet :

- Schlechte Kühlung.
- Den Kühlwasserstand, den Keilriemen der Wasserpumpe und das Einschalten des Elektroventilators überprüfen.
- Das Kühlsystem möglichst umgehend überprüfen lassen.

5 - KONTROLLEUCHTE AUSFALL DES BREMSKREISES UND DER HANDBREMSE

Bei Aufleuchten können folgende Störungsursachen vorliegen :

- Feststellbremse angezogen.
- Bremsklötze abgenutzt :
- Starke Niveausenkung im Bremsflüssigkeitsbehälter : den Flüssigkeitsstand überprüfen und gegebenenfalls nachfüllen. Brennt die Kontrolleuchte weiter, einen Vertragshändler anrufen.

GRUNDSÄTZLICH NICHT MIT ABGESTELLTEM MOTOR FAHREN (unterdruckbetätigte Servo-Bremse GL (A 11) - GR - SR - GT - XL - XR - XT.)

6 - KRAFTSTOFFRESERVE-KONTROLLEUCHTE (2 Funktionen)

- Die Lampe leuchtet kurz auf, wenn weniger als 11 Liter im Tank sind.
- Die Lampe leuchtet konstant wenn weniger als 3 Liter im Tank sind.

7 - BENZINSTANDANZEIGE

1/2 Tank-Unterteilung.

8 - ÖLSTAND KONTROLLEUCHTE*

Dieses Fahrzeug ist mit einem elektronischen Ölstandsgeber ausgerüstet. Dadurch wird eine Kontrolle des Ölstandes durch Herausziehen des Ölmesstabes überflüssig.

Diese Information wird bei eingeschalteter Zündung, **ohne den Anlasser zu betätigen**, durch eine Kontrolleuchte angezeigt.

In der darauffolgenden Sekunde leuchtet die Kontrolleuchte auf :

- Bei normalem Ölstand erlischt die Kontrolleuchte,
- Bei ungenügendem Ölstand blinkt die Kontrolleuchte bis zum Anlassen des Motors.

Die Information erlischt sobald der Motor läuft.

Die Angabe ist nur bei folgenden Bedingungen gültig :

- Fahrzeug auf ebener Fläche geparkt,
- Motor steht seit 10 Min. still ; maximale Dauer bis sich das im Motor befindliche Öl in der Ölwanne gesammelt hat.

* Je nach Ausstattung.



ATTENZIONE

SE UNA SPIA ROSSA SI ACCENDE O LAMPEGGIA IN MARCIA NORMALE, FERMARSI IMMEDIATAMENTE E CONTROLLARE.

Nell'impossibilità di rimediare efficacemente sul posto, rivolgersi all' officina PEUGEOT TALBOT più vicina. Vedere opuscolo "Réseau".

CONTROLLO DI MARCIA

1 - SPIA DI CARICA BATTERIA

Accesa può indicare :

- Cinghia dell'alternatore persa o allentata.
- Morsetti della batteria o del motorino allentati.
- Alternatore guasto.

2 - SPIA PRESSIONE DELL'OLIO

Accesa con le spie 3 e 4 indica mancanza d'olio o pressione insufficiente. Verificare il livello (p. 73) e rabboccare se necessario.

3 - STOP - Arreto immediato.

Si accende contemporaneamente ad una delle spie 2 o 4 per indicare un'anomalia sul circuito corrispondente.

Verificare il livello di questo circuito e completare se necessario.

Se non si ottiene lo spegnimento della spia, rivolgersi al rappresentante della marcia.

LET OP

STOP ONMIDDELIJ, VOOR KONTROLE, ALS ER TIJDENS NORMAAL RIJDEN EEN ROOD CONTROLELAMPJE GAAT BRANDEN.

Roep, wanneer dit niet ter plaatse verholpen kan worden, de hulp in, van de dichtstbijzijnde PEUGEOT TALBOT-dealer. Zie de brochure "Réseau".

CONTROLE TIJDENS HET RIJDEN

1 - LAADCONTROLELAMPJE

Branden kan wijzen op :

- Gebroken of versleten ventilatorriem.
- Loszittende aansluitingen van de accu of de startmotor.
- Defekte wisselstroomdynamo.

2 - ÖLIEDRUKKONTROLELAMPJE

Branden met de lampjes 3 en 4 wijst op : te weinig olie of onvoldoende oliedruk. Controleer het niveau (blz. 73) en indien noodzakelijk bijvullen.

3 - STOP - Onmiddellijk afzetten.

Brandt gelijktijdig met een van de lampjes 2 of 4 en geeft een storing aan in het overeenkomstige circuit.

Controleer het niveau van dit circuit en vul indien noodzakelijk bij.

Als het lampje niet uitgaat, doe dan een beroep een vertegenwoordiger van het merk.

4 - SPIA TEMPERATURA DELL'ACQUA

Accesa contemporaneamente alla spia 3 indica :

- Cattivo raffreddamento.
- Verificare il livello dell'acqua, la cinghia della pompa dell'acqua e l'innesto del motoventilatore.
- Far controllare al più presto il circuito di raffreddamento.

5 - SPIA GUASTO SUL CIRCUITO DEI FRENI E FRENO DI STAZIONAMENTO

Accesa può indicare :

- Serraggio del freno di stazionamento.
- Usura delle pastiglie dei freni.
- Abbassamento eccessivo del liquido nel serbatoio. Verificare il livello del liquido e completarlo se necessario.

Se la spia non si spegne rivolgersi ad un officina autorizzata.

NON VIAGGIARE MAI CON IL MOTORE SPENTO (Servofreno a depressione : GL (A 11) - GR - SR - GT - XL - XR - XT.)

6 - SPIA RISERVA CARBURANTE

La spia si accende quando la riserva di carburante è inferiore a 7 l.

Autonomia 50 km circa, in circolazione normale su strada.

7 - LIVELLO CARBURANTE

Graduato ogni 1/2 di serbatoio.

8 - SPIA LIVELLO OLIO*

Questo veicolo è equipaggiato da una sonda elettronica che evita all'utilizzatore di estrarre l'asta per verificare il livello dell'olio motore.

La misurazione si effettua a contatto chiave inserito **senza azionare il motorino d'avviamento** e l'informazione si visualizza sul cruscotto.

Nel secondo successivo la spia si accende :

- se il livello è sufficiente, la spia si spegne,
- se la sonda rileva una mancanza d'olio, la spia lampeggia fino all'accensione del motore.

L'informazione scompare appena il motore è in moto.

L'indicazione data è valida solo se la misurazione è stata effettuata :

- a veicolo orizzontale,
- ed il motore non ha girato per più di 10 minuti, tempo massimo necessario per far sì che l'olio proiettato nel motore ridiscenda nella coppa.

* Secondo l'equipaggiamento.

4 - KONTROLELAMPJE KOELVLOEISTOFTEMPERATUUR

Branden met lampje 3 wijst op :

- Slechte koeling.
- Controleer het koelvloeistofniveau ; de ventilatorriem van de waterpomp en het inslaan van de elektrische ventilator.
- Laat zo spoedig mogelijk het koelsysteem controleren.

5 - KONTROLELAMPJE VAN HET REMCIRCUIT EN DE HANDREM

Branden kan wijzen op :

- Aangetrokken handrem.
- Versleten remblokken :
- Abnormale daling van het niveau in het reservoir.
- Controleer het niveau van het circuit en vul indien noodzakelijk bij. Als het lampje niet uitgaat, roep dan de hulp in van de dichtsbijzinde dealer.

NOOIT RIJDEN MET AFGEZETTE MOTOR (de rembekrachtiging werkt op vacuüm : GL (A 11) - GR - SR - GT - XL - XR - XT.)

6 - LAMPJE BRANDSTOFRESERVE (twee functies)

- Het lampje knippert, de brandstofreserve is minder dan 11 l.
- Het lampje brandt constant, de brandstofreserve is minder dan 3 l.

7 - BRANDSTOFMETER

Geeft 1/2 gedeelten van de totale inhoud aan.

8 - OLIELEVELAU KONTROLELAMPJE*

Deze wagen is voorzien van een elektronische sensor, welke het voor de gebruiker overbodig maakt om door middel van de peilstok het motorolie-niveau te controleren.

Het meten wordt uitgevoerd — en de informatie verschijnt op het instrumentenbord als men **het contact aan zet zonder te starten**.

In de eerstvolgende seconde gaat het controlelampje branden :

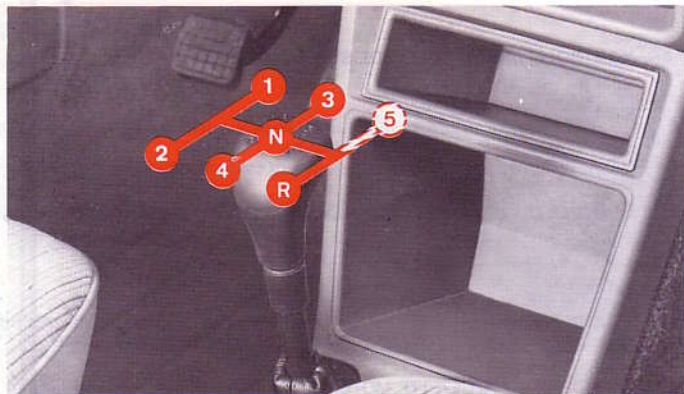
- als het olie-niveau voldoende is, gaat het lampje uit,
- als de sensor te weinig olie registreert, knippert het lampje totdat de motor wordt gestart.

De informatie verdwijnt zodra de motor draait.

De gegeven aanwijzing is alleen bruikbaar als de meting is uitgevoerd :

- bij horizontaal geplateste wagen,
- de motor minstens 10 min. niet heeft gedraaid, max. benodigde tijd om de in de motor verspreide olie terug te laten stromen in het carter.

* Volgens uitvoering.



CHANGEMENT DE VITESSE

Pendant la période de rodage (jusqu'à la visite de garantie) ne pas dépasser les vitesses suivantes: (km/h).

4 vitesses	5 vitesses
1 ^{ère} : 30 km/h	30 km/h
2 ^e : 50 km/h	50 km/h
3 ^e : 80 km/h	80 km/h
4 ^e : 120 km/h	110 km/h
5 ^e : —	130 km/h

N: point mort.
R: marche arrière.

Après la période de rodage, rester sur le rapport le plus long, sans toutefois laisser peiner le moteur.

COMPTE-TOURS

Pendant la période de rodage (jusqu'à la visite de garantie), ne pas dépasser 5 000 tr/mn.

Après rodage, le régime de 6 000 tr/mn ne peut être dépassé que pendant un temps très court sans excéder 6 500 tr/mn.

Zone rouge

- 1 - Zone de consommation excessive.
- 2 - Zone déconseillée pour la longévité du moteur.

GANGSCHALTUNG

Während des Einfahrens (bis zur Garantie-Inspektion) folgende Geschwindigkeiten nicht überschreiten (km/h):

4. Gang	5. Gang
1.: 30 km/h	30 km/h
2.: 50 km/h	50 km/h
3.: 80 km/h	80 km/h
4.: 120 km/h	110 km/h
5.: —	130 km/h

N: Leerlauf
R: RW-Gang

Nach der Einfahrzeit in der längsten Gangübersetzung bleiben; untouriges Laufen des Motors vermeiden.

DREHZAHLMESSER

Während des Einfahrens (bis zur Garantie-Inspektion) 5 000/min nicht überschreiten.

Nach dem Einfahren dürfen 6 000/min nur kurz, 6 500/min dagegen nie überschritten werden.

Roter Bereich

- 1 - Hoher Kraftstoffverbrauch.
- 2 - Motorschädlicher Drehzahlbereich.

CAMBIAMENTO DI VELOCITÀ

Durante il periodo di rodaggio (fino alla verifica di garanzia) non superare le seguenti velocità: (km/h).

4 velocità	5 velocità
1a: 30 km/h	30 km/h
2a: 50 km/h	50 km/h
3a: 80 km/h	80 km/h
4a: 120 km/h	110 km/h
5a: —	130 km/h

N: folle
R: retromarcia

Dopo il periodo di rodaggio, restare sul rapporto più lungo senza lasciare stentare il motore.

CONTAGIRI

Durante il periodo di rodaggio (fino alla verifica di garanzia), non superare 5 000 giri/min.

Dopo il rodaggio, il regime di 6 000 giri/min. può essere superato solo per un brevissimo periodo senza però oltrepassare 6 500 giri/min.

Zona rossa

- 1 - Zona di consumo eccessivo.
- 2 - Zona sconsigliata per la longevità del motore.

SCHAKELN

Voer tijdens het inrijden (tot de garantiebeurt) nimmer de snelheid op boven: (km/h).

4 versn.	5 versn.
1 ^{ere} : 30 km/h	30 km/h
2 ^e : 50 km/h	50 km/h
3 ^e : 80 km/h	80 km/h
4 ^e : 120 km/h	110 km/h
5 ^e : —	130 km/h

N: Neutraal
R: Achteruit

Blijf na het inrijden, in de hoogst mogelijke versnelling, zonder de motor zwaar te belasten.

TOERENTELLER

Tijdens de inrij-periode (tot de garantiebeurt) bedraagt het maximum toerental 5 000 tr/mn.

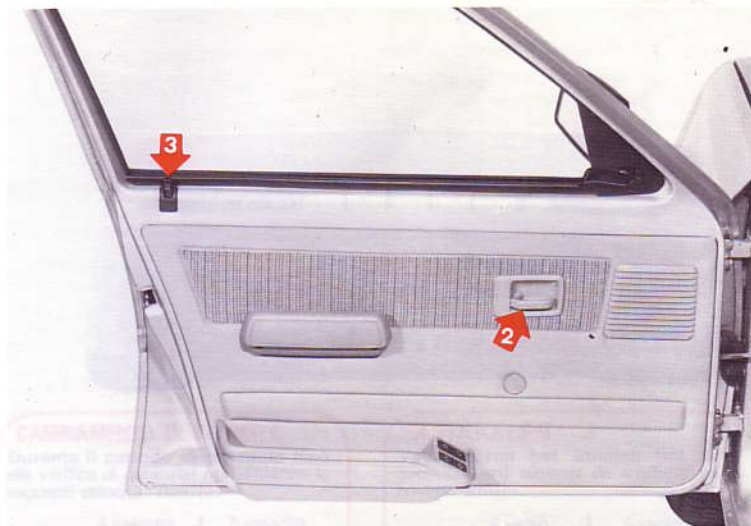
Na het inrijden, bedraagt het maximum toerental 6 000 tr/mn en dit toerental mag uitsluitend kortstondig worden overschreden maximum tot 6 500 tr/mn

Rood gedeelte

- 1 - Hoog brandstofverbruik.
- 2 - Gebied waarin de motor te zwaar wordt belast (levensduur van de motor).

ÉQUIPEMENTS

AUSSTATTUNG
EQUIPAGGIAMENTI
UITRUSTING



PORTES

Ouverture

- 1 - extérieure 2 - intérieure

Verrouillage

- *avec clé*, tourner la clé pour abaisser le bouton 3.
- *sans clé*, soulever la poignée 1, abaisser le bouton 3, puis fermer la porte (ne pas laisser les clés dans la voiture).

Condammation centralisée*

- de l'extérieur avec la clé:

Condammation et décondammation simultanée des 4 portes et du volet AR, par la porte conducteur.

- de l'intérieur:

Condammation et décondammation des 4 portes et du volet AR par le bouton de la porte du conducteur.

Portes AR (GL - GR - SR - GT)

Elles peuvent être verrouillées avant d'être fermées.

Sécurité enfants

Sur portes AR, la languette 4 poussée vers le bas condamne l'ouverture de l'intérieur.

* Suivant équipement.

TÜREN

Öffnen

- 1 - Aussen 2 - Innen

Verriegeln

- *mit Schlüssel*, zum Senken des Knopfes 3 den Schlüssel drehen.
- *ohne Schlüssel*, Griff 1 anheben, den Knopf 3 eindrücken und die Tür schliessen (die Schlüssel nicht im Fahrzeug lassen).

Zentralverriegelung*

- von aussen mit Schlüssel:

Gleichzeitiges Ver- bzw. Entriegeln der 4 Türen und der Heckklappe an der Fahrertür.

- von innen:

Ver- und Entriegeln der 4 Türen und der Heckklappe mittels Druckknopf an der Fahrertür.

Hintertüren (GL - GR - SR - GT)

Sie können vor dem Schliessen verriegelt werden.

Kindersicherung

Bei nach oben gedrückter Sperrklinke 4 können die Hintertüren von innen nicht geöffnet werden.

* Je nach Ausstattung.

PORTE

Apertura

- 1 - esterna 2 - interna

Bloccaggio

- *con la chiave*, girare la chiave per abbassare il pulsante 3.
- *senza chiave*, sollevare la maniglia 1, abbassare il pulsante 3, poi chiudere la porta (non lasciare le chiavi nella vettura).

Bloccaggio centralizzato*

- dall'esterno con la chiave:

Bloccaggio e sbloccaggio simultaneo delle 4 porte e dello sportello POST dalla porta del conducente.

- dall'interno:

Bloccaggio e sbloccaggio delle 4 porte e dello sportello POST mediante il pulsante della porta del conducente.

Porte POST (GL - GR - SR - GT)

Possono essere bloccate prima di essere chiuse.

Sicurezza bambini

Sulle porte POST, la linguetta 4 spinta verso l'alto blocca l'apertura dall'interno.

* Secondo l'equipaggiamento.

PORTIEREN

Openen

- 1 - Van buiten af 2 - Van binnen uit

Afsluiten

- *met de sleutel*, draai de sleutel zo dat de vergrendelknop 3 omlaag gaat.
- *zonder sleutel*, til de handgreep 1 op druk de knop 3 naar beneden en sluit het portier (laat de sleutel niet in de wagen achter).

Centrale vergrendeling*

- van buiten: met de sleutel:

Gelijktijdige vergrendeling/ontgrendeling van de 4 portieren en de achterklep via het portier van de bestuurder.

- van binnen:

Vergrendeling/ontgrendeling van de 4 portieren en de achterklep door een knop van het portier aan de zijde van de bestuurder.

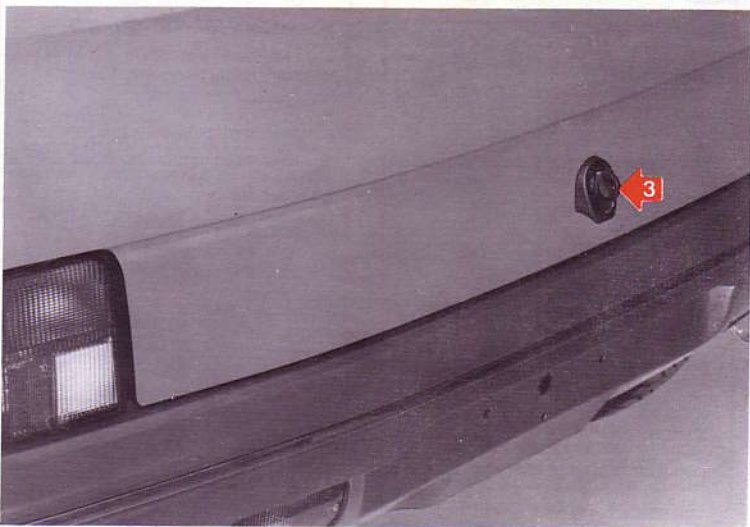
Achterportieren (GL - GR - SR - GT)

De achterportieren kunnen worden vergrendeld, alvorens te worden gesloten.

Kindersloten

Op de achterportieren; door het handeltje 4 naar boven te drukken, is het onmogelijk het portier van binnenuit de openen.

* Volgens uitvoering.



CAPOT

Ouverture

- Tirer la palette 1.

Libérer la sécurité en soulevant la palette 2 sous capot.
Bien enclencher la béquille.

Fermeture: Soulever légèrement le capot.
Amorcer le pliage de la béquille.
Veiller au bon verrouillage du capot.

VOLET AR

Déverrouillage

Tourner la clé de l'antivol dans le sens inverse d'horloge.

Ouverture: Appuyer sur le poussoir, puis soulever le volet qui sera maintenu automatiquement.

Fermeture: Abaisser le volet et appuyer légèrement en fin de course.

Verrouillage: Tourner la clé dans le sens d'horloge. Le poussoir devient libre.

MOTORHAUBE

Öffnen

- Den Hebel 1 ziehen.

Die Sicherheitsklinke 2 unter der Motorhaube anheben.
Auf das einwandfreie Einrasten der Stütze achten.

Schliessen: Die Motorhaube leicht anheben.
Die Stütze langsam einklappen.
Auf die einwandfreie Verriegelung der Motorhaube achten.

HECKKLAPPE

Entriegeln

Zündschlüssel entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.

Öffnen: Den Druckknopf eindrücken, dann die automatisch gehaltene Klappe anheben.

Schliessen: Die Klappe senken und gegen Ende leicht andrücken.

Verriegeln: Schlüssel im Uhrzeigersinn drehen. Der Druckknopf wird frei beweglich.

COFANO MOTORE

Apertura

- Tirare la levetta 1.
Disimpegnare sollevando la levetta 2 sotto il cofano.
Innestare l'asta correttamente.

Chiusura: Sollevare leggermente il cofano.
Accompagnare il piegamento dell'asta.
Controllare che il cofano sia ben bloccato.

PORTELLONE POST

Sbloccaggio

Girare la chiave dell'antifurto in senso antiorario.

Apertura: Premere sul pulsante e sollevare lo sportello il quale sarà mantenuto aperto automaticamente.

Chiusura: Abbassare lo sportello ed esercitare una leggera pressione a fine corsa.

Bloccaggio: Girare la chiave in senso orario.

MOTORKAP

Openen

- Trek aan het handel 1.
Licht de veiligheidspal 2 onder de motorkap op.
Zet de steun goed vast.

Sluiten: Licht de motorkap een weinig op.
Klap de steun weer in.
Let erop dat de motorkap weer goed word gesloten.

ACHTERKLEP

Van slot doen

Draai de sleutel, van het stuurslot, tegen de wijzers van de klok in.

Openen: Druk de drukknop in en klap daarna de klep omhoog, die automatisch blijft staan.

Sluiten: Laat de klep zakken en druk hem zachtjes in het slot.

Afsluiten: Draai de sleutel met de wijzers van de klok mee. De drukknop komt vrij.



SIÈGES AV

- **Réglage d'avancement**
 - Soulever la commande 1 pour permettre le coulissement.
- **Inclinaison du dossier***
 - Tourner le bouton 2 pour obtenir l'inclinaison désirée.
- **Accès aux places AR (X.)**

Le basculement des sièges AV peut être commandé :

de l'extérieur : soulever la commande 3.

de l'intérieur : soulever la commande 4.

BANQUETTE AR

Assise : Pour la basculer, tirer sur la sangle 5.

Dossier : Pour le rabattre, dégager le verrouillage en appuyant sur les leviers 6.

SIÈGES AR (SR-GT-XT)

Chacun des sièges peut être basculé séparément.

Assise : Pour la basculer tirer sur la sangle 5.

Dossier : Pour le rabattre, dégager le verrouillage en appuyant sur le levier 6.

TABLETTE AR*

Dégrafer les 2 cordons du hayon. Appuyer sur les supports latéraux 7 et basculer la tablette contre le dossier.

Pour déposer la tablette, dégrafer les cordons, soulever la tablette, pousser dans le sens latéral en continuant de soulever la tablette.

* Suivant équipement.

VORDERSITZE

- **Längsverstellung**
 - Zum Verschieben den Hebel 1 anheben.
- **Lehnenverstellung***
 - Zur Einstellung der Lehnenneigung am Knopf 2 drehen.
- **Zugang zu den Rücksitzen (X.)**

Die Vordersitze können umgeklappt werden :

von aussen : Hebel 3 anziehen.

von innen : Hebel 4 anziehen.

RÜCKSITZBANK

Sitz : Zum Umklappen des Sitzes, am Gurt 5 ziehen.

Rückenlehne : Zum Umklappen der Rückenlehne, Verriegelung durch Drücken der Hebel 6 aufheben.

RÜCKSITZE (SR-GT-XT)

Jeder der Rücksitze ist getrennt umklappbar.

Sitz : Zum Umklappen des Sitzes, am Gurt 5 ziehen.

Rückenlehne : Zum Umklappen der Rückenlehne, Verriegelung durch Drücken des Hebels 6 aufheben.

HUTABLAGE*

Die zwei Bänder von der Heckklappe lösen. Auf die seitlichen Abstützungen 7 drücken und die Hutablage gegen die Rückenlehne umklappen.

Zum Ausbau der Hutablage müssen die Bänder abgenommen und die Hutablage angehoben sowie in die seitliche Richtung gedrückt werden, während die Hutablage weiterhin angehoben wird.

* Je nach Ausstattung.

SEDILI ANT

- **Spostamento longitudinale**
 - Sollevare il comando 1 per permettere lo scorrimento.
- **Inclinazione dello schienale***
 - Girare il bottone 2 per ottenere l'inclinazione desiderata.
- **Accesso ai posti POST (X.)**

Il ribaltamento dei sedili ANT. può essere comandato :

dall'esterno : sollevare il comando 3.

dall'interno : sollevare il comando 4.

DIVANETTO POST

Sedile : per ribaltarlo, tirare sulla cinghia 5.

Schienale : per ribaltarlo, sbloccare premendo sulla leva 6.

SEDILI POST (SR-GT-XT)

Ciascuno dei sedili può essere ribaltato separatamente.

Sedile : per ribaltarlo tirare sulla cinghia 5.

Schienale : per ribaltarlo sbloccare premendo sulla leva 6.

RIPIANO POST*

Sganciare i 2 cordoni dallo sportello POST. Appoggiare sui supporti laterali 7 e capovolgere il ripiano verso lo schienale.

Per staccare il ripiano sganciare i cordoni, sollevare il ripiano, spingere nel senso laterale continuando a sollevare il ripiano.

* Secondo l'equipaggiamento.

VOORSTOELEN

- **Verschuiven in lengterichting**
 - Trek de handel 1 omhoog om het verschuiven mogelijk te maken.
- **Helling van de rugleuning***
 - Draai de knop 2 om de gewenste stand te verkrijgen.
- **Toegang to de achterplaatsen (X.)**

Het kantelmechanisme van de voorstoelen kan worden bediend door :

 - van buitenaf* : de handel 3 omhoog te trekken.
 - van binnenuit* : de handel 4 omhoog te trekken.

ACHTERBANK

Zitting : Trek om hem te kantelen aan de riem 5.

Rugleuning : Maak om hem neer te klappen de vergrendeling los door op de handels 6 te drukken.

ACHTERSTOELEN (SR-GT-XT)

Elke stoel kan afzonderlijk worden neergeklapt.

Zitting : Trek om hem te kantelen aan de riem 5.

Rugleuning : Maak om hem neer te klappen de vergrendeling los door op het handel 6 te drukken.

BAGAGEAFDEKPLAAT*

Maak de 2 bandjes los van de achterklep. Druk tegen de steunen opzij 7 en kantel de afdekplaat tegen de rugleuning.

Om de afdekplaat te demonteren; maak de bandjes los, til de plaat op, druk in zijdelingse richting terwijl de plaat omhoog wordt gehouden.

* Volgens uitvoering.



CEINTURES DE SÉCURITÉ

- Régler le siège et tirer la sangle sur soi, en s'assurant que les brins ne sont pas vrillés.
- Engager le pêne 1 dans le boîtier 2.

Ceinture à enrouleur.

Pour dégager la ceinture, appuyer sur le bouton rouge.

Le blocage de la sangle, s'effectue :

- par accélération ou décélération brutale (coup de frein ou choc).
- par forte inclinaison du véhicule et en virage serré.

Il peut être contrôlé par déroulement rapide de la sangle.

Ceinture sans enrouleur.

- Régler la ceinture en faisant coulisser les brins et la patte d'arrêt jusqu'à être librement maintenu.
- Pour dégager la ceinture, appuyer sur le bouton rouge et replacer la boucle dans le support 3.

ATTENTION

Les ceintures ne sont pas prévues pour les enfants de moins de 6 ans et ne doivent être utilisées que par une seule personne.

Éviter le frottement des ceintures avec des arêtes vives. Les ceintures ayant subi des contraintes à la suite d'un choc doivent être remplacées et les points d'ancrage vérifiés.

Pour tout problème particulier concernant le montage de ceinture supplémentaire, s'adresser au représentant de la marque.

Contrôler périodiquement l'état de la sangle. En cas d'échange partiel ou de remplacement de ceinture, il est indispensable de monter des pièces identiques du même fabricant.

Aucune modification ne doit être apportée aux ceintures ni à leur montage.

SICHERHEITSGURTE

- Den Sitz einstellen und den Gurt progressiv anlegen; darauf achten, dass die Gurtbänder nicht verdreht sind.
- Den Riegel 1 in das Gehäuse 2 einführen.

Sicherheitsgurte mit Aufrollvorrichtung.

Zum Lösen des Gurts den roten Knopf drücken.

Die Blockierung des Sicherheitsgurts erfolgt:

- bei plötzlicher Beschleunigung oder Abbremsung (Vollbremsung oder Zusammenstoß).
- bei starker Neigung des Fahrzeugs und in scharfen Kurven.

Die Blockierung kann durch schnelles Entrollen des Gurts geprüft werden.

Sicherheitsgurte ohne Aufrollvorrichtung.

- Die Sicherheitsgurte durch Verschieben der Gurtbänder und der Feststellschnalle so einstellen, dass die Bewegungsfreiheit nicht beeinträchtigt wird.
- Zum Lösen des Gurts den roten Knopf drücken und die Verschlusschnalle in die Halterung 3 einhaken.

ACHTUNG

Die Gurte sind nicht für Kinder unter 6 Jahren vorgesehen und dürfen nur von einer Person benutzt werden.

Das Scheuern der Gurte an zu scharfen Kanten vermeiden. Nach einem Aufprall sind Gurte, die einer Zugbelastung ausgesetzt waren, zu ersetzen und ihre Verankerungspunkte zu überprüfen.

Vor der Montage eines zusätzlichen Sicherheitsgurtes ist mit einem Vertragshändler Kontakt aufzunehmen.

Den Zustand des Gurtes regelmäßig überprüfen. Bei teilweisem bzw. komplettem Austausch eines Sicherheitsgurtes sind grundsätzlich die gleichen Teile desselben Herstellers einzubauen.

An den Sicherheitsgurten sowie an deren Aufhängungspunkten dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.

CINTURE DI SICUREZZA

- Regolare il sedile e tirare la cinghia a sé, gradualmente, assicurandosi che le strisce non siano attorcigliate.
- Introdurre la stanghetta 1 nella sede di bloccaggio 2.

Cintura con avvolgitore

Per togliere la cintura, premere sul pulsante rosso.

Si ha bloccaggio della cinghia in caso di:

- accelerazione o decelerazione brusca (frenata o urto).
- forte inclinazione del veicolo e curva stretta.

Può essere controllato mediante svolgimento rapido della cinghia.

Cintura senza avvolgitore.

- Regolare la cintura facendo scorrere le estremità e la staffa d'arresto in modo da essere mantenuti correttamente.
- Per togliere la cintura, premere sul pulsante rosso e sistemare di nuovo il gancio nel supporto 3.

AVVERTENZA

Le cinture non sono previste per i bambini di età inferiore ai 6 anni e devono essere utilizzate per una sola persona.

Evitare l'attrito delle cinture con angoli vivi.

Le cinture che hanno subito sollecitazioni in seguito ad urto devono essere sostituite e i punti d'ancoraggio verificati.

In caso di sostituzione parziale o di sostituzione completa di una cintura, è indispensabile montare dei pezzi originali prodotti dallo stesso fabbricante.

Non apportare nessuna modifica alle cinture, né al loro montaggio. In caso di reclamo o di spiegazioni, rivolgersi al fabbricante o al suo rappresentante. Controllare periodicamente lo stato della cinghia.

VEILIGHEIDSGORDELS

- Zet de stoel in de juiste stand en trek de riem naar u toe, terwijl erop gelet wordt, dat de riem niet verdraait.
- Druk gesp 1 in de houder 2.

Veiligheidsgordel met oprolmechanisme

Om de riem los te maken, drukt men op de rode knop.

Het blokkeren van de riem geschiedt:

- bij het snel optrekken of snel afremmen (plotseling remmen of bij een aanrijding).
- wanneer de wagen op een steile helling komt of in een scherpe bocht.

De werking kan worden gecontroleerd door de riem snel af te rollen.

Veiligheidsgordel zonder oprolmechanisme.

- Stel de gordel zodanig af, door de gespen te verschuiven, dat de riemen niet te strak zitten.
- Om de riem los te maken, drukt men op de rode knop en plaatst men de gesp weer in de steun 3.

LET OP

De gordels zijn niet geschikt voor kinderen onder de 6 jaar en mogen slechts door één persoon tegelijk gebruikt worden.

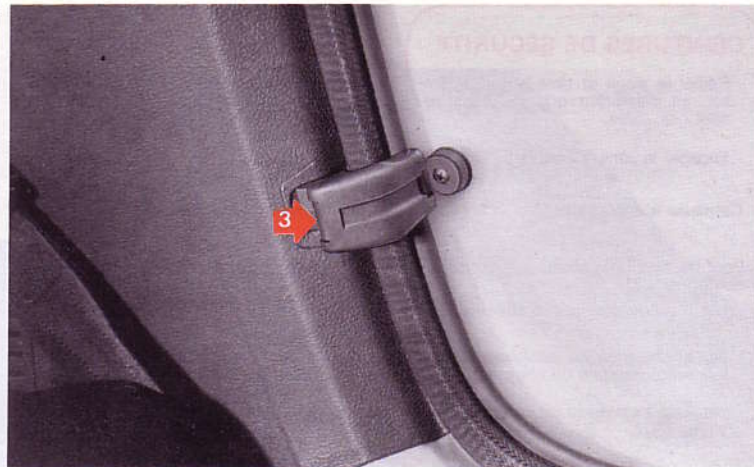
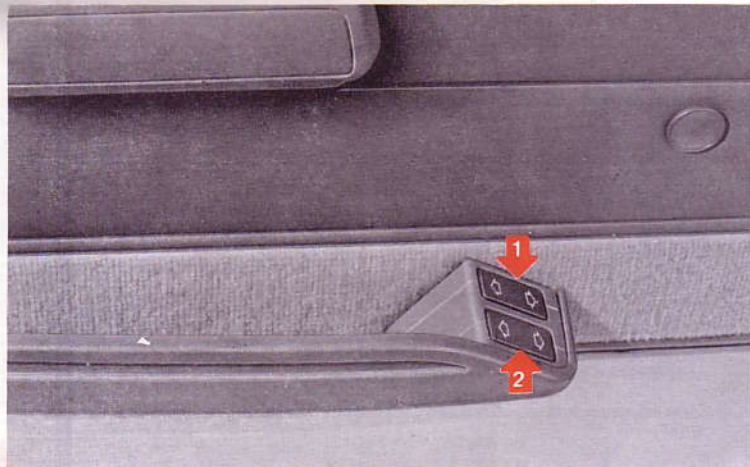
Vermijd wrijving van de gordels op scherpe kanten. Gordels, die een schokbelasting hebben doorstaan bij een aanrijding moeten worden vervangen, terwijl de bevestigingen dienen te worden gecontroleerd.

Neem bij problemen met montage van een extra gordel contact op met een vertegenwoordiger van het merk.

Controleer regelmatig de toestand van de riem.

In geval van een gedeeltelijke of gehele vervanging van een veiligheidsgordel is het noodzakelijk gelijke delen van dezelfde fabrikant te monteren.

Geen enkele wijziging mag aan de gordels worden aangebracht noch aan de wijze van montage.



VITRES AV*

Les commandes électriques fonctionnent sur position **A** ou **M** de l'antivol (fusible 9).

- 1 - Contacteur de lève-vitre gauche.
- 2 - Contacteur de lève-vitre droit.

Un contacteur de lève-vitre droit se trouve également sur la porte côté passager.

VITRES LATÉRALES (XT)

- Pour entrebailer les vitres, basculer le levier 3 vers l'AV et pousser vers l'extérieur.

CENDRIER AV

Ouverture : par simple appui sur la partie supérieure du cendrier. Pour le vider : tirer vers soi.

CENDRIER AR

GR - SR - GT

Pour le vider : appuyer sur la partie supérieure en tirant le bas du cendrier pour libérer les ressorts.

Remontage : placer le cendrier dans son logement en appuyant sur la partie inférieure.

XR - XT

Pour le vider : tirer l'ensemble vers le haut.

* Suivant équipement.

VORDERTÜRSCHEBEN*

Die elektrischen Betätigungen funktionieren in Stellung **A** oder **M** des Zündschlosses (Sicherung 9).

- 1 - Schalter für linken Scheibenheber.
- 2 - Schalter für rechten Scheibenheber.

An der Beifahrertür sitzt auch ein Schalter zur Betätigung des rechten Scheibenhebers.

SEITENSCHEBEN (XT)

- Um die Scheibe schräg zu stellen den Hebel 3 nach vorne legen und die Scheibe nach aussen drücken.

VORDERER ASCHENBECHER

Öffnen : durch einfaches Drücken am oberen Teil des Aschenbechers. Zum Herausnehmen : ziehen.

HINTERER ASCHENBECHER

GR - SR - GT

Zum Entleeren : auf den oberen Teil drücken und den unteren Teil des Aschenbechers an sich ziehen, um die Federn zu befreien.

Einbau : den Aschenbecher in die Schiene setzen und eindringen.

XR - XT

Zum Entleeren : den Aschenbecher nach oben ziehen.

* Je nach Ausstattung.

VETRI ANT*

I comandi elettrici funzionano sulla posizione **A** o **M** dell'antifurto (fusibile 9).

- 1 - Contattore alzacristallo sinistro.
- 2 - Contattore alzacristallo destro.

Un contattore alzacristallo destro si trova anche sulla porta lato passeggero.

DEFLETTORI (XT)

- Per aprirli, ribaltare la leva 3 in avanti e spingere verso l'esterno.

PORTACENERE ANT

Apertura : attraverso semplice appoggio sulla parte superiore del portaceneri. Per svuotarlo : tirare verso di sé.

PORTACENERE POST

GR - SR - GT

Per svuotarlo : appoggiare sulla parte superiore tirando la base del portaceneri per liberare le molle.

Rimontaggio : piazzare il portaceneri nel suo alloggiamento premendo sulla parte inferiore.

XR - XT

Per svuotarlo : tirare l'insieme verso l'alto.

* Secondo l'equipaggiamento.

PORTIERRUITEN (vóór)*

De elektrische bediening werkt in de stand **A** of **M** van het stuurslot (zekering 9).

- 1 - Schakelaar voor de linker voorportierruit.
- 2 - Schakelaar voor de rechter voorportierruit.

Er bevindt zich eveneens een schakelaar voor de rechter portierruit op het portier van de passagier.

ZIJRUITEN (XT)

- Om deze te openen handel 3 naar voren en vervolgens naar buiten drukken.

ASBAK, VOOR

Openen : Door op de bovenzijde van de asbak te drukken. Ledigen : Naar u toe trekken.

ASBAK, ACHTER

GR - SR - GT

Ledigen : Drukken op de bovenzijde en trekken aan de onderzijde om de veen los te maken.

Montage : Plaats de asbak in zijn houder en druk op de onderzijde.

XR - XT

Ledigen : het geheel naar boven trekken.

* Volgens uitvoering.



MONTRE ÉLECTRIQUE*

Mise à l'heure

- Correction des heures par appui sur le bouton 1.
- Correction des minutes par appui sur le bouton 2.

VITRE AR CHAUFFANTE*

Interrupteur 3 à témoin incorporé.

Ne l'utiliser que lorsque le moteur tourne, pour éviter de décharger la batterie.

Ne jamais gratter la face intérieure de la vitre.

FREIN DE STATIONNEMENT

Levier entre les sièges. (Témoin 15 p. 12).

Pour le libérer appuyer sur le bouton 4 en tirant sur le levier.

RÉTROVISEUR

Type jour / nuit.

Pour éviter l'éblouissement par les phares des voitures suivantes, appuyer sur la palette inférieure.

* Suivant équipement.

ZEITUHR*

Zeiteinstellung

- Stundeneinstellung durch Drück auf den Knopf 1.
- Minuteneinstellung durch Drück auf den Knopf 2.

HEIZBARE HECKSCHEIBE*

Schalter 3 mit integrierter Kontrollleuchte.

Nur bei laufendem Motor einschalten, um ein Entladen der Batterie zu vermeiden.

Kratzer auf der Innenseite der Heckscheibe unbedingt vermeiden.

HANDBREMSE

Handbremsehebel zwischen den Sitzen. (Kontrollleuchte 15 S. 12).

Zum Lösen der Handbremse auf den Knopf 4 am Griff drücken.

RÜCKSPIEGEL

Abblendbar.

Um von den Scheinwerfern der nachfolgenden Fahrzeuge nicht geblendet zu werden, an der unteren Lasche drücken.

* Je nach Ausstattung.



OROLOGIO ELETTRICO*

Regolazione

- Modifica delle ore premendo il pulsante 1.
- Modifica dei minuti premendo il pulsante 2.

LUNOTTO TERMICO POST*

Interruttore 3 con spia incorporata.

Da utilizzare solo con motore avviato per evitare di scaricare la batteria.

Non raschiare mai la superficie interna del lunotto.

FRENO A MANO

Leva tra i sedili (Spia 15 pag. 12).

Per allentarlo, premere sul bottone 4 tirando sulla leva.

RETROVISORE

Tipo a due posizioni.

Per non essere abbagliati dai fari dei veicoli che seguono, premere sulla levetta inferiore.

* Secondo l'equipaggiamento.

ELECTRISCH KLOKJE*

Op tijd zetten

- Wijzigen van de uren, op de knop 1 drukken.
- Wijzigen van de minuten, op de knop 2 drukken.

ACHTERRUITVERWARMING*

Schakelaar 3 met controlelampje.

Gebruik deze, om te voorkomen dat de accu ontladen wordt, uitsluitend indien de motor draait.

De binnenkant van de achterraut mag nooit worden afgekrabbd.

HANDREM

Hefboom tussen de voorstoelen.

(Controlelampje 15 blz. 12).

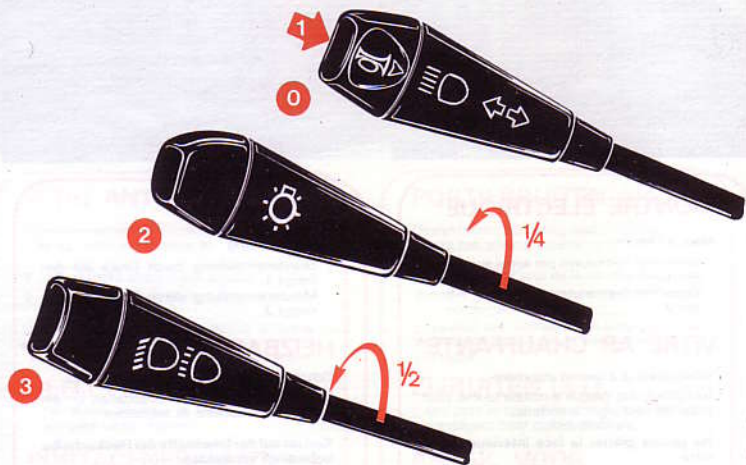
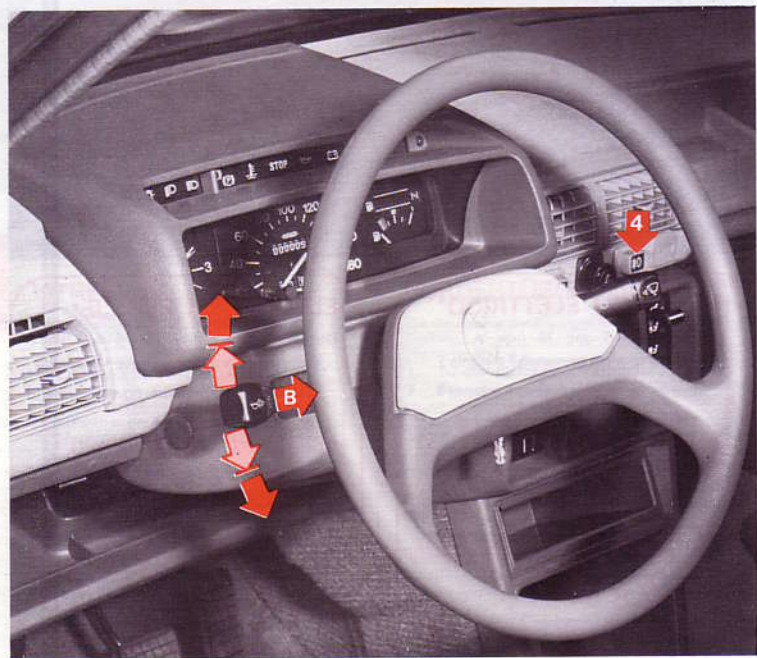
Om hem los te zetten iets aan de handel trekken en knop 4 indrukken.

ACHTERUITKIJK-SPIEGEL

Anti-verblindingspiegel.

Om verblinding door achter u rijdend verkeer te voorkomen, drukt u op de knop onderaan de spiegel.

* Volgens uitvoering.



COMMUTATEUR D'ÉCLAIRAGE

AVERTISSEURS

- Appuyer sur le levier 1 dans le sens axial.

CLIGNOTANTS

- En position **A** ou **M** de l'antivol.
- Vers le haut: clignotants côté droit.
 - Vers le bas: clignotants côté gauche

Pour signaler un dépassement ou un changement de file, pousser le levier (jusqu'au point dur).

Pour signaler un changement de direction, pousser le levier (au-delà du point dur). Rappel automatique avec le volant.

ÉCLAIRAGE

Appel lumineux

En position **0**, tirer le levier vers le volant, en **B**.

2 - Éclairage de ville

Feux de position AV et AR: tourner le levier de 1/4 de tour vers l'AV.

En tirant le levier vers le volant: appel de feux de croisement.

3 - Éclairage de route

Feux de croisement: tourner le levier de 1/2 tour vers l'AV.

L'inversion: Feux de croisement/Feux de route est obtenue en tirant le levier en **B**, au-delà du point dur.

FEU AR DE BROUILLARD*

Interrupteur 4 à témoin incorporé.

Il ne peut être utilisé que lorsque les projecteurs sont en position "Feux de croisement".

* Suivant équipement.

LICHTSCHALTER

SIGNALHÖRNER

- Den Schalter 1 in Axialrichtung eindrücken.

BLINKER

In Stellung **A** oder **M** des Lenkschlösses.

- Nach oben: Blinker rechts.

- Nach unten: Blinker links.

Beim Überholen bzw. bei Fahrbahnwechsel Schalter bis Auftreten eines Widerstands drücken.

Beim Fahrtrichtungswechsel den Schalter drücken (über den Widerstand hinaus). Automatische Rückstellung mit Lenkrad.

LICHTANLAGE

Lichthupe

In Stellung **0** den Schalter zum Lenkrad ziehen (**B**).

2 - Standlicht

Standlichter und Rückleuchten: den Schalter um 1/4 Drehung drehen. Wird der Schalter zum Lenkrad gezogen, leuchtet das Abblendlicht auf.

3 - Abblendlicht/Fernlicht

Abblendlicht: den Schalter um 1/2 Drehung nach vorne drehen.

Umschalten Abblendlicht/Fernlicht: den Schalter über den Widerstand hinaus auf **B** ziehen.

NEBELRÜCKLEUCHTE*

Schalter 4 mit integrierter Kontrollleuchte.

Sie funktioniert nur mit Abblendlicht.

* Je nach Ausstattung.

COMMUTATORE D'ILLUMINAZIONE

AVVISATORI

- Premere sulla leva 1 nel senso assiale.

LAMPEGGIATORI

In posizione **A** o **M** dell'antifurto.

- Verso l'alto: lampeggiatori lato destro.
- Verso il basso: lampeggiatori lato sinistro.

Per segnalare un sorpasso o un cambiamento di colonna, spingere la leva (fino al punto duro).

Per segnalare un cambiamento di direzione spingere la leva (oltre il punto duro). Richiamo automatico con il volante.

ILLUMINAZIONE

Per lampeggiare con i fari

In posizione **0**, tirare la leva verso il volante in **B**.

2 - Luci per circolazione urbana

Luci di posizione ANT e POST: ruotare la leva di 1/4 di giro verso l'avanti.

Tirando la leva verso il volante si accendono gli anabbaglianti.

3 - Luci per circolazione extraurbana

Anabbaglianti: ruotare la leva di 1/2 giro l'avanti.

L'inversione: Anabbaglianti/abbaglianti si ottiene tirando la leva in **B**, oltre il punto duro.

FANALI POST ANTINEBBIA*

Interruttore 4 con spia incorporata.

Può essere utilizzato solo quando i proiettori, sono in posizione "Anabbaglianti".

* Secondo l'equipaggiamento.

LICHTSCHAKELAAR

CLAXONS

- Druk, in de lengterichting op het handel 1.

CLIGNOTEURS

Met het kontaktslot in de stand **A** of **M**.

- Naar boven: clignoteurs rechts.
- Naar beneden: clignoteurs links.

Plaats het handel (tot aan het zware punt) alvorens in te halen of van rijbaan te veranderen.

Plaats het handel (voorbij het zware punt) om een verandering van richting aan te geven. Automatische terugkeer door middel van het stuurwiel.

VERLICHTING

Lichtsignaal

Druk in de stand **0**, het handel in de richting **B** (stuurwiel).

2 - Stadsverlichting

Stadslichten voor- en achter: draai het handel 1/4 omw naar voren.

Lichtsignaal met dimlicht: trek het handel in de richting van het stuurwiel.

3 - Grote verlichting

Dimlicht: draai het handel 1/2 omw naar voren.

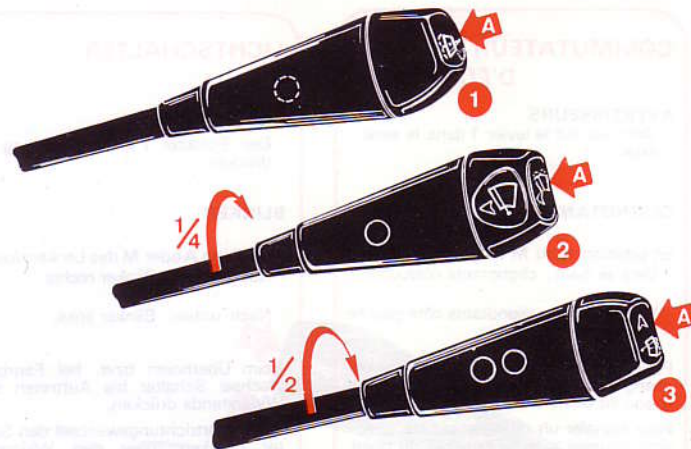
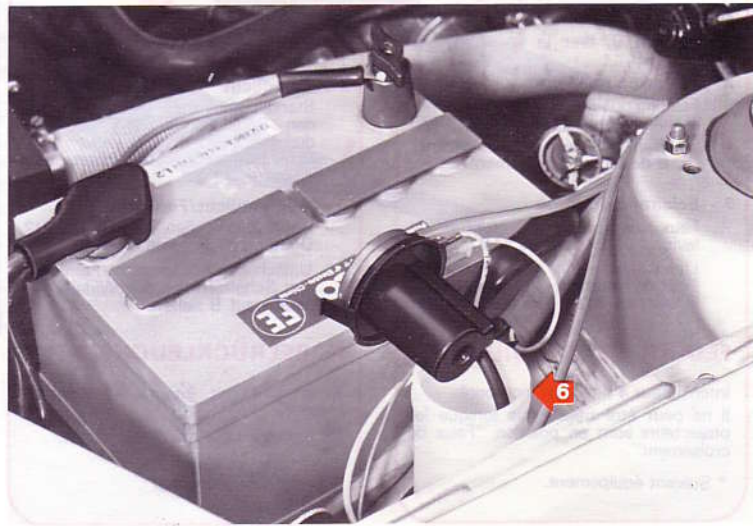
De schakeling dimlicht/grootlicht wordt verkregen door aan het handel te trekken in de richting **B** (voorbij het zware punt).

MISTLAMP ACHTER*

Schakelaar 4 met controlelampje.

Kan alleen worden gebruikt als de dimlichten zijn ingeschakeld.

* Volgens uitvoering.



ESSUIE-VITRE LAVE-VITRE

En position **A** ou **M** de l'antivol.

Fonctionnement temporaire

En tirant le levier vers le volant 4.

- légèrement: essuie-vitre AV.
- à fond : essuie-vitre/lave-vitre AV et AR*.

En appuyant sur le levier vers le bas 5:
- essuie-vitre AR* seulement.

ESSUIE-VITRE Fonctionnement permanent

Le contact de fonctionnement s'établit ou se coupe, en toutes positions, en appuyant sur le levier dans le sens axial A.

GL - GR - XE - XL - XR

- En position:
- 2 - Balayage normal.
 - 3 - Balayage accéléré. Tourner le levier de 1/4 de tour vers l'AV.

SR - GT - XT

- En position:
- 1 - Balayage intermittent (toutes les 5 secondes environ).
 - 2 - Balayage normal. Tourner le levier de 1/4 de tour vers l'AV.
 - 3 - Balayage accéléré. Tourner le levier de 1/2 tour vers l'AV.

Vérifier fréquemment le niveau du réservoir 6 sous capot.

* Suivant équipement.

SCHEIBENWISCHER SCHEIBENWASCHANLAGE

In Stellung **A** oder **M** des Lenkschlösses.

Intervallbetrieb

Durch Ziehen des Hebels in Richtung Lenkrad 4.

- Leichtes Ziehen: vorderer Scheibenwischer,
- Durchziehen: vordere und hintere* Scheibenwisch-/waschanlagen.

Durch Niederdrücken des Hebels 5:
- nur hinterer Scheibenwischer*.

SCHEIBENWISCHER Dauerbetrieb

In allen Schalterstellungen Aus- bzw. Einschalten durch Druck in Axialrichtung A.

GL - GR - XE - XL - XR

- In Stellung:
- 2 - Normale Wischgeschwindigkeit.
 - 3 - Schnelle Wischgeschwindigkeit. Den Hebel um 1/4 Drehung nach vorne drehen.

SR - GT - XT

- In Stellung:
- 1 - Intervallschaltung (ca. alle 5 Sekunden).
 - 2 - Normale Wischgeschwindigkeit. Den Hebel um 1/4 Drehung nach vorne drehen.
 - 3 - Schnelle Wischgeschwindigkeit. Den Hebel um 1/2 Drehung nach vorne drehen.

Das Niveau im Behälter 6 unter der Motorhaube öfters prüfen.

* Je nach Ausstattung.

TERGICRISTALLO LAVACRISTALLO

In posizione **A** o **M** dell'antifurto.

Funzionamento temporaneo

Tirando la leva verso il volante 4.

- leggermente: tergivetro ANT,
- a fondo : tergivetro/lavavetro ANT e POST*.

Premendo sulla leva verso il basso 5:
- tergivetro POST soltanto*.

TERGICRISTALLO Funzionamento permanente

Il contatto di funzionamento si stabilisce o si interrompe in tutte le posizioni, premendo sulla leva nel senso assiale A.

GL - GR - XE - XL - XR

- In posizione:
- 2 - Funzionamento normale.
 - 3 - Funzionamento accelerato. Ruotare la leva di 1/4 di giro verso l'avanti.

SR - GT - XT

- In posizione:
- 1 - Funzionamento intermittente (circa ogni 5 sec.).
 - 2 - Funzionamento normale. Ruotare la leva di 1/4 di giro verso l'avanti.
 - 3 - Funzionamento accelerato. Ruotare la leva di 1/2 giro verso l'avanti.

Verificare frequentemente il livello del serbatoio 6 sotto il cofano motore.

* Secondo l'equipaggiamento.

RUITEWISSERS RUITESPROEIJERS

Met het kontaktslot in de stand **A** of **M**.

Tijdelijke werking

Door het handel naar het stuurwiel 4 te trekken.

- iets : ruitewissers, voor,
- door : ruitewissers/ruitesproeiers, voor en achter*.

Door het handel naar beneden 5 te drukken:
- alleen de achterruitewisser*.

RUITEWISSERS Permanente werking.

De voeding van de ruitewisser wordt bekrachtigd of verbroken (in alle standen) door in de lengterichting **A** op het handel te drukken.

GL - GR - XE - XL - XR

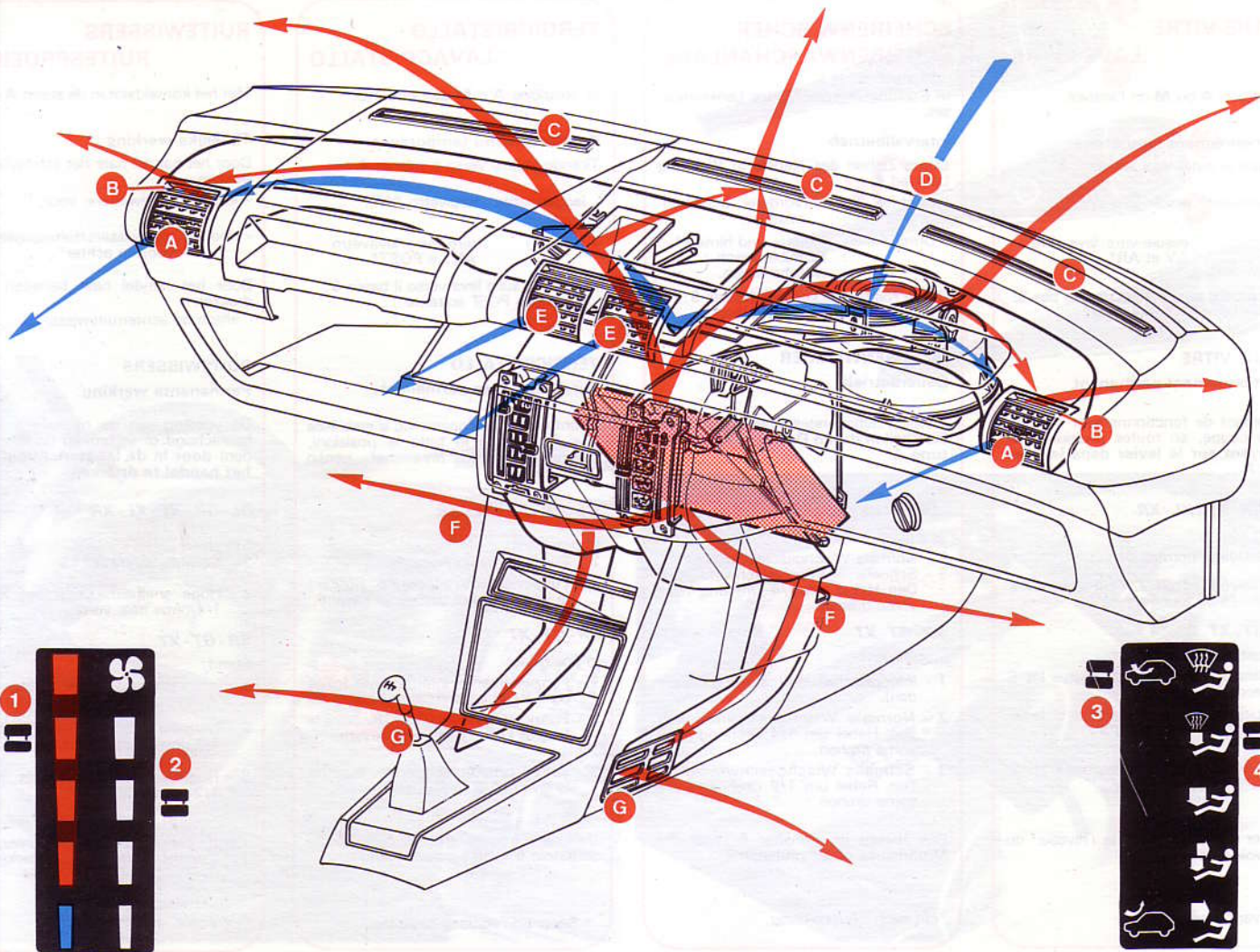
- Stand:
- 2 - Normale snelheid.
 - 3 - Hoge snelheid. Draai het handel 1/4 omw. naar voren.

SR - GT - XT

- Stand:
- 1 - Intervalstand ($\pm$ elke 5 seconden).
 - 2 - Normale snelheid. Draai het handel 1/4 omw. naar voren.
 - 3 - Hoge snelheid. Draai het handel 1/2 omw. naar voren.

Controleer regelmatig het niveau van het reservoir 6, onder de motorkap.

* Volgens uitvoering.



VENTILATION-CHAUFFAGE

Le liquide de refroidissement du moteur circule en permanence dans le radiateur de chauffage.

COMMANDES

- 1 - Réglage de la température de chauffage par mélange d'air:
 - en bas: froid
 - en montant: augmentation de la température.
- 2 - Commande du régime de rotation du ventilateur
 - en haut: maxi
 - en bas: mini
 - en position mini le ventilateur tourne en permanence au ralenti.
- 3 - Commande de la trappe d'admission d'air extérieur
 - en haut: ouvert
 - en bas: fermé
- 4 - Commande d'orientation de l'air à température extérieure ou réchauffé (description pages suivantes).

REPARTITION

L'air extérieur, admis en D lorsque la commande 3 est vers le haut, est pulsé par l'avancement de la voiture ou par le ventilateur à variation continue: commande 2.

Il peut être réparti en:

AIR FRAIS →

(à température extérieure)

- par les aérateurs orientables centraux E et latéraux A* de la planche de bord.

AIR FRAIS OU RECHAUFFÉ →

(suivant position de la commande 1)

- par les buse de planche de bord C pour dégivrage - désembuage du pare-brise et par les ouies latérales B pour désembuage des vitres de portes AV.
- par les ouies inférieures F vers les pieds du conducteur et du passager AV.
- par les ouies inférieures G vers les pieds des passagers AR.

* Suivant équipement.

HEIZUNG-BELÜFTUNG

Die Motorkühflüssigkeit fließt im Heizungskühler ununterbrochen.

BEDIENUNGSHEBEL

- 1 - Einstellen der Heiztemperatur durch Luftvermischung:
 - unten: Kaltluft
 - nach oben: progressives Erhöhen der Temperatur.
- 2 - Steuerung des Heizungsventilators
 - oben: max
 - unten: min
 - in Stellung mini läuft der Ventilator ununterbrochen.
- 3 - Bedienung der Aussenluft-Zufuhrklappe
 - oben: auf
 - unten: zu
- 4 - Bedienung der Strömungsrichtung der aussentemperierte Luft oder der Warmluft (Beschreibung siehe folgende Seiten).

VERTEILUNG

Die in D aufgenommene Aussenluft, während der Bedienungshebel 3 nach oben steht, wird durch das Vorwärtfahren des Fahrzeuges oder über den stufenlos einstellbaren Ventilator (Bedienungshebel 2) in Bewegung gesetzt. Die Luft kann wie folgt verteilt werden:

AUSSENTEMPERIERTE FRISCHLUFT →

- über die einstellbaren Belüftungsdüsen E in der Mitte und A* an den Seiten des Armaturenbrettes.

FRISCH- ODER WARMLUFT →

(je nach Position des Bedienungshebels 1)

- über die Öffnungen C im Armaturenbrett für Entfroster und Beschlagentfernung an der Windschutzscheibe und über die seitlichen Öffnungen B für die Beschlagentfernung an den Vordertürscheiben.
- über die unteren Öffnungen F zum Fahrer- und Beifahrerfußraum.
- über die unteren Öffnungen G zum hinteren Fußraum.

* Je nach Ausstattung.

VENTILAZIONE-RISCALDAMENTO

Il liquido di raffreddamento del motore circola in permanenza nel radiatore di riscaldamento.

COMANDI

- 1 - Regolazione della temperatura di riscaldamento per miscela d'aria:
 - in basso: freddo
 - in alto: aumento della temperatura
- 2 - Comando del regime di rotazione del ventilatore
 - in alto: maxi
 - in basso: mini
 - in posizione minimo, il ventilatore gira in permanenza.
- 3 - Comando della valvola di aspirazione dell'aria esterna
 - in alto: aperta
 - in basso: chiusa
- 4 - Comando di orientazione dell'aria a temperatura esterna o riscaldata (descrizione pagine seguenti).

RIPARTIZIONE

L'aria esterna, aspirata in D quando il comando 3 è verso l'alto, è spinta dall'avanzamento della vettura o dal ventilatore a variazione continua: comando 2.

Può essere ripartita in:

ARIA FRESCA →

(a temperatura esterna)

- dagli aeratori orientabili centrali E e laterali A* della plancia di bordo.

ARIA FRESCA O RISCALDATA →

(secondo posizione del comando 1)

- dai diffusori della plancia di bordo C per sbrinatorio, disappannamento del parabrezza e dalle bocchette laterali B per disappannamento dei vetri delle porte ANT.
- dalle bocchette inferiori F verso i piedi del conduttore e del passeggero ANT.
- dalle bocchette inferiori G verso i piedi dei passeggeri POST.

* Secondo equipaggiamento.

VENTILATIE-VERWARMING

De koelvloeistof van de motor circuleert constant door de verwarmingsradiateur.

BEDIENING

- 1 - Regeling van de temperatuur van de verwarming door mengen met lucht:
 - Beneden: koud
 - naar boven: stijgen van de temperatuur.
- 2 - Bediening van het toerental van de ventilateur
 - naar boven: max.
 - naar beneden: min.
 - in de laagste stand blijft de ventilateur constant draaien.
- 3 - Bediening van de klep van de buitenluchttoevoer
 - naar boven: open
 - naar beneden: dicht
- 4 - Bediening van de richting van de lucht, verwarmd of op buitentemperatuur (beschrijving op de volgende bladzijden).

VERDELING

De buitenlucht komt bij D binnen als de bediening 3 naar boven staat, onder invloed van de rijwind of van de traploze ventilateur; bediening 2.

En kan worden verdeeld als:

FRISCHE LUCHT →

(op buitentemperatuur)

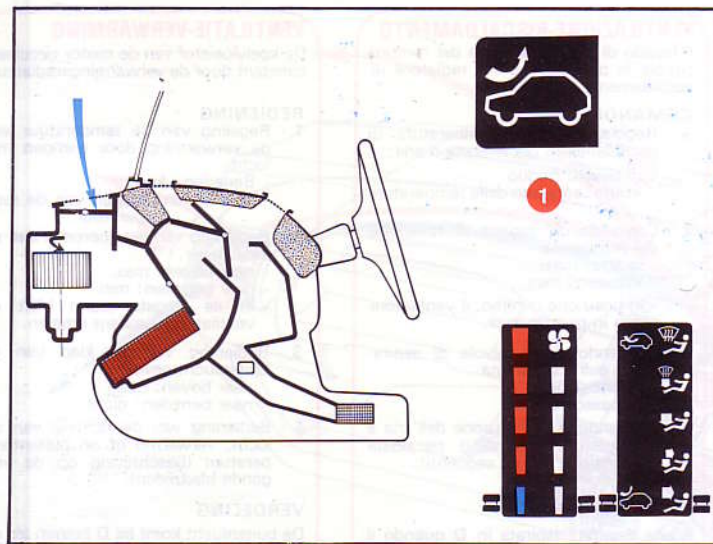
- via de verstelbare centrale roosters E en opzij A* van het dashboard.

FRISCHE OF VERWARMDE LUCHT →

(afhankelijk van de stand van bediening 1)

- via de uitstroombopeningen van het dashboard C voor ontdoeien/ontwasemen van de voorruit en de uitstroombopeningen opzij B voor ontwasemen van de voorste portierruiten.
- via de onderste uitstroombopeningen F naar de beenruimte van de inzittenden voorin.
- via de onderste uitstroombopeningen G naar de beenruimte van de inzittenden achterin.

* Volgens uitvoering.



1 - ADMISSION D'AIR FERMÉE

L'air extérieur ne pénètre pas dans l'habitacle.

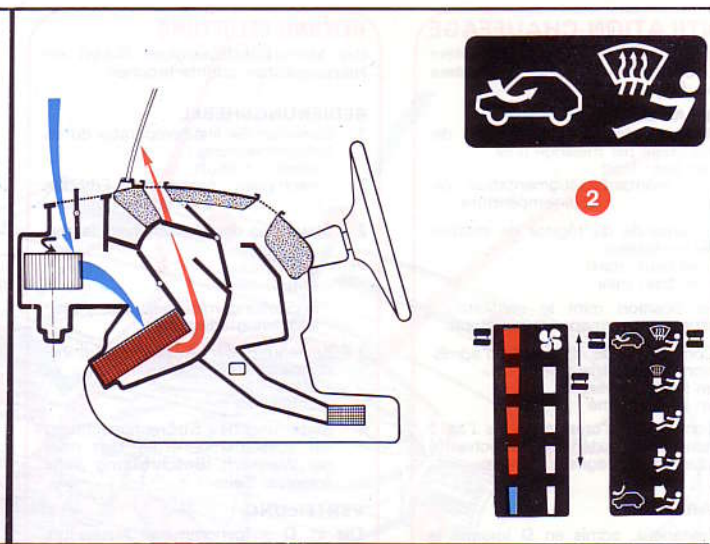
Position exceptionnelle pour éviter l'introduction de mauvaises odeurs dans le véhicule.

2 - DÉGIVRAGE - DÈSEMBUAGE

L'air extérieur est admis dans le véhicule.

Réchauffé au passage à travers le radiateur, il est dirigé en totalité (p. 38) :

- par les buses C vers le pare-brise.
- par les ouïes B vers les vitres de portes AV.



1 - LUFTEINLASS GESCHLOSSEN

Die Aussenluft dringt nicht in den Fahrgastraum ein.

Ausnahmestellung, um das Eindringen schlechter Luft in das Fahrzeug zu verhindern.

2 - ENTFROSTUNG - BESCHLAGENTFERNUNG

Die Aussenluft dringt in das Fahrzeug hinein.

Sie wird bei Durchströmung des Kühlers aufgewärmt, und in ihrer Gesamtheit (S. 38) :

- über die Öffnungen C zur Windschutzscheibe,
- über die Öffnungen B zu den Vordertürscheiben geleitet.

1 - ASPIRAZIONE D'ARIA CHIUSA

L'aria esterna non penetra nell'abitacolo.

Posizione eccezionale per evitare l'introduzione di cattivi odori nel veicolo.

2 - SBRINAMENTO - DISAPPANNAMENTO

L'aria esterna è aspirata nel veicolo.

Riscaldata al passaggio attraverso il radiatore, è diretta in totalità (p. 38) :

- dai diffusori C verso il parabrezza
- dalle bocchette B verso i vetri delle porte ANT.

1 - LUCHTTOEVOER GESLOTEN

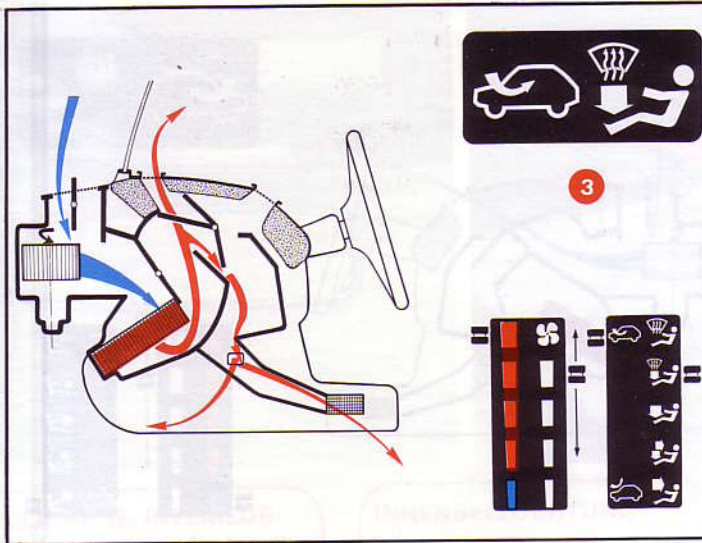
De buitenlucht komt niet in de auto.

Bijzondere stand om het binnendringen van ongewenste geuren te voorkomen.

2 - ONTDOOIEN - ONTWASEMEN

De buitenlucht komt in de auto, wordt verwarmd bij het passeren van de radiator en verdeeld (blz. 38).

- via de uitstroomopeningen C, naar de voorruit.
- via de uitstroomopeningen B, naar de voorste portierruiten.



3 - CHAUFFAGE - DESEMBUAGE

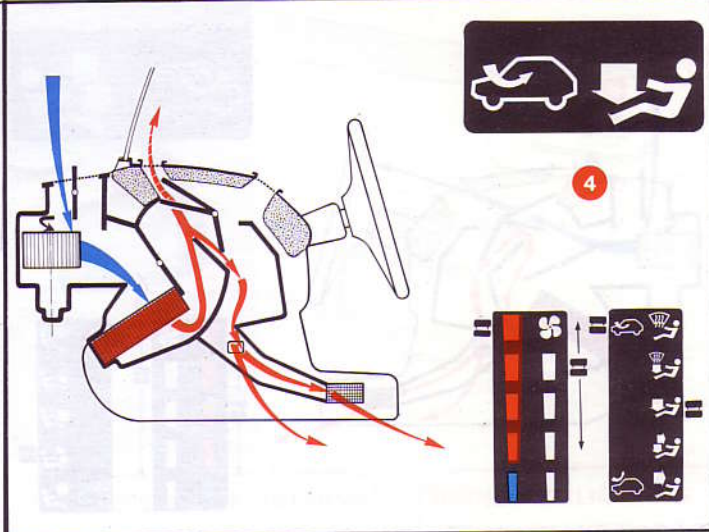
L'air extérieur, réchauffé par le radiateur est distribué :

- par les buses C vers le pare-brise.
- par les ouïes B vers les vitres de portes AV.
- par les ouïes F et G de la console vers les pieds des passagers AV et AR.

4 - CHAUFFAGE

L'air extérieur, réchauffé par le radiateur est dirigé par les ouïes F et G de la console vers les pieds des passagers AV et AR.

Un dégivrage résiduel subsiste par les buses C du pare-brise.



3 - HEIZUNG - BESCHLAGENTFERNUNG

Die durch den Kühler aufgewärmte Aussenluft wird wie folgt verteilt :

- über die Düsen C zur Windschutzscheibe.
- über die Öffnungen B zu den Vordertürscheiben.
- über die Öffnungen F und G der Konsole zu dem vorderen und hinteren Fussraum.

4 - HEIZUNG

Die durch den Kühler aufgewärmte Aussenluft wird über die Öffnungen F und G der Konsole zum vorderen und hinteren Fussraum geleitet.

Eine restliche Entfrosthung erfolgt über die Düsen C der Windschutzscheibe.

3 - RISCALDAMENTO - DISAPPANNAMENTO

L'aria esterna, riscaldata dal radiatore è distribuita :

- dai diffusori C verso il parabrezza.
- dalle bocchette B verso i vetri delle porte ANT.
- dalle bocchette F e G della console verso i piedi dei passeggeri ANT e POST.

4 - RISCALDAMENTO

L'aria esterna, riscaldata dal radiatore è diretta dalle bocchette F e G della console verso i piedi dei passeggeri ANT e POST.

Uno sbrinatorio ulteriore avviene attraverso le bocchette C del parabrezza.

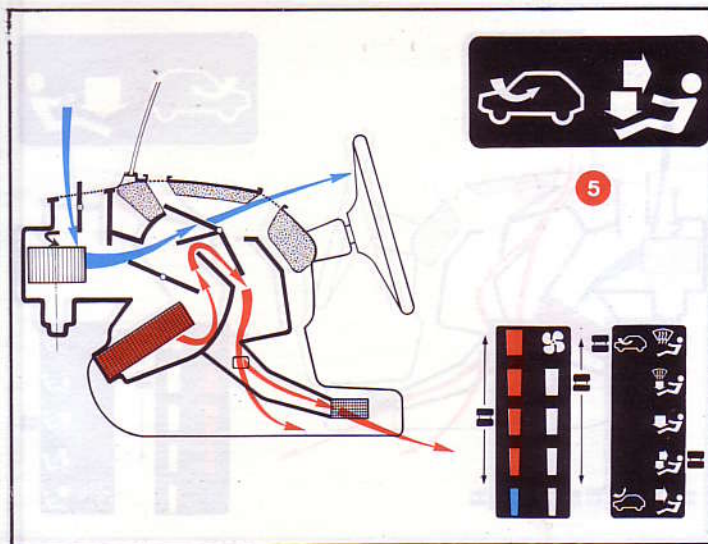
3 - VERWARMEN - ONTWASEMEN

De door de radiator verwarmde buitenlucht wordt geleid :

- via de uitstroomopeningen C, naar de voorruit.
- via de uitstroomopeningen B, naar de voorste portieruitten.
- via de uitstroomopeningen F en G van de console naar de beenruimten, voor en achter.

4 - VERWARMEN

De door de radiator verwarmde buitenlucht wordt via de uitstroomopeningen F en G naar beenruimten, voor en achter geleid. Er blijft een kleine luchtstroom via de uitstroomopeningen naar de voorruit C bestaan.



5 - CHAUFFAGE - VENTILATION

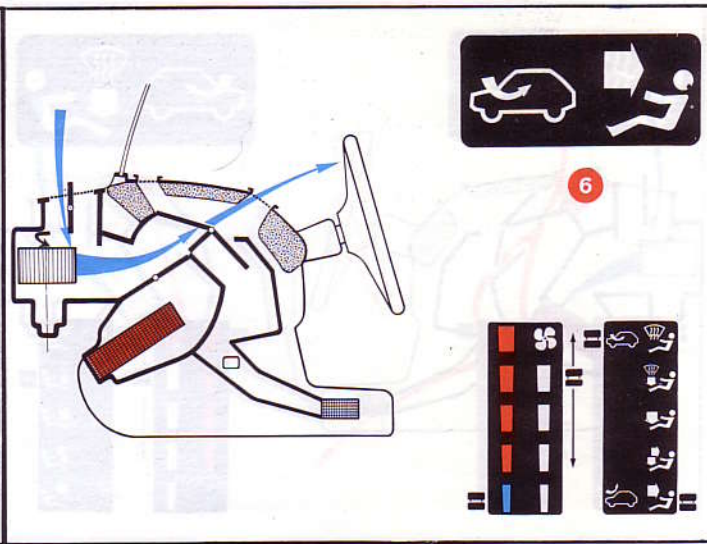
L'air extérieur est admis dans le véhicule.

- une partie, réchauffée et partiellement mélangée à de l'air extérieur, est distribuée par les ouies F et G de la console.
- l'autre partie, mélangée également à de l'air extérieur est distribuée par les aérateurs A et E de la planche de bord.

La modulation de température est obtenue par action sur la commande 1. La température de l'air envoyé vers le bas est d'environ 10°C supérieure à celle de l'air envoyé vers les aérateurs.

6 - VENTILATION

L'air extérieur admis dans le véhicule ne traverse pas le radiateur. Il est distribué par les aérateurs A et E de la planche de bord.



5 - RISCALDAMENTO - VENTILAZIONE

L'aria esterna è aspirata nel veicolo.

- una parte, riscaldata e parzialmente miscelata all'aria esterna, è distribuita dalle bocchette F e G della console.
- l'altra parte, miscelata all'aria esterna, è distribuita dagli aeratori A e E della plancia di bordo.

La modulazione di temperatura è ottenuta mediante azionamento del comando 1. La temperatura dell'aria inviata verso il basso è di circa 10°C superiore a quella dell'aria inviata verso gli aeratori.

6 - VENTILAZIONE

L'aria esterna aspirata nel veicolo non attraversa il radiatore. E' distribuita dagli aeratori A e E della plancia di bordo.

5 - HEIZUNG - BELÜFTUNG

Die Aussenluft wird in das Fahrzeug aufgenommen.

- ein Teil wird aufgewärmt und mit Aussenluft teilweise vermischt; dieser Teil wird über die Öffnungen Fund G der Konsole verteilt.
- der andere Teil wird auch mit Aussenluft vermischt; er wird aber über die Belüftungsdüsen A und E des Armaturenbrettes verteilt.

Die Regulierung der Temperatur erfolgt durch Betätigung des Bedienungshebels 1. Die Temperatur der nach unten geleiteten Luft liegt um etwa 10°C über der Temperatur der Luft, die zu den Belüftungsdüsen geleitet wird.

6 - BELÜFTUNG

Die in das Fahrzeug aufgenommene Aussenluft durchströmt nicht den Kühler. Sie wird über die Belüftungsdüsen A und E des Armaturenbrettes verteilt.

5 - VERWARMING - VENTILATIE

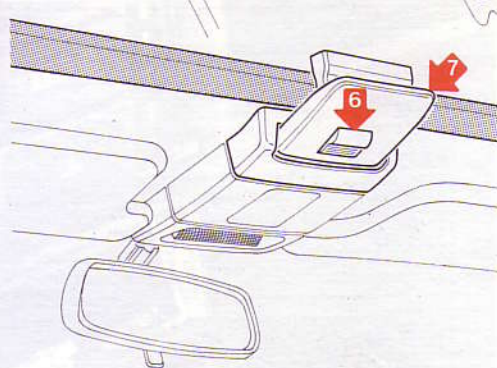
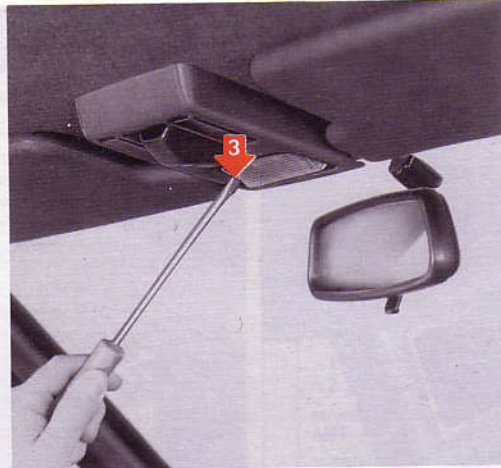
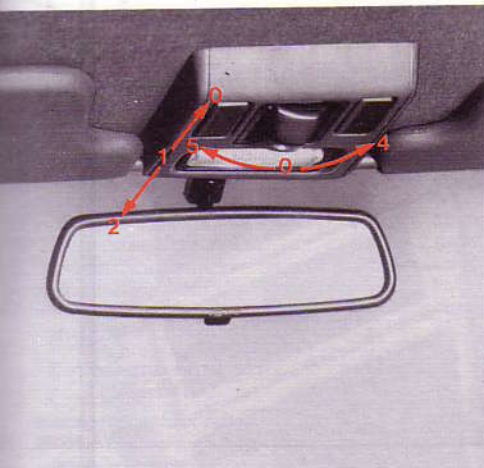
De buitenlucht komt in de auto.

- een deel verwarmd en gedeeltelijk vermengd met buitenlucht, en wordt verdeeld via de uitstroopenopeningen F en G van de console.
- het andere deel, eveneens vermengd met buitenlucht wordt verdeeld via de ventilatieroosters A en E van het dashboard.

De regeling van de temperatuur geschiedt door verplaatsen van de bediening 1. De temperatuur van de naar beneden geleide lucht is ongeveer 10°C hoger dan die van de lucht naar de ventilatieroosters.

6 - VENTILATIE

De buitenlucht komt de auto binnen, passeert de radiator niet en wordt verdeeld via de roosters A en E van het dashboard.



ÉCLAIRAGE INTÉRIEUR

- Le plafonnier AV peut être basculé en 3 positions :

- 0 - vers l'AR : éteint.
- 1 - au milieu : allumage commandé par l'ouverture de chacune des portes AV.
- 2 - vers l'AV : allumage permanent.

Remplacement d'une lampe.

- Déposer le plafonnier maintenu par les ressorts 3, à l'aide d'un tournevis.

- Spot orientable pour lecture de carte : *

- | | |
|----------------------|---|
| Allumage | <ul style="list-style-type: none"> 4 - vers la droite 5 - vers la gauche. |
| permanent | |
| 0 - milieu : éteint. | |

TOIT OUVRANT *

Pour ouvrir : appuyer sur le bouton 6 et abaisser la poignée 7 pour déverrouiller le toit ouvrant.

Immobilisation : Remettre la poignée 7 à sa position initiale pour immobiliser le toit ouvrant dans toutes les positions.

* Suivant équipement.

INNENBELEUCHTUNG

- Der Schalter für die vordere Innenraumleuchte hat 3 Stellungen :

- 0 - Hinten : dauernd ausgeschaltet.
- 1 - Mitte : Leuchte brennt nur, wenn eine der Vordertüren geöffnet ist.
- 2 - Vorn : dauernd eingeschaltet.

Austausch einer Lampe.

- Die durch die Federn 3 gehaltene Deckenleuchte anhand eines Schraubendrehers ausbauen.

- Verstellbare Kartenleseleuchte : *

- | | |
|------------------|--|
| Dauerbe- | <ul style="list-style-type: none"> 4 - nach rechts 5 - nach links. |
| leuchtung | |
| 0 - Mitte : aus. | |

SCHIEBEDACH *

Zum öffnen : auf Knopf 6 drücken und Griff 7 niederdrücken um das Schiebedach zu entriegeln.

Arretierung : Griff 7 wieder in Grundstellung bringen um das Schiebedach in allen Stellungen zu arretieren.

* Je nach Ausstattung.

ILLUMINAZIONE INTERNA

- La plafoniera ANT può assumere tre posizioni :

- 0 - verso l'indietro : spenta.
- 1 - al centro : accensione comandata dall'apertura di ognuna delle porte ANT.
- 2 - verso l'avanti : accensione permanente.

Sostituzione di una lampada.

- Staccare la plafoniera sostenuta dalle molle 3 con l'aiuto di un cacciavite.

Spot orientabile per la lettura : *

- | | |
|------------------------|---|
| Accesa | <ul style="list-style-type: none"> 4 - verso destra 5 - verso sinistra. |
| permanente | |
| 0 - centrale : spenta. | |

TETTuccio APRIBILE *

Per aprire : premere sul tasto 6 e abbassare la maniglia 7 per sbloccare il tettuccio apribile.

Bloccaggio : rimettere la maniglia 7 nella sua posizione iniziale per bloccare il tettuccio apribile in tutte le posizioni.

* Secondo l'equipaggiamento.

BINNENVERLICHTUNG

- De plafonnier voor kan in 3 standen worden geplaatst :

- 0 - naar achteren : uitgeschakeld.
- 1 - in het midden : verlichting, bediend door het openen van elk van de voorportieren.
- 2 - naar voren : permanente verlichting.

Vervangen van een lamp.

- Verwijder de plafonnier, die wordt vastgehouden door de veren 3, met behulp van een schroevendraaier.

Verstelbare spot voor kaartlezen : *

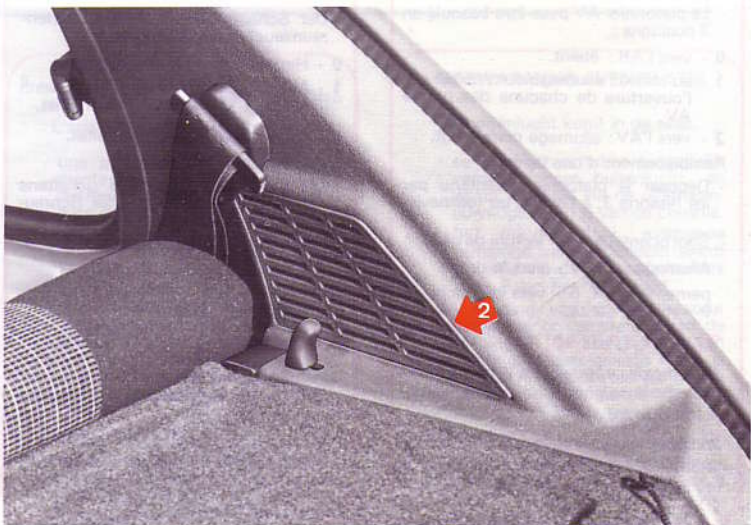
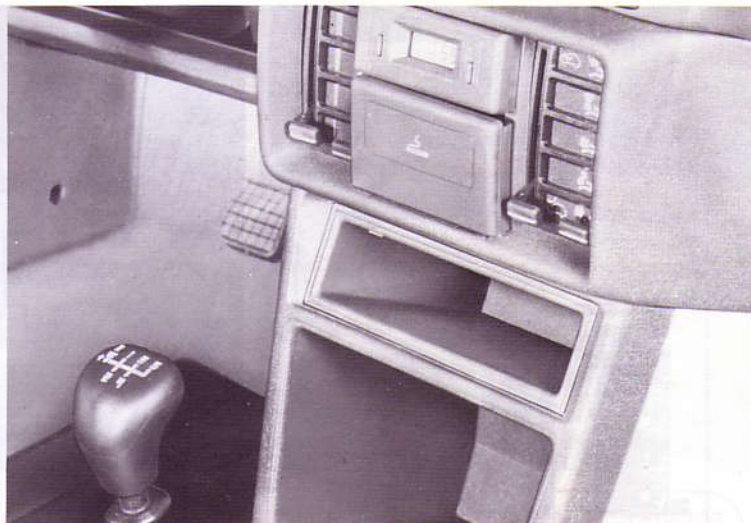
- | | |
|-----------------------------|--|
| Permanente | <ul style="list-style-type: none"> 4 - naar rechts 5 - naar links. |
| verlichting | |
| 0 - midden : uitgeschakeld. | |

SCHUIFDAK *

Druk om het schuifdak : te openen op knop 6 en druk de handel 7 omlaag om het schuifdak te ontgrendelen.

Vastzetten : breng de handgreep 7 weer in zijn oorspronkelijke stand om het schuifdak in alle standen vast te zetten.

* Volgens uitvoering.



AUTO-RADIO

En prévision du montage d'un poste auto-radio, la voiture est équipée de certains aménagements :

- antenne de toit*.
- antiparasitage de base.
- câble d'antenne coaxial.
- faisceau d'alimentation F 8 p. 55 (+ et masse, connecteur rouge).
- faisceau d'alimentation pour haut-parleurs (connecteurs blanc et jaune)*.
- emplacement pour récepteur.
- emplacement prévu pour haut-parleurs*.
- 1 - Panneaux de portes AV.
- 2 - Custodes AR.

Montage des haut-parleurs dans les portes AV.

- déposer la grille,
- retirer le plastique de protection,
- sortir les fils d'alimentation des haut-parleurs,
- brancher les haut-parleurs en respectant les polarités,
- fixer les haut-parleurs dans leur emplacement,
- remonter la grille.

Une notice détaillée accompagne les haut-parleurs vendus par le réseau Peugeot Talbot.

Nota: Il est conseillé de monter un obturateur pour protéger le haut-parleur.

Le représentant Peugeot Talbot est en mesure d'indiquer l'anti-parasitage complémentaire nécessaire à l'installation du poste désiré : FM ou AM.

* Montés suivant équipement.

AUTORADIO

Im Hinblick auf den Einbau eines Autoradios wurde das Fahrzeug wie folgt ausgerüstet :

- Dachantenne*.
- Koaxialkabel.
- Stromversorgungskabelstrang F 8 S. 55 (+ und Masse, roter Stecker).
- Stormversorgungskabelstrang für Lautsprecher (weiss-gelber Stecker)*.
- Platz für Empfänger.
- Platz für Lautsprecher :
- 1 - Vordertürinnenverkleidungen*.
- 2 - Hintere Dachsäulen.

Einbau der Lautsprecher in die Vordertüren :

- Das Lautsprechergitter abnehmen,
- Schutz aus Kunststoff abnehmen,
- Stromversorgungskabel der Lautsprecher herausnehmen,
- Lautsprecher anschliessen (Polarität beachten),
- Lautsprecher in ihrer Einbaustellung befestigen,
- Das Lautsprechergitter wieder montieren.

Eine detaillierte Montageanleitung wird den durch das Peugeot Talbot-Netz vertriebenen Lautsprechern beigelegt.

Anmerkung: Zum Schutz des Lautsprechers wird der Einbau eines Verschlusssteiles empfohlen.

Den Peugeot Talbot-Vertragshändlern sind die zusätzlich erforderlichen Entstörmittel bei Einbau des gewünschten FM-bzw. AM-Geräts bekannt.

* Einbau je nach Ausstattung.

AUTORADIO

In previsione del montaggio di un'auto-radio, la vettura è equipaggiata con :

- antenna del tetto*.
- schermatura di base.
- cavo coassiale.
- fasci d'alimentazione F 8 p. 55 (+ e massa, connettore rosso).
- fascio d'alimentazione per altoparlanti (connettore bianco e giallo)*.
- alloggiamento per ricevente.
- alloggiamento previsto per altoparlanti*.
- 1 - Pannelli porte ANT.
- 2 - Pannelli laterali POST.

Montaggio degli altoparlanti nelle porte ANT.

- smontare la griglia,
- togliere la plastica di protezione,
- far uscire i fili d'alimentazione degli altoparlanti,
- collegare gli altoparlanti rispettando le polarità,
- fissare gli altoparlanti nei loro alloggiamenti,
- rimontare la griglia.

Un opuscolo dettagliato accompagna altoparlanti venduti dalla rete Peugeot Talbot.

Nota: È consigliato montare un otturatore per proteggere l'altoparlante.

Il rappresentante Peugeot Talbot è in grado di consigliare l'antidisturbo complementare necessario all'installazione dell'autoradio desiderata : FM o AM.

* Montati secondo l'equipaggiamento.

AUTO-RADIO

Ten einde de inbouw van een auto-radio te vereenvoudigen, is de automobiel uitgerust met :

- dakantenne*.
- basisontstoring.
- coax. kabel.
- bedrading F 8 blz 55 (+ en —, met rode stekker).
- bedrading voor luidsprekers (wit gele stekker)*.
- plaats voor radio.
- plaats voor luidsprekers :
- 1 - In de voorste portierpanelen*.
- 2 - In de achterste zijpanelen.

Montage van luidsprekers in de voorportieren.

- verwijder het siervenster,
- verwijder het beschermplastic,
- neem de bedrading van de luidsprekers eruit,
- sluit de luidsprekers aan ; let op de juiste polariteit,
- bevestig de luidsprekers op hun plaatsen,
- monteer het siervenster.

Bij de door het Peugeot Talbot service-net geleverde luidsprekers bevindt zich een gedetailleerde handleiding.

Opmerking: Aangeraden wordt een afsluider te monteren om de luidspreker te beschermen.

De Peugeot Talbot-dealer is in staat, aanvullende informatie te verschaffen voor ontstoring bij montage van een FM of AM radio.

* Montage volgens uitvoering.

PETITES INTERVENTIONS

SELBSTHILFE
PICCOLI INTERVENTI
KLEINE WERKZAAMHEDEN

RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES

- Aucune manipulation ne doit être faite sous capot moteur ou vers l'orifice de remplissage carburant avec une cigarette ou briquet.
- Avant toute intervention sous capot, prendre soin de débrancher la batterie pour éviter court-circuit ou brûlure.
- Ne pas approcher une flamme d'une batterie chargée.
- Le bouchon du circuit de refroidissement ne doit être dévisser qu'après refroidissement.
- Sur certains modèles, le dispositif de commande du motoventilateur est alimenté en + permanent. Le fait de couper le contact, moteur chaud, n'arrête pas le fonctionnement du motoventilateur.
- Le cric ne doit être utilisé que pour effectuer le remplacement de roue en utilisant les points prévus à cet effet.
- Faire contrôler régulièrement la pression des pneumatiques. Veiller à ne pas surcharger le véhicule.

WICHTIGE EMPFEHLUNGEN

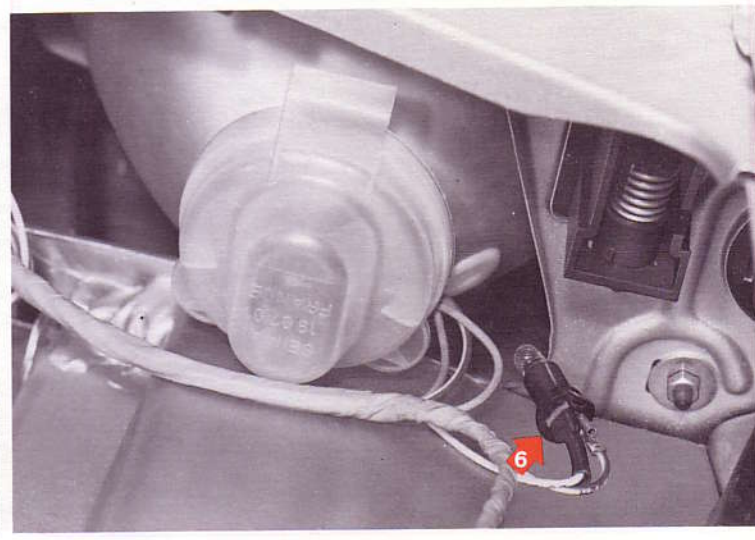
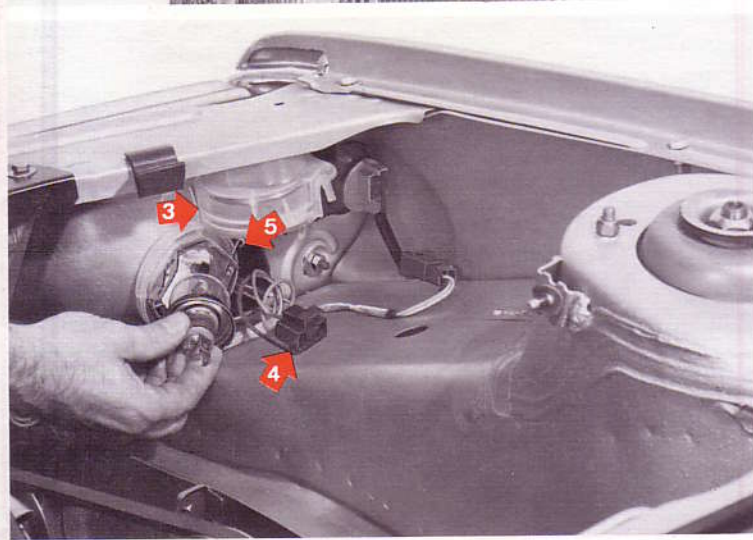
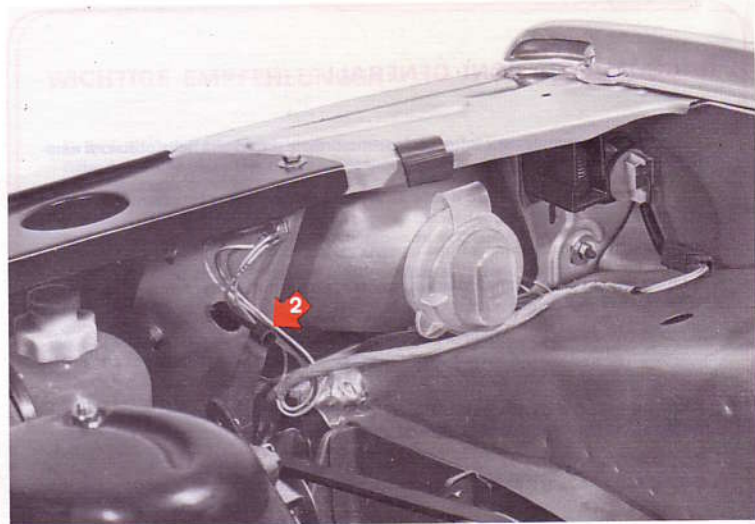
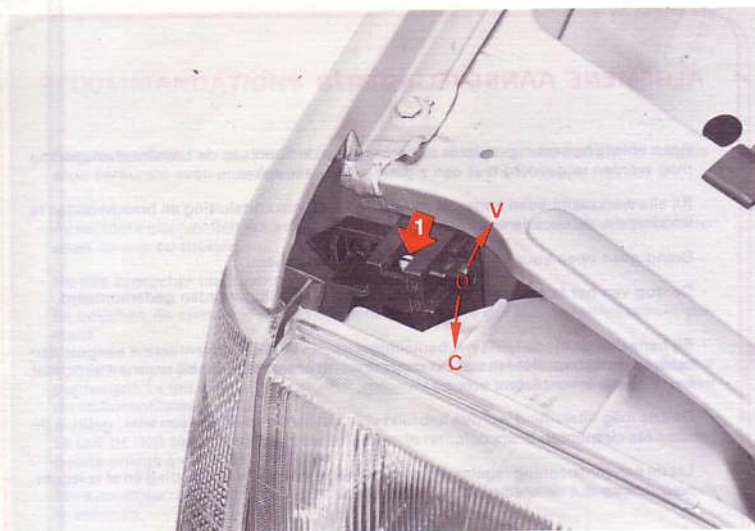
- Es ist ausdrücklich verboten, unter der Motorhaube oder im Bereich des Kraftstoff-Einfüllstutzens mit einer brennenden Zigarette oder mit einem Feuerzeug irgendwelche Handhabungen durchzuführen.
- Vor jeglicher Arbeit unter der Motorhaube ist die Batterie abzuklemmen, um jeglichen Kurzschluss oder eventuelle Verbrennungen zu vermeiden.
- Eine Flamme ist jederzeit von einer aufgeladenen Batterie fernzuhalten.
- Die Verschlusskappe des Kühlsystem darf einer einstündigen Abkühlzeit abgenommen werden.
- Bei einigen Modellen wird die Bedienung des Motorventilators durch + permanent versorgt. Bei ausgeschalteter Zündung und warmem Motor wird die Funktion des Motorventilators nicht unterbrochen.
- Der Wagenheber darf nur für einen Radwechsel unter Benutzung der zu diesem Zweck vorgesehenen Stellen verwendet werden.
- Den Druck in den Reifen im Verhältnis zur Strecke regelmässig prüfen lassen. Das Fahrzeug nicht überladen.

RACCOMANDAZIONI GENERALI

- Non eseguire manipolazioni sotto il cofano motore o in prossimità delle orifizio di riempimento carburante con una sigaretta accesa o l'ausilio di un accendino.
- Prima di ogni intervento sotto il cofano, aver cura di scollegare la batteria per evitare cortocircuiti o bruciature.
- Non avvicinare una fiamma ad una batteria carica.
- Il tappo del circuito di raffreddamento deve essere tolto, soltanto dopo il raffreddamento.
- Su alcuni modelli il dispositivo di comando del motoventilatore è alimentato in + permanent. Pertanto interrompendo il contatto, a motore caldo, non si ottiene l'arresto del motoventilatore.
- Il cric deve essere utilizzato soltanto per effettuare la sostituzione della ruota utilizzando i punti previsti a questo effetto.
- Fare controllare regolarmente la pressione dei pneumatici in funzione del carico e del percorso. Fare attenzione a non sovraccaricare il veicolo.

ALGEMENE AANBEVELINGEN

- Geen enkele bewerking onder le motorkap of in de buurt van de brandstofvulopening mag worden uitgevoerd met een sigaret of een aansteker.
- Bij alle werkzaamheden onder de motorkap dient, om kortsluiting en brandwonden te voorkomen, de accu te worden losgekoppeld.
- Breng geen open vuur in de buurt van een geleden accu.
- De dop van het koelstroom mag uitsluitend na afkoeling worden gedemonteerd.
- Bij bepaalde de modellen is het bedieningscircuit van de motoventilateur aangesloten op een + constant. Het feit dat het contact wordt afgezet houdt, bij warme motor, niet in dat de motoventilateur stopt.
- De cric mag uitsluitend worden gebruikt voor het verwisselen van een wiel; gebruik de speciale circpunten.
- Lat de bandenspanning regelmatig controleren in verband met belading en af te leggen weg. Let op dat de auto niet overladen wordt.



PROJECTEURS

Correcteur de charge.

Suivant la charge du véhicule, les projecteurs peuvent être placés en 3 positions :

- V - sans charge à l'AR
- O - pour charge moyenne
- C - pour charge importante

Réglage.

- 1 - Vertical.
- 2 - Horizontal, agir sur le bouton moleté.

Remplacement d'une lampe.

- Retirer le protecteur caoutchouc 3.
- Retirer le connecteur 4.
- Dégrafer les 2 ressorts 5.
- Monter une nouvelle lampe (45-40 W)* en orientant correctement l'ergot.

- Faire vérifier le réglage dès que possible.

Pour remplacer la lampe du feu de position, tirer le connecteur 6.

* **SR-GT-XT** : Lampe H4.

Monter la nouvelle lampe sans toucher l'ampoule avec les doigts.

SCHEINWERFER

Höheneinstellung.

Je nach Beladung des Fahrzeuges gibt es für die Scheinwerfer 3 Einstellpositionen :

- V - ohne Last hinten
- O - für mittlere Last
- C - für schwere Last

Einstellung.

- 1 - Vertikal.
- 2 - Horizontal, am Rändelknopf drehen.

Auswechseln einer Glühbirne.

- Den Gummischutz 3 entfernen.
- Den Kabelschuh 4 abnehmen.
- Die beiden Federn 5 lösen.
- Eine neue Scheinwerferbirne (45-40 W)* unter Beachtung der richtigen Stellung des Vorsprungs einsetzen.
- Die Einstellung so bald wie möglich überprüfen lassen.

Für den Austausch der Standlichtbirne, Stecker 6 abziehen.

* **SR-GT-XT** : Glühbirne H14.

Die neue Glühbirne beim Einbau nicht mit bloßen Händen anfassen.

PROIETTORI

Correttore di carico.

Secondo il carico del veicolo, i proiettori possono essere disposti in 3 posizioni :

- V - senza carico POST
- O - per carico medio
- C - per carico elevato

Regolazione.

- 1 - Verticale.
- 2 - Orizzontale, agire sul bottone zigrinato.

Sostituzione di una lampada.

- Sfilare il protettore in gomma 3.
- Togliere il connettore 4.
- Sganciare le due molle 5.
- Montare una nuova lampada (45-40W)* orientando correttamente lo zoccolo.
- Far verificare la regolazione appena possibile.

Per sostituire la lampada della luce di posizione, togliere il connettore 6.

* **SR-GT-XT** : Lampada H4.

Montare una nuova lampada senza toccare il bulbo con le dita.

KOPLAMPEN

Beladingscorrectie.

Afhankelijk van de belading van de wagen, kunnen de koplampen in 3 standen worden geplaatst :

- V - zonder belading achter
- O - bij gemiddelde belading
- C - bij zware belading.

Afstelling.

- 1 - Verticaal.
- 2 - Horizontaal, draaien aan de stelmoer.

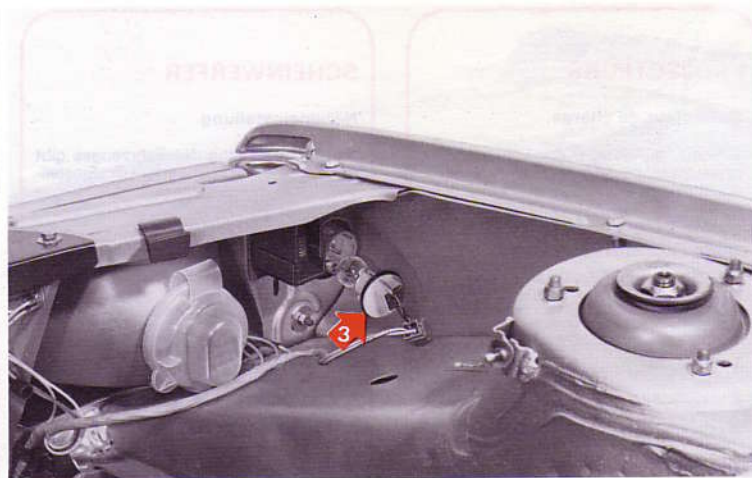
Vervanging van een lamp.

- Verwijder het beschermrubber 3.
- Verwijder de stekker 4.
- Maak de 2 veren 5 los.
- Monteer een nieuwe lamp (45-50 W)* daarbij op de juiste stand van het nokje letten.
- Laat zo spoedig mogelijk de afstelling controleren.

Trek, om een stadslichtlamp te vervangen, aan de stekker 6.

* **SR-GT-XT** : Lamp H4.

Monteer de nieuwe lamp zonder het glas met de vingers aan te raken.



SIGNALISATION AVANT

- | | |
|---------------------|----------|
| 1 - Feu de position | 5 W |
| Feu de route | 45/40 W* |
| 2 - Clignotant | 21 W |

Pour remplacement d'une lampe de clignotant:
tourner le support 3 dans les sens inverse d'horloge, puis tirer vers soi pour avoir accès à la lampe.

LAMPES DE SECOURS

Une boîte de lampes de rechange vendue dans le réseau peut vous permettre de continuer la route, de nuit, en cas de défaillance d'une lampe. Un emplacement est prévu dans la boîte à gants avec ressort de maintien.

* Suivant équipement.

FRONTBELEUCHTUNG

- | | |
|------------------|----------|
| 1 - Standlicht | 5 W |
| Scheinwerfer | 45/40 W* |
| 2 - Blinkleuchte | 21 W |

Für den Austausch einer Blinklichtbirne:
halterung entgegen dem Uhrzeigersinn 3 drehen, dann an sich ziehen, um den Zugang zur Birne freizulegen.

ERSATZBIRNEN

Ein durch das Peugeot-Netz vertriebenes Ersatzbirnenkästchen kann Ihnen bei Ausfall einer Lampe das Weiterfahren in der Nacht ermöglichen. Zu diesem Zweck wurde im Handschuhfach ein Bereich mit einer Haltefeder vorgesehen.

* Je nach Ausstattung.

SEGNALAZIONE ANT

- | | |
|-----------------------|----------|
| 1 - Luce di posizione | 5 W |
| Abbaglianti | 45/40 W* |
| 2 - Lampeggiatore | 21 W |

Per sostituire una lampada del lampeggiatore:
girare il supporto 3 in senso antiorario, poi tirare verso di sé per avere accesso alla lampada.

LAMPADIE DI SCORTA

Una scatola di lampade di ricambio, venduta nelle Rete permette di continuare il viaggio, di notte, in caso di bruciatura di una lampada. Un alloggiamento è previsto nel vano portaoggetti con molla di mantenimento.

* Secondo l'equipaggiamento.

VERLICHTING, VOOR

- | | |
|------------------|----------|
| 1 - Stadslicht | 5 W |
| Grootlicht | 45/40 W* |
| 2 - Knipperlicht | 21 W |

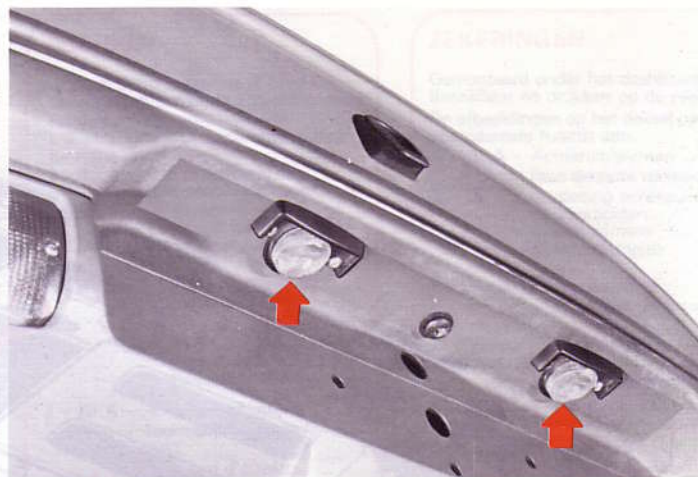
Om een clignoteurlamp te vervangen:

drai houder 3 tegen de wijzers van de klok in vervolgens naar u toe trekken om de lamp te bereiken.

RESERVE-LAMPEN

Een doos reservelampen, welke wordt geleverd via het dealernet, stelt u in de gelegenheid, s' nachts in geval van een defecte lamp, uw weg te vervolgen. In het dashboardkastje bevindt zich een bergvak met klemveer.

* Volgens uitvoering.



SIGNALISATION ARRIÈRE

- | | |
|--------------------------|---------|
| 1 - Clignotant | 21 W |
| 2 - Feu de position/Stop | 5/21 W. |
| 3 - Feu de recul* | 21 W. |
| 4 - Catadioptré. | |
| 5 - Feu de brouillard* | 21 W. |

Pour accéder aux lampes, déposer le couvercle.

Plaque minéralogique

Accès aux lampes (5 W) par dépose des protecteurs plastique.

* Suivant équipement.

HECKBELEUCHTUNG

- | | |
|-----------------------------|---------|
| 1 - Blinkleuchte | 21 W. |
| 2 - Standlicht/Bremsleuchte | 5/21 W. |
| 3 - Rückfahrscheinwerfer* | 21 W. |
| 4 - Rückstrahler. | |
| 5 - Nebelschlussleuchte* | 21 W. |

Zugang zu den Glühlampen durch Abschrauben des Deckels.

Kennzeichen

Zugang zu den Lampen (5 W) durch Ausbau der Kunststoffabdeckungen.

* Je nach Ausstattung.

SEGNALAZIONE POST

- | | |
|--|---------|
| 1 - Lampeggiatore | 21 W. |
| 2 - Luce di posizione/Indicatore d'arresto | 5/21 W. |
| 3 - Faro di retromarcia* | 21 W. |
| 4 - Catarifrangente. | |
| 5 - Fanale antinebbia* | 21 W. |

Per accedere alle lampade, togliere il coperchio.

Targa

Per accedere alle lampade (5 W), togliere i protettori in plastica.

* Secondo l'equipaggiamento.

VERLICHTING, ACHTER

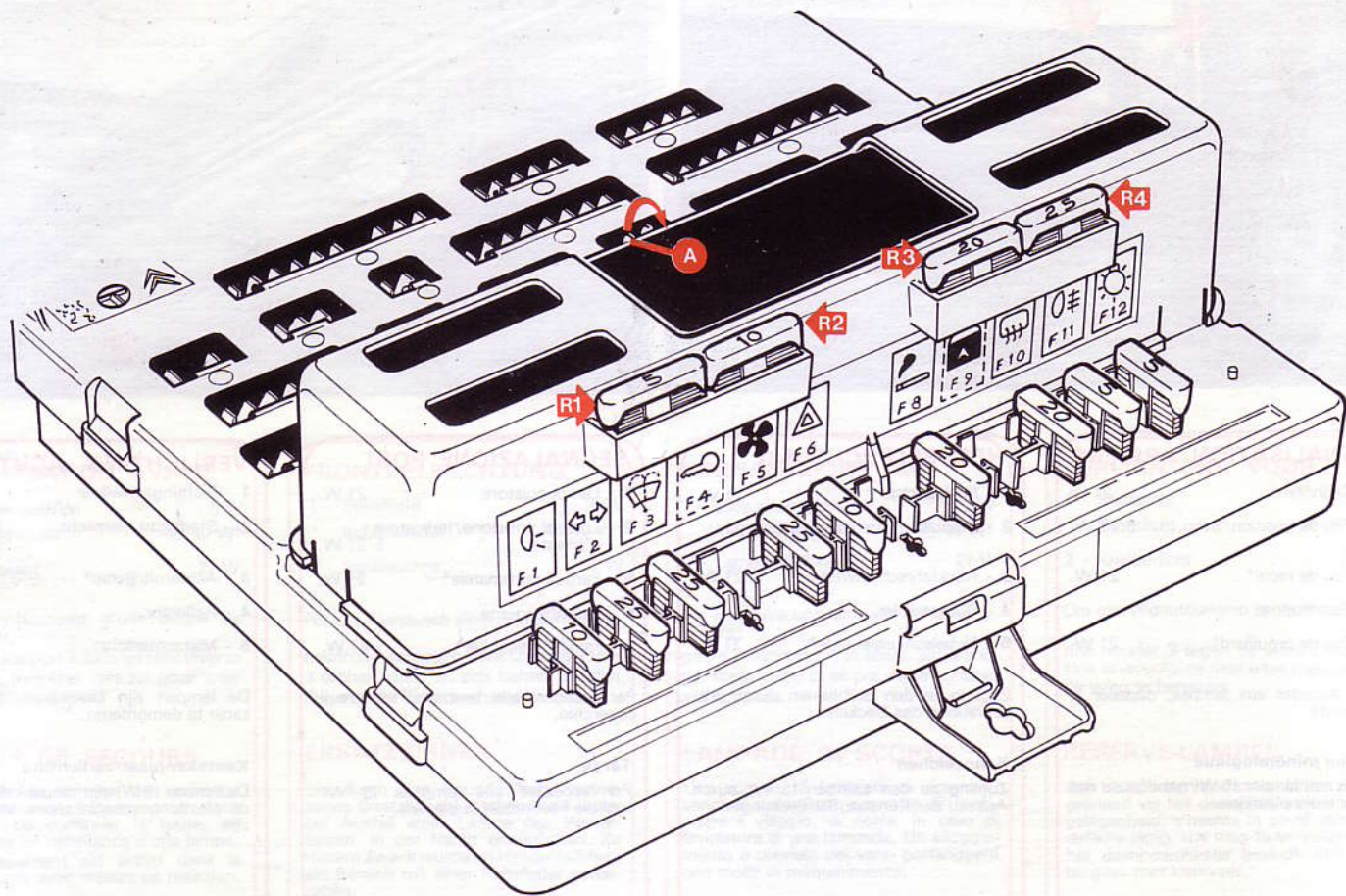
- | | |
|-------------------------|---------|
| 1 - Richtingaanwijzer | 21 W. |
| 2 - Stadslicht/Remlicht | 5/21 W. |
| 3 - Achteruitrijlamp* | 21 W. |
| 4 - Reflector. | |
| 5 - Mistachterlicht* | 21 W. |

De lampen zijn bereikbaar door het kapje te demonteren.

Kentekenplaat-verlichting

De lampen (5 W) zijn toegankelijk nadat de plastic beschermkappen verwijderd zijn.

*Volgens uitvoering.



FUSIBLES

Placés sous la planche de bord.
Platine accessible après appui sur le ressort.

L'illustration figurant sur le couvercle mentionne la fonction principale.

- 1 - 10 A - Feux de recul.
- Relais de motoventilateur
- 2 - 25 A - + accessoires.
- Clignotants
- Jauge à carburant
- Témoins :
 - pression d'huile
 - niveau d'huile
 - charge batterie
 - freins
 - température d'eau
- Ventilation-Chauffage.
- 3 - 25 A - + après contact.
- Essuie-vitre/lave-vitre AV et AR
- Stops
- Compte-tours*.
- Auto-radio
- Relais de vitre AR chauffante*.
- Relais de lave-vitres AV*
- 4 - 10 A - Condamnation des portes*
- 5 - 25 A - Ventilateur de refroidissement*.
- 6 - 10 A - Signal de détresse*
- 7 - - Disponible
- 8 - 20 A - + permanent
- Allume-cigares
- Montre*
- Eclairage intérieur
- Eclairage vide poches
- Auto-radio (pour le brancher en + permanent, permuter le clip A vers la droite).
- 9 - 25 A - Lave-vitres AV*.
- 10 - 20 A - Vitre AR chauffante*.
- Avertisseurs.
- 11 - 5 A - Feux AR de brouillard*.
- 12 - 5 A - Feux de position AV/AR, et témoin.
- Eclairage planche de bord.
- Eclairage plaque de police.
- R1 à R4 - Fusibles de secours.

*Suivant équipement.

SICHERUNGEN

Sie sitzen unter dem Armaturenbrett und sind zugänglich nach Drücken der Feder.

Auf dem Deckel ist ihre Hauptfunktion abgebildet.

- 1 - 10 A - Rückfahrscheinwerfer.
- Motorventilatorrelais.
- 2 - 25 A - + Zubehör.
- Blinker.
- Kraftstoffanzeige.
- Öldruckkontrollleuchte.
- Ölstand.
- Batt.-Ladepkontrollleuchte.
- Bremskontrollleuchte.
- Wassertemperatur-Kontrollleuchte.
- Heizung-Belüftung.
- 3 - 25 A - + nach Kontakt.
- Scheibenwisch-/waschanlage vorn u. hinten.
- Bremslichter.
- Drehzahlmesser
- Autoradio.
- Relais für heizbare Heckscheibe*.
- Relais für vordere Scheibenheber*.
- 4 - 10 A - Verriegelung der Türen*.
- 5 - 25 A - Elektroventilator*.
- 6 - 10 A - Warnblinkanlage*.
- 7 - 10 A - Zur freien Verfügung.
- 8 - 20 A - + Dauerstrom
- Zigarettenanzünder.
- Zeituhr*.
- Innenbeleuchtung.
- Handschuhfachbeleuchtung.
- Autoradio (zum Anschluss an + Dauerstrom
- Umschalter A nach rechts umschalten).
- 9 - 25 A - Scheibenheber vorn*.
- 10 - 20 A - Heizbare Heckscheibe*.
- Signalhörner.
- 11 - 5 A - Nebelrückleuchten*.
- 12 - 5 A - Standlichter vorn und hinten und Kontrollleuchte.
- Armaturenbrettbeleuchtung.
- Kennzeichenbeleuchtung.
- R1/R4 - Ersatzsicherungen.

* Je nach Ausstattung.

FUSIBILI

Disposti sotto la plancia di bordo.
Centralina di comando accessibile dopo appoggio sulla molla.

L'illustrazione sul coperchio indica la funzione principale.

- 1 - 10 A - Fari di retromarcia.
- Relé motorventilatore.
- 2 - 25 A - + accessori.
- Lampeggiatori.
- Livello carburante.
- Spie :
 - pressione dell'olio
 - livello dell'olio
 - carica batteria
 - freni
 - temperatura dell'acqua
- Ventilazione-Riscaldamento.
- 3 - 25 A - + dopo contatto.
- Tergicristallo/lavacristallo ANT e POST.
- Indicatori d'arresto.
- Contagiri*.
- Autoradio.
- Relé lunotto termico POST*.
- Relé dell'alzacristalli ANT*.
- 4 - 10 A - Bloccaggio delle porte*.
- 5 - 25 A - Ventilatore di raffreddamento*.
- 6 - 10 A - Segnale di emergenza*.
- 7 - - Disponibile.
- 8 - 20 A - + permanente.
- Accendisigari.
- Orologio*.
- Illuminazione interna.
- Illuminazione vano portaoggetti.
- Autoradio (per l'innesto in + permanente permutare il connettore A verso destra).
- 9 - 25 A - Alzacristallo ANT*.
- 10 - 20 A - Lunotto termico POST*.
- Avvisatori.
- 11 - 5 A - Fanali POST antinebbia*.
- 12 - 5 A - Luci di posizione ANT/POST, e spia.
- Illuminazione plancia di bordo.
- Illuminazione targa.
- R1/R4 - Fusibili di scorta.

* Secondo l'equipaggiamento.

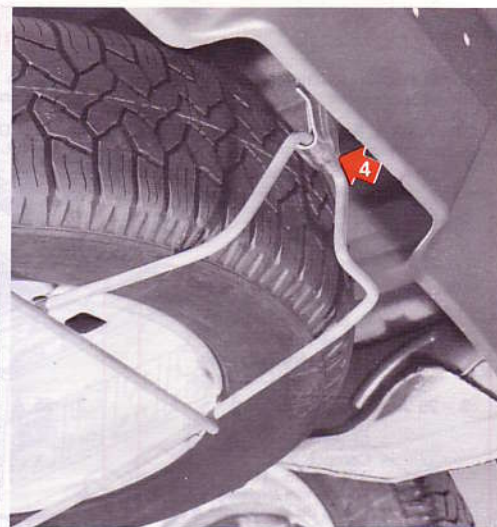
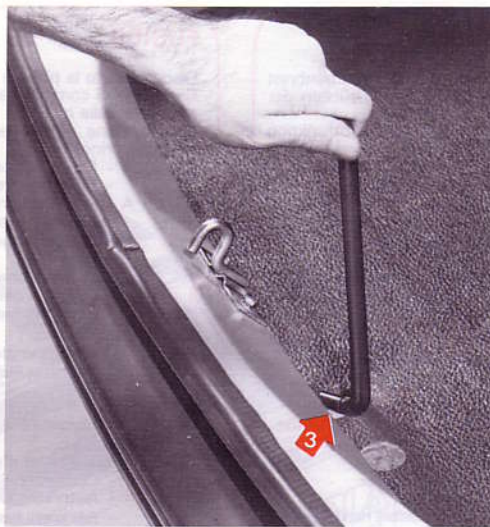
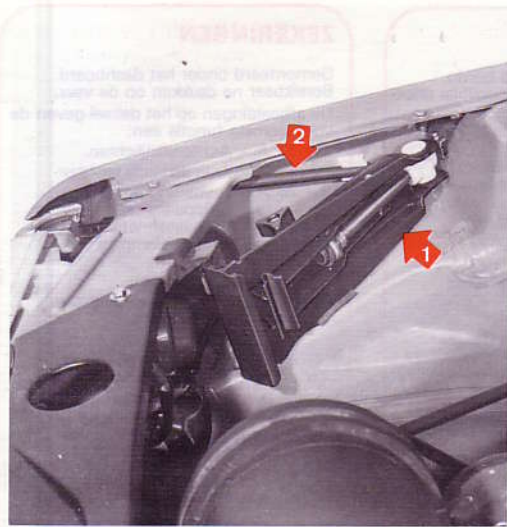
ZEKERINGEN

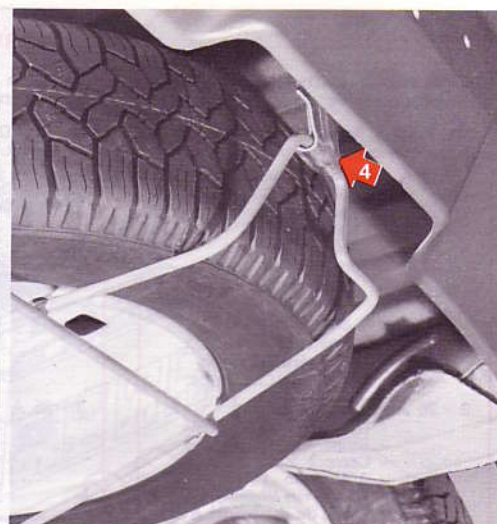
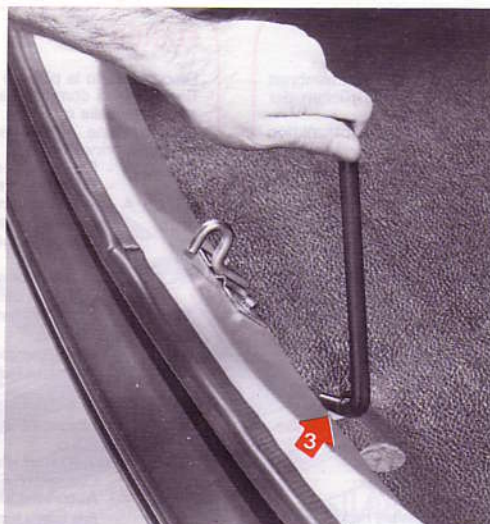
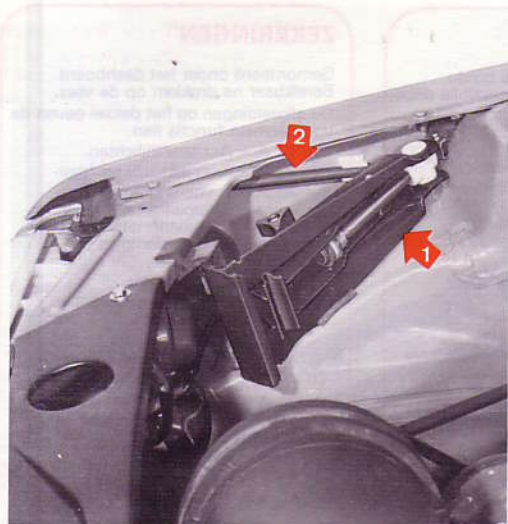
Gemonteerd onder het dashboard.
Bereikbaar na drukken op de veer.

De afbeeldingen op het deksel geven de voornaamste functie aan.

- 1 - 10 A - Achterruitlijchten.
- Relais elektrische ventilateur.
- 2 - 25 A - + voeding accessoires.
- Knipperlichten.
- Brandstofmeter.
- Controlelampjes :
 - oliedruk
 - olieniveau
 - laden van de accu
 - remmen
 - koelvloeistof-temperatuur.
- Ventilatie-Verwarming.
- 3 - 25 A - + na aanzetten van het contact.
- Ruitewisser/ruitesproeier, voor/achter.
- Stoplichten.
- Toerenteller*.
- Auto-radio.
- Relais achterruiwverwarming*.
- Relais van de voorportieruiten*.
- 4 - 10 A - Vergrendeling van de portieren*.
- 5 - 10 A - Elektrische koelventilateur*.
- 6 - 10 A - Alarmknipperlichtinstallatie*.
- 7 - - Reserve.
- 8 - 20 A - + constante spanning.
- Sigarette-aansteker.
- Klokje*.
- Binnenverlichting.
- Verlichting berggruimen.
- Auto-radio (om hem op + constant aan te sluiten de stekker A naar rechts omzetten).
- 9 - 25 A - Hefmechanisme voorportieruiten*.
- 10 - 20 A - Achterruiwverwarming*.
- Claxons.
- 11 - 5 A - Mistachterlampen*.
- 12 - 5 A - Stadslichten voor/achter, en controlelampje.
- Dashboardverlichting.
- Kentekenplaatverlichting.
- R1/R4 - Reservezekeringen.

* Volgens uitvoering.





REEMPLACEMENT D'UNE ROUE

- Gérer la voiture sur un sol plat et résistant.
- Si nécessaire, utiliser le signal de détresse.
- Serrer le frein à main, engager la 1^{ère} ou la M. AR et caler si possible la roue diagonalement opposée.

Effectuer les opérations suivantes :

- Sortir le cric 1 et la manivelle 2.
- Avec la manivelle, dévisser l'écrou de fixation 3 du "panier" de roue de secours (15 tours environ).
- Soulever le panier et libérer le crochet 4.
- Débloquer les vis de la roue à remplacer.

La voiture peut être levée en 4 points correspondant à chacune des roues.

- Placer la partie AV 5 de la semelle **exactement** à l'**aplomb** du point de levage.

- Déployer le cric en s'assurant que la tête s'engage bien sur le support de carrosserie 6.

- Pendant le levage de la voiture, le cric bascule légèrement vers l'AR.

- Déposer les 4 vis et retirer la roue.

- Mettre la roue de secours en place, et serrer les vis à la main en interposant l'enjoliveur central.

- Serrer les 4 vis à la manivelle sans les bloquer.

- Descendre la voiture, dégager le cric, puis bloquer les vis.

- Mettre la roue remplacée dans le panier en orientant la face extérieure vers le haut. Soulever le panier au maximum devant le support et accrocher le panier.
- Serrer et bloquer l'écrou 3.

Dès que possible, faire vérifier :

- la pression des pneumatiques,
- l'équilibrage dynamique,
- le serrage des vis.

RADWECHSEL

- Den Wagen auf einem ebenen, festen Boden parken.
- Gegebenenfalls die Warnblinkanlage einschalten.
- Die Handbremse anziehen, den 1. oder RW-Gang einlegen und das diagonal gegenüberliegende Rad möglichst blockieren.

Folgendermassen vorgehen :

- Den Wagenheber 1 und die Handkurbel 2 herausnehmen.
- Mit der Handkurbel die Befestigungsmutter 3 der Ersatzradhalterung lösen (ca. 15 Umdrehungen).
- Den Radkorb anheben und am Haken 4 aufhängen.
- Die Muttern des auszuwechselnden Rades lösen.

Der Wagen kann an 4 den Rädern entsprechenden Punkten angehoben werden.

- Den vorderen Teil 5 des Schwenkfusses **genau senkrecht** zum Hebeplatz setzen.

- Den Wagenheber spreizen u darauf achten, dass der Kopf in die Karosseriehalterung 6 richtig eingeführt wird.

- Beim Anheben des Fahrzeuges schwenkt der Wagenheber leicht nach hinten.

- Die 4 Schrauben ausbauen und das Rad herausnehmen.

- Das Ersatzrad montieren und die Schrauben von Hand anziehen, und gleichzeitig das mittlere Zerteil dazwischensetzen.

- Die 4 Schrauben mit der Handkurbel anziehen, ohne sie festzuziehen.

- Das Fahrzeug ablassen, den Wagenheber herausnehmen, dann die Schrauben festziehen.

- Das ausgewechselte Rad mit der Aussenseite nach oben in die Ersatzradhalterung legen. Die Ersatzradhalterung maximal vor der Aufnahme anheben und die Ersatzradhalterung anhängen.

Sobald wie möglich überprüfen lassen :

- den Reifendruck,
- die dynamische Auswuchtung,
- das Anzugsmoment Radmuttern.

SOSTITUZIONE DI UNA RUOTA

- Parcheggiare la vettura su suolo piano e resistente.
- Se necessario, utilizzare il segnale di emergenza.
- Stringere il freno a mano, innestare la 1a o la RM e calzare, se possibile, la ruota diametralmente opposta.

Effettuare le seguenti operazioni :

- Estrarre il cric 3 e la manovella 2.

- Con la manovella, svitare il dato di fissaggio 3 del portaruota di scorta (circa 15 giri).
- Sollevare il portaruota e liberare il ganccio 4.
- Sbloccare le viti delle ruote da sostituire.

La vettura può essere sollevata in 4 punti corrispondenti ad ogni ruota.

- Disporre la parte ANT 5 della piastra ribaltabile **esattamente sotto il punto** di sollevamento.

- Aprire il cric accertandosi che la testa si inserisca correttamente sul supporto di carrozzeria 6.

- Durante il sollevamento della vettura il cric si piega leggermente verso l'indietro.

- Straccare le 4 viti e togliere la ruota.

- Piazzare la ruota si scorta e serrare le viti a mano interponendo il fregio centrale.

- Serrare le 4 viti con manovella senza bloccare.

- Rabbassare la vettura, disimpegnare il cric, poi bloccare le viti.

- Collocare la ruota sostituita nel portaruota orientando la faccia esterna verso l'alto. Sollevare al massimo il portaruota davanti il supporto e agganciare il portaruota davanti il supporto e agganciare il portaruota.

- Serrare e bloccare il dado 3.

Appena possibile far verificare :

- la pressione dei pneumatici,
- l'equilibratura dinamica,
- il serraggio delle viti.

VERWISSELEN VAN EEN WIEL

- Plaats de wagen op een vlakke en stevige bodem.
- Gebruik indien noodzakelijk het alarmknipperlicht.
- Trek de handrem aan, schakel de 1^o versnelling of de achteruit in en blokkeer indien mogelijk het wiel schuin tegenover het te vervangen wiel.

Voer de volgende handelingen uit :

- Verwijder de krik 1 en de wielsleutel 2.

- Draai met de wielsleutel de moer 3 van de bevestiging van het reservewiel los (ongeveer 15 omw).
- Til de reservewielhouder op en maak de haak 4 los.
- Draai de bouten van het te verwisselen wiel iets los.

De wagen kan worden opgekrakt op 4 punten, bij elk wiel een.

- Plaats de voorzijde 5 van de cricplaat **precies loodrecht onder** het steunpunt.

- Ontvoel de cric en overtuig u ervan dat de kop zich goed om de steun 6 van de carrosserie bevindt.

- Tijdens het opkrikken van de wagen zal de cric iets naar achteren kantelen.

- Demonteer de 4 bouten en verwijder het wiel.

- Breng het reservewiel aan en zet de bouten met de hand vast (plaats de centrale dop).

- Zet de 4 bouten met de wielsleutel aan zonder ze vast te zetten.

- Laat de wagen zakken, verwijder de cric en zet de bouten vast.

- Plaats het vervangen wiel in de reservewielhouder met de buitenkant naar boven.
- Til de houder zo hoog mogelijk op tot voor de steun om de houder te blokkeren.

- Zet de moer 3 vast.

Laat zo spoedig mogelijk controleren :

- de bandenspanning,
- de wielbalans,
- het aanhaalkoppel van de wielmoeren.



BATTERIE

- Borne négative — reliée à la masse.
- Pour débrancher la batterie, dévisser l'écrou à oreilles de 2 tours.
- Garnir de graisse jusqu'à mi-hauteur les protecteurs de bornes.

1 - BATTERIE SANS ENTRETIEN (BSE)

Équipement d'origine

En utilisation normale, aucun contrôle de niveau n'est à effectuer.

En cas d'utilisation intensive : usage taxi, livraisons en porte-à-porte, climats tropicaux, il est impératif de faire vérifier le niveau de l'électrolyte tous les 15 000 km. Compléter si nécessaire avec de l'eau distillée ou déminéralisée. Ne jamais ajouter d'acide.

Pour recharger la batterie, débrancher les bornes + et — sans déposer les obturateurs.

2 - BATTERIE AVEC ENTRETIEN

Vérification du niveau

- Si nécessaire, compléter le niveau avec de l'eau distillée ou déminéralisée jusqu'à 1 cm au-dessus des plaques. Ne jamais ajouter d'acide.
- Pour recharger la batterie, débrancher les bornes + et — et déposer les obturateurs.

Dans les 2 cas :

- le courant de recharge ne doit pas dépasser 1/10 de la capacité de la batterie.
- la tension de fin de charge doit être de 15 V environ.

Attention : Ne jamais approcher de flamme de la batterie (risque d'explosion).

BATTERIE

- Minusklemme — an Masse angeschlossen.
- Zum Abklemmen der Batterie die Flügelmutter um 2 Umdrehungen herausdrehen.
- Die Polklemmen bis zur Hälfte mit Polschutzfett überziehen.

1 - "WARTUNGSFREIE BATTERIE" (BSE)

Ausrüstung ab Werk

Bei normalem Fahrbetrieb ist keine Niveaukontrolle durchzuführen.

Bei besonders harten Einsatzbedingungen (Taxi, Lieferfahrzeug mit kurzen Intervallstrecken, Einsatz in den Tropen) muss der Säurestand grundsätzlich alle 15 000 km überprüft werden. Gegebenenfalls destilliertes bzw. entmineralisiertes Wasser nachfüllen. Grundsätzlich keine Säure nachfüllen.

Zum Nachladen der Batterie die Klemmen + und — abklemmen, ohne die Verschlussstopfen abzunehmen

2 - BATTERIE MIT WARTUNG

Kontrolle der Batteriesäure

- Den Säurestand gegebenenfalls mit destilliertem bzw. entmineralisiertem Wasser bis 1 cm über den Platten ergänzen. Grundsätzlich keine Säure nachfüllen.
- Zum Nachladen der Batterie die Klemmen + und — abklemmen und die Verschlussstopfen abnehmen.

In beiden Fällen :

- darf der Ladestrom 1/10 der Batteriekapazität nicht überschreiten.
- muss die Spannung am Ende der Aufladung ca. 15 V betragen.

Achtung : Die Batterie nicht in Feuer-nähe bringen (Explosionsgefahr).

BATTERIA

- Morsetto negativo — collegato alla massa.
- Per disinserire la batteria, svitare il dado ad alette di 2 giri.
- Spalmare di grasso fino a metà altezza i protettori dei morsetti.

1 - BATTERIA "SENZA MANUTENZIONE" (BSE)

Equipaggiamento d'origine

In caso di utilizzazione normale, non si deve effettuare alcun controllo del livello.

In caso di utilizzazione intensiva : uso taxi, consegne porta a porta, climi tropicali, è obbligatorio far verificare il livello dell'elettrolito ogni 15 000 km. Completare, se necessario, con acqua distillata o demineralizzata. Mai aggiungere acido.

Per ricaricare la batteria, disinserire i morsetti + e — senza staccare gli otturatori.

2 - BATTERIA "CON MANUTENZIONE"

Verifica del livello

- Se necessario, completare il livello con acqua distillata o demineralizzata fino ad 1 cm sopra le piastre. Mai aggiungere acido.
- Per ricaricare la batteria disinserire i morsetti + e — e staccare gli otturatori.

Nei 2 casi :

- la corrente di ricarica non deve superare 1/10 della capacità della batteria.
- la tensione alla fine della ricarica deve essere di circa 15 V.

Attenzione : Mai avvicinare la batteria alla fiamma (rischio di esplosione).

ACCU

- De negatieve pool — is met de massa verbonden.
- Om de accu uit te schakelen, de vleugelmoer 2 omwentelingen los draaien.
- Vul de beschermkappen van de klemmen tot de helft met vet.

1 - "ZONDER ONDERHOUD" (BSE)

Originele uitrusting

Bij normaal gebruik behoeft het niveau niet te worden gecontroleerd.

Bij intensief gebruik : Als taxi, huis aan huis bestellingen, in een tropisch klimaat, is het verplicht om elke 15 000 km het niveau van het elektrolyt te laten controleren. Indien nodig bijvullen met gedistilleerd of gedemineraleerd water.

Voor opladen van de accu dienen de aansluitingen + en — te worden losgemaakt zonder de doppen te demonteren.

2 - "MET ONDERHOUD"

Controle van het niveau

- Indien nodig bijvullen met gedistilleerd of gedemineraleerd water tot 1 cm boven de platen. Nooit bijvullen met een zuur.
- Voor opladen van de accu dienen de aansluitingen + en — en de doppen te worden gedemonteerd.

In beide gevallen :

- mag de laadstroom niet meer bedragen dan 1/10 van de capaciteit van de accu.
- dient, aan het einde van de lading, de spanning ongeveer 15 V te zijn.

Attentie : Breng nooit vuur in de nabijheid van de accu (explosiegevaar).

PAR TEMPS DE GEL

Maintenir la batterie en charge complète.

Vérifier la protection antigel du circuit de refroidissement. Protection d'origine — 15°C.

Pour protection supplémentaire, vidanger :

jusqu'à — 23 °C : 1 l.

— 32 °C : 2 l.

et remplacer par

Spécialgel **PEUGEOT N° PR 9730.70**

Appliquer au pinceau une pellicule de glycérine sur les joints, poussoirs et serrures de portes et de volet AR.

Pour dégivrer et lubrifier les serrures, utiliser une bombe dégivrante.

REMORQUAGE

Des points d'ancrage sont prévus 1 l'AV et 1 l'AR pour immobiliser le véhicule sur train ou bateau. Ceux-ci peuvent servir pour le remorquage en cas de besoin.

BEI FROST

Darauf achten, dass die Batterie immer voll aufgeladen ist.

Das Frostschutzmittel im Kühlsystem prüfen. Frostschutz ab Werk — 15°.

Als zusätzlicher Schutz zntleeren :

bis — 23 °C : 1 l.

— 32 °C : 2 l.

und austauschen gegen

Spécialgel **PEUGEOT ET-Nr. 9730.70**

Mit einem Pinsel eine dünne Schicht Glycerin auf die Dichtungen sowie Druckknöpfe und Dchlösser der Türen bzw. des Kofferraums auftragen.

Zum Entfrostern und Schmieren der Schlösser Entfrosterspray verwenden.

ABSCHLEPPEN

Vordere und hintere Verankerungspunkte dienen zur Befestigung des Fahrzeugs auf Zügen oder Schiffen, gegebenenfalls auch zum Abschleppen.

IN PERIODI DI GELO

Mantenere la batteria completamente carica.

Verificare la protezione antigelo del circuito di raffreddamento. Protezione antigelo d'origine — 15°C

Per protezione supplementare, svuotare :

fino a — 23 °C : 1 l.

— 32 °C : 2 l.

e sostituire con

Spécialgel **PEUGEOT N° PR 9730.70**

Applicare con pennello una pellicola di glicerina sulle guarnizioni puntali e serrature di porte e bagagliaio.

Per sbrinare e lubrificare le serrature, utilizzare un antigelo spray.

TRAINO

Per immobilizzare il veicolo su un treno o su una nave, sono previsti dei punti d'ancoraggio ant. e post. Questi possono servire eventualmente anche per il traino.

BIJ KOUD WEER (VORST)

Houd de accu goed geladen.

Controleer het koelsysteem op beveliging tegen vorts. Vorstbeveiliging of fabriek tot — 15°C

Voor aanvullende bescherming aftappen :

tot — 23 °C : 1 l.

— 32 °C : 2 l.

en vervangen door

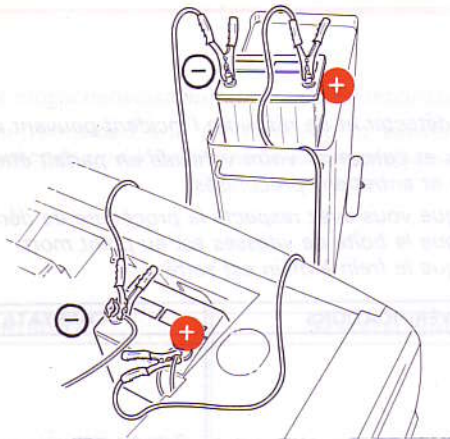
Koelvloeistof **PEUGEOT n° PR 9030.70**

Breng met een kwast een weinig glycerine aan op de portierrubbers, drukknoepen en sluitingen van portieren en achterklep.

Gebruik om de sloten te smeren en te onidoelen een onidooispray.

SLEPEN

Aan de voorzijde en de achterzijde van de wagen zijn 2 verankeringspunten aangebracht om de wagen per trein of boot te transporteren. Deze kunnen gebruikt worden om de wagen, indien nodig, te slepen.



DÉMARRAGE ADDITIONNEL

Un véhicule dont la batterie est déchargée peut être mis en marche à l'aide d'une batterie additionnelle, de même tension (12 V).

- Des câbles prévus à cet effet existent dans le commerce.

Veiller au branchement correct des câbles afin de ne pas endommager le système de charge du véhicule.

Connecter :

- le câble rouge aux bornes +
- le câble vert ou noir aux bornes —.

Recommandation : Brancher en priorité les fils sur la batterie de secours pour éviter des arcs électriques à proximité d'une batterie chargée.

Actionner le démarreur et attendre le retour au ralenti avant de débrancher les câbles.

ATTENTION : Ne pas utiliser un chariot de démarrage ayant une tension supérieure à 12 V pour éviter toute détérioration du circuit électrique.

STARTHILFE

Ein Fahrzeug mit entladener Batterie kann mithilfe einer Zusatzbatterie gleicher Spannung (12 V) angelassen werden.

- Hierzu vorgesehene Starthilfekabel sind im Handel erhältlich.

Auf den richtigen Anschluss der Kabel achten, damit das Ladesystem des Fahrzeugs nicht beschädigt wird.

Anschließen :

- das rote Kabel an die + Klemmen.
- das grüne bzw. schwarze Kabel an die — Klemmen.

Empfehlung : Die Kabel zuerst an die Fremdbatterie anschließen, um in der Nähe einer vollgeladenen Batterie auftretende Lichtbögen zu vermeiden.

Den Anlasser betätigen und vor Abklemmen der Kabel die Rückkehr in den Leerlauf abwarten.

ACHTUNG : Keinen Startwagen mit einer Spannung über 12 V benutzen, es bestünde die Gefahr der Zerstörung der elektrischen Anlage.

AVVIAMENTO ADDIZIONALE

Un veicolo la cui batteria è scarica, può essere avviato con l'aiuto di una batteria addizionale avente la stessa tensione (12 V).

- In commercio esistono cavi previsti a questo scopo.

Collegare correttamente i cavi per non danneggiare l'impianto di carica del veicolo.

Collegare :

- il cavo rosso sui morsetti +
- il cavo verde o nero sui morsetti —

Avvertenza : Collegare prima i fili sulla batteria di scorta per evitare degli archi elettrici in prossimità di una batteria carica.

Azionare il motorino di avviamento e attendere il ritorno al minimo prima di scollegare i cavi.

ATTENZIONE : Non utilizzare un carrello di avviamento con una tensione superiore a 12 V per evitare la deteriorazione del circuito elettrico.

STARTEN MET HULPACCU

Een wagen waarvan de accu ontladen is kan worden gestart met behulp van een extra accu van dezelfde spanning (12 V).

- Voor dit doel geschikte kabels zijn in de handel verkrijgbaar.

Let op de juiste aansluiting van de kabels teneinde het laadsysteem van de auto niet te beschadigen.

Aansluiten :

- de rode kabel op de + aansluitingen.
- de groene of zwarte kabel op de — aansluitingen.

Aanbeveling : Sluit eerst de kabels aan op de hulpaccu om vonkvorming bij een geladen accu te voorkomen.

Stel de startmotor in werking en wacht alvorens de kabels los te maken tot de motor weer stationair draait.

LET OP : Gebruik, om beschadigingen van het elektrische circuit te voorkomen, geen starthulp met een spanning hoger dan 12 V.

INCIDENTS DE FONCTIONNEMENT

Ces informations vous permettront de détecter et de résoudre l'incident pouvant apparaître.

Pour éviter ces situations désagréables et conserver votre véhicule en parfait état de marche, il est recommandé de faire exécuter régulièrement les vérifications et entretiens préconisés.

- Avant toute vérification, s'assurer que vous avez respecté la procédure de démarrage que la boîte de vitesses est au point mort que le frein à main est serré

SYMPTOMES	VÉRIFICATIONS	CONSTATATIONS	REMEDES
Le moteur ne démarre pas - Le démarreur ne tourne pas. - Le démarreur tourne trop lentement.	Les projecteurs ou l'avertisseur sonore ne fonctionnent pas ou fonctionnent faiblement.	- Batterie déchargée ou insuffisamment chargée. - Cosses de batterie sulfatées ou desserrées.	Recharger la batterie ou procéder à un démarrage additionnel (voir recommandations page 63). - Nettoyer et serrer les cosses.
		- Mauvaise connection électrique - Mauvais état du démarreur - Mauvais état du moteur	- Consulter un représentant de la marque.
	Les projecteurs ou l'avertisseur fonctionnent normalement.	- Viscosité de l'huile moteur inappropriée (en hiver)	- Remplacer l'huile moteur (voir page 73).
Le moteur ne démarre pas Le démarreur fonctionne normalement.	- Débrancher un fil de bougie côté moteur et l'approcher à quelques mm du bloc moteur.	- Présence d'étincelles	- Déposer les bougies, contrôler et régler l'écartement des électrodes.
	- Isoler le fil de la main (chiffon épais). - faire actionner le démarreur.	- Absence d'étincelles	- Essuyer l'humidité des fils de distributeur, doigt de distributeur ou - Consulter un représentant de la marque.
	- Débrancher le tuyau d'arrivée d'essence au carburateur et le diriger vers un récipient (attention au feu) - Faire actionner le démarreur.	- Débit faible ou nul	- Vérifier que : - Les canalisations, filtres, et la mise à l'air libre du réservoir ne sont pas obstrués. - Les canalisations n'ont pas de prise d'air. - Pompe à essence défectueuse Dans tous les cas après dépannage.
		- Débit normal	- Consulter un représentant de la marque.

INCIDENTS DE FONCTIONNEMENT

Ces informations vous permettront de détecter et de résoudre l'incident pouvant apparaître.

Pour éviter ces situations désagréables et conserver votre véhicule en parfait état de marche, il est recommandé de faire exécuter régulièrement les vérifications et entretiens préconisés.

- Avant toute vérification, s'assurer que vous avez respecté la procédure de démarrage que la boîte de vitesses est au point mort que le frein à main est serré

SYMPTOMES	VÉRIFICATIONS	CONSTATATIONS	REMEDES
Le moteur ne démarre pas - Le démarreur ne tourne pas. - Le démarreur tourne trop lentement.	Les projecteurs ou l'avertisseur sonore ne fonctionnent pas ou fonctionnent faiblement.	- Batterie déchargée ou insuffisamment chargée. - Cosses de batterie sulfatées ou desserrées.	Recharger la batterie ou procéder à un démarrage additionnel (voir recommandations page 63). - Nettoyer et serrer les cosses.
		- Mauvaise connection électrique - Mauvais état du démarreur - Mauvais état du moteur	- Consulter un représentant de la marque.
	Les projecteurs ou l'avertisseur fonctionnent normalement.	- Viscosité de l'huile moteur inappropriée (en hiver)	- Remplacer l'huile moteur (voir page 73).
Le moteur ne démarre pas Le démarreur fonctionne normalement.	- Débrancher un fil de bougie côté moteur et l'approcher à quelques mm du bloc moteur.	- Présence d'étincelles	- Déposer les bougies, contrôler et régler l'écartement des électrodes.
	- Isoler le fil de la main (chiffon épais). - faire actionner le démarreur.	- Absence d'étincelles	- Essuyer l'humidité des fils de distributeur, doigt de distributeur ou - Consulter un représentant de la marque.
	- Débrancher le tuyau d'arrivée d'essence au carburateur et le diriger vers un récipient (attention au feu) - Faire actionner le démarreur.	- Débit faible ou nul	- Vérifier que : - Les canalisations, filtres, et la mise à l'air libre du réservoir ne sont pas obstrués. - Les canalisations n'ont pas de prise d'air. - Pompe à essence défectueuse Dans tous les cas après dépannage.
		- Débit normal	- Consulter un représentant de la marque.

FUNKTIONSTÖRUNGEN

Mit Hilfe dieser Informationen können Sie möglicherweise auftauchende Funktionsstörungen aufspüren und beheben.

Um diese unangenehmen Situationen zu vermeiden und Ihr Fahrzeug in einwandfreiem Betriebszustand zu erhalten, empfiehlt es sich, die empfohlenen Inspektionen und Wartungsarbeiten regelmässig ausführen zu lassen.

STÖRUNG	KONTROLLE	FESTSTELLUNG	ABHILFE
Motor springt nicht an - Anlasser dreht nicht durch - Anlasser dreht zu langsam	Scheinwerfer oder Signalhorn: - funktionieren nicht oder nur schwach	- Batterie entladen bzw. nicht genug geladen. - Klemmen der Batterie sulfatiert oder locker.	Batterie aufladen lassen bzw. zur Starthilfe greifen (Anweisungen siehe Seite 63). - Batterieklemmen reinigen und anziehen.
		- Schlechter E-Anschluss - Schlechter Zustand des Anlassers - Schlechter Zustand des Motors	- einen Vertragshändler aufsuchen
	Scheinwerfer bzw. Signalhorn funktionieren normal	- Viskosität des Motoröls ungeeignet (im Winter).	- Motoröl wechseln (siehe Seite 73).
Motor springt nicht an Anlasser funktioniert normal	- Ein Zündkerzenkabel auf der Motorseite abklemmen und bis auf einige Millimeter an den Zylinderblock herantühren. - Kabel nicht mit der Hand anfassen (mit dickem Lappen abisolieren). - Den Anlasser betätigen lassen.	- Funkenschlag vorhanden.	- Zündkerzen ausbauen, Elektrodenabstand prüfen und einstellen.
		- Kein Funkenschlag	- Die Feuchtigkeit an Verteilerkabel und Verteilerfinger entfernen, oder. - Einen Vertragshändler aufsuchen.
	- Die Benzin-Zulaufleitung zum Vergaser abklemmen und in einen Behälter halten (Achtung: Feuergefahr). - Den Anlasser betätigen lassen.	- Geringe bzw. keine Fördermenge	- Prüfen dass: - Leitungen, Filter, Tankentlüftung nicht verstopft sind, - an den Leitungen keine Luftzufuhr besteht. - Benzinpumpe defekt. Grundsätzlich nach Pannenbehebung
		- Normale Fördermenge	- einen Vertragshändler aufsuchen

INCONVENIENTI DI FUNZIONAMENTO

Queste informazioni vi permetteranno di ricercare e di risolvere i guasti che possono presentarsi. Per evitare queste situazioni sgradevoli e per conservare il veicolo in perfette condizioni di marcia, si consiglia di far eseguire regolarmente le verifiche e le manutenzioni raccomandate.

- Prima di qualsiasi verifica, accertarsi che la procedura di avviamento sia stata rispettata.
che il cambio sia in folle
che il freno a mano sia inserito

SINTOMI	VERIFICHE	CONSTATAZIONI	RIMEDI
Il motore non parte - Il motorino di avviamento non gira. - il motorino gira troppo lentamente	I proiettori o l'avvisatore acustico: - non funzionano o funzionano debolmente.	- Batteria scarica o insufficientemente carica. - Morsetti della batteria ossidati o allentati	Ricaricare la batteria o procedere ad un'avviamento addizionale (vedere raccomandazioni pag. 63). - Pulire o serrare i capicorda.
		- Collegamento elettrico difettoso. - Motorino di avviamento in cattivo stato - Motore in cattivo stato.	- Consultare un rappresentante della marca
	I proiettori o l'avvisatore funzionano normalmente.	- Viscosità dell'olio motore non appropriata (in inverno)	- Sostituire l'olio motore (vedere pag. 73)
Il motore non parte Il motorino di avviamento funziona normalmente.	- Scollegare un filo di candela lato motore e avvicinarlo di qualche mm al blocco motore. - Isolare il filo dalla mano (Straccio spesso). - Far funzionare il motorino di avviamento.	- Presenza di scintille.	- Staccare le candele, controllare e regolare la distanza degli elettrodi.
		- Assenza di scintille.	- Asciugare l'umidità dei fili del distributore, spazzola rotante oppure. - Consultare un rappresentante della marca.
	- Scollegare il tubo di arrivo della benzina al carburatore e dirigerlo verso un recipiente (attenzione al fuoco). - Far funzionare il motorino di avviamento	- Erogazione scarsa o nulla - Erogazione normale	- Verificare che: - Le canalizzazioni, i filtri, la valvola di messa all'aria libera del serbatoio non siano ostruiti. - Le canalizzazioni non abbiano prese d'aria. - Pompa della benzina difettosa. In ogni caso dopo la riparazione di emergenza
			- Consultare un rappresentante della marca.

INCONVENIENTI DI FUNZIONAMENTO

Queste informazioni vi permetteranno di ricercare e di risolvere i guasti che possono presentarsi. Per evitare queste situazioni sgradevoli e per conservare il veicolo in perfette condizioni di marcia, si consiglia di far eseguire regolarmente le verifiche e le manutenzioni raccomandate.

- Prima di qualsiasi verifica, accertarsi che la procedura di avviamento sia stata rispettata.
che il cambio sia in folle
che il freno a mano sia inserito

SINTOMI	VERIFICHE	CONSTATAZIONI	RIMEDI
Il motore non parte	I proiettori o l'avvisatore acustico: - non funzionano o funzionano debolmente.	- Batteria scarica o insufficientemente carica. - Morsetti della batteria ossidati o allentati	Ricaricare la batteria o procedere ad un'avviamento addizionale (vedere raccomandazioni pag. 63). - Pulire o serrare i capicorda.
		- Collegamento elettrico difettoso. - Motorino di avviamento in cattivo stato - Motore in cattivo stato.	- Consultare un rappresentante della marca
	I proiettori o l'avvisatore funzionano normalmente.	- Viscosità dell'olio motore non appropriata (in inverno)	- Sostituire l'olio motore (vedere pag. 73)
Il motore non parte Il motorino di avviamento funziona normalmente.	- Scollegare un filo di candela lato motore e avvicinarlo di qualche mm al blocco motore.	- Presenza di scintille.	- Staccare le candele, controllare e regolare la distanza degli elettrodi.
	- Isolare il filo dalla mano (Straccio spesso).	- Assenza di scintille.	- Asciugare l'umidità dei fili del distributore, spazzola rotante oppure. - Consultare un rappresentante della marca.
	- Far funzionare il motorino di avviamento.		
	- Scollegare il tubo di arrivo della benzina al carburatore e dirigerlo verso un recipiente (attenzione al fuoco). - Far funzionare il motorino di avviamento	- Erogazione scarsa o nulla	- Verificare che: - Le canalizzazioni, i filtri, la valvola di messa all'aria libera del serbatoio non siano ostruiti. - Le canalizzazioni non abbiano prese d'aria. - Pompa della benzina difettosa. In ogni caso dopo la riparazione di emergenza
		- Erogazione normale	- Consultare un rappresentante della marca.

STORINGEN

Deze informatie maken het mogelijk storingen die kunnen optreden te lokaliseren en te verhelpen.

Om deze onaangename situaties te voorkomen en om uw auto in een perfecte rijklare staat te houden wordt aangeraden de voorgeschreven controle- en onderhoudswerkzaamheden regelmatig te laten uitvoeren.

- *Alvorens te controleren; overtuig u dat de juiste startprocedure is gevolgd de versnellingsbak "neutraal" staat de handrem aangetrokken is.*

KLACHTEN	CONTROLES	BEVINDINGEN	OPLOSSINGEN
De motor slaat niet aan	De koplampen of de claxon: - branden/werkt niet of te zwak.	- Accu ontladen of onvoldoende geladen - Accuklemmen vervuild of los.	Laad de accu of start op een hulpaccu (Zie de aanbevelingen op blz. 63). - Reinig de accuklemmen of zet ze vast.
		- Slechte elektrische verbinding - Slechte toestand van de startmotor - Slechte toestand van de motor	- Raadpleeg een vertegenwoordiger van het merk.
	De koplampen of de claxon branden/-werkt normaal.	- Onjuiste viscositeit van de motorolie (in de winter)	- Vervang de motorolie (zie blz. 73)
De motor slaat niet aan De startmotor werkt normaal	- Maak een bougiekabel los bij de motor en houdt hem op enkele mm van het motorblok. - Isoleer de kabel met een dikke doek. - Stel de startmotor in werking.	- Er zijn vonken	- Demonteer de bougies, controleer ze en stel de elektrodenafstand af.
		- Er zijn geen vonken	- Maak de kabels, de verdeelkap, de rotor droog of - Raadpleeg een vertegenwoordiger van het merk.
	- Maak de benzinetoevoerleiding los van de carburateur en houdt het uiteinde in een opvangbakje. (pas op voor brand) - Stel de startmotor in werking.	- Geen of weinig opbrengst.	- Controleer of: - de leidingen, de filters, of de beluchting van de tank niet verstopt zijn. - de leidingen geen valse lucht zuigen - Defecte benzinepomp In alle gevallen na het verhelpen van een storing
		- Normale opbrengst	- Raadpleeg een vertegenwoordiger van het merk.



WARTUNG

Die Wartungsarbeiten sind in der Bedienungsanleitung zu finden. Es ist zu empfehlen, die Wartungsarbeiten bei einem Fachmann durchführen zu lassen.

Die Wartungsarbeiten sind in der Bedienungsanleitung zu finden. Es ist zu empfehlen, die Wartungsarbeiten bei einem Fachmann durchführen zu lassen.

Die Wartungsarbeiten sind in der Bedienungsanleitung zu finden. Es ist zu empfehlen, die Wartungsarbeiten bei einem Fachmann durchführen zu lassen.

Die Wartungsarbeiten sind in der Bedienungsanleitung zu finden. Es ist zu empfehlen, die Wartungsarbeiten bei einem Fachmann durchführen zu lassen.



TECHNISCHE DATEN

Die technischen Daten sind in der Bedienungsanleitung zu finden. Es ist zu empfehlen, die technischen Daten bei einem Fachmann durchführen zu lassen.

Die technischen Daten sind in der Bedienungsanleitung zu finden. Es ist zu empfehlen, die technischen Daten bei einem Fachmann durchführen zu lassen.

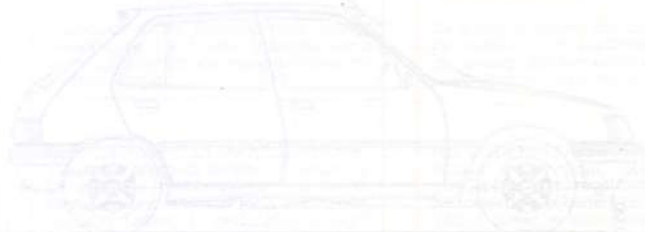
Die technischen Daten sind in der Bedienungsanleitung zu finden. Es ist zu empfehlen, die technischen Daten bei einem Fachmann durchführen zu lassen.

Die technischen Daten sind in der Bedienungsanleitung zu finden. Es ist zu empfehlen, die technischen Daten bei einem Fachmann durchführen zu lassen.

Die technischen Daten sind in der Bedienungsanleitung zu finden. Es ist zu empfehlen, die technischen Daten bei einem Fachmann durchführen zu lassen.

Die technischen Daten sind in der Bedienungsanleitung zu finden. Es ist zu empfehlen, die technischen Daten bei einem Fachmann durchführen zu lassen.

Die technischen Daten sind in der Bedienungsanleitung zu finden. Es ist zu empfehlen, die technischen Daten bei einem Fachmann durchführen zu lassen.



ENTRETIEN

Die Wartungsarbeiten sind in der Bedienungsanleitung zu finden. Es ist zu empfehlen, die Wartungsarbeiten bei einem Fachmann durchführen zu lassen.

Die Wartungsarbeiten sind in der Bedienungsanleitung zu finden. Es ist zu empfehlen, die Wartungsarbeiten bei einem Fachmann durchführen zu lassen.



TECHNISCHE DATEN

Die technischen Daten sind in der Bedienungsanleitung zu finden. Es ist zu empfehlen, die technischen Daten bei einem Fachmann durchführen zu lassen.

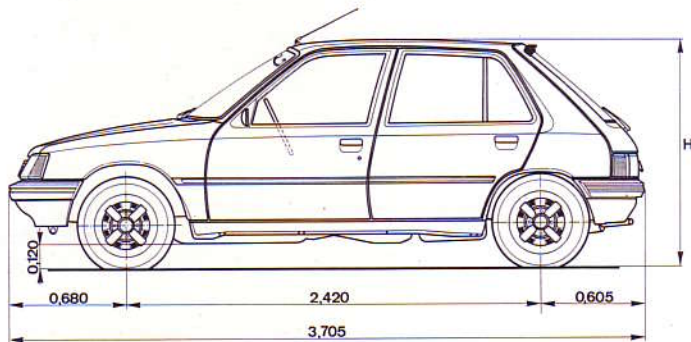
Die technischen Daten sind in der Bedienungsanleitung zu finden. Es ist zu empfehlen, die technischen Daten bei einem Fachmann durchführen zu lassen.

Die technischen Daten sind in der Bedienungsanleitung zu finden. Es ist zu empfehlen, die technischen Daten bei einem Fachmann durchführen zu lassen.

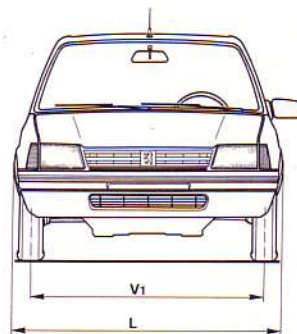
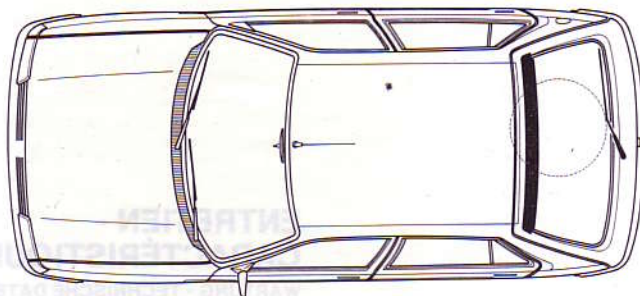
Die technischen Daten sind in der Bedienungsanleitung zu finden. Es ist zu empfehlen, die technischen Daten bei einem Fachmann durchführen zu lassen.

ENTRETIEN - CARACTÉRISTIQUES

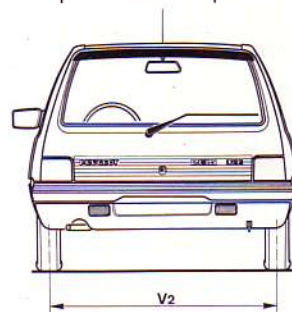
WARTUNG - TECHNISCHE DATEN
MANUTENZIONE - CARATTERISTICHE
ONDERHOUD - GEGEVENS



	Base GL (4)	GR (4)	GR (5) - SR (5)	GT (5)
H	1,376	1,374	1,373	1,365



	Base - GL	GR - SR - GT
L	1,562	1,572



	Base - GL - GR	SR - GT
AV - V1	1,350	1,364
AR - V2	1,300	1,314

ENTRETIEN

Les lubrifiants figurant dans les tableaux en pages 2 et 3 de couverture sont ceux qui conviennent le mieux à l'entretien de votre voiture.

Le CARNET D'ENTRETIEN, joint à cette notice, permet de faire **exécuter aux périodicités indiquées les opérations d'entretien** par un atelier du réseau Peugeot Talbot. Il est souhaitable dans tous les cas de prendre rendez-vous.

La CARTE DE GARANTIE est nécessaire pour faire effectuer la VISITE DE GARANTIE GRATUITE et OBLIGATOIRE entre 1 500 et 2 500 km dans un atelier du Réseau.

Les fournitures et lubrifiants ainsi que les travaux supplémentaires demandés par le client seront facturés.

CARACTÉRISTIQUES

Ce véhicule est conforme à la réglementation en vigueur dans le pays où il est commercialisé.

Lors d'une réparation, il y a lieu d'exiger l'utilisation des :

PIÈCES
PEUGEOT TALBOT
D'ORIGINE

Celles-ci garantissent en effet le maintien des caractéristiques du véhicule et sa conformité à la réglementation précitée (sécurité, antipollution notamment).

WARTUNG

Die Schmierstoffe in den Tabellenn der Umschlagseite 2 und 3 sind für die Wartung Ihres Wagens am besten geeignet.

Das der Betriebsanleitung beigelegte KUNDENDIENSTHEFT ERMÖGLICHT DIE REGELMÄSSIGE Durchführung von Wartungsarbeiten in einer Peugeot Talbot vertragswerkstatt. Eine Terminvereinbarung ist in jedem Fall empfehlenswert.

Die GARANTIEKARTE muss vorgelegt werden, um die KOSTENLOSE PFLICHTINSPEKTION zwischen 1 500 und 2 500 km in einer Vertragswerkstatt durchzuführen.

Kleinmaterial und Schmierstoffe sowie vom Kunden in Auftrag gegebene Zusatzarbeiten werden in Rechnung gestellt.

TECHNISCHE DATEN

Dieses Fahrzeug entspricht den jeweiligen gesetzlichen Bestimmungen der Länder, in denen es vertrieben wird.

Bei einer Reparatur sind :

PEUGEOT TALBOT
ORIGINALTEILE

zu verwenden.

Sie gewährleisten die Einhaltung der Fahrzeugdaten und seine Übereinstimmung mit den genannten Gesetzesvorschriften (insbesondere Sicherheit und Abgasentgiftung).

MANUTENZIONE

I lubrificanti che figurano nelle tabelle nelle pagina 2 e 3 della copertina sono quelli più adattati alla manutenzione del Vostro veicolo.

IL PRONTUARIO DI MANUTENZIONE, allegato al presente libretto, consente di far eseguire regolarmente i lavori di manutenzione in una officina autorizzata Peugeot Talbot. E' preferibile, in ogni caso, fissare un appuntamento.

La CARTA DI GARANZIA è necessaria per far effettuare la VISITA DI GARANZIA GRATUITA e OBBLIGATORIA tra 1 500 e 2 500 km in una officina della rete.

Le forniture e i lubrificanti come pure i lavori supplementari richiesti dal cliente saranno fatturati.

CARATTERISTICHE

Questo veicolo è conforme alla regolamentazione in vigore nel Paese nel quale è commercializzato.

In caso di riparazione esigere l'impiego di pezzi di :

RICAMBIO ORIGINALI
PEUGEOT TALBOT

Questi garantiscono infatti il mantenimento delle caratteristiche del veicolo, nonché la sua conformità alla regolamentazione succitata (sicurezza e antinquinamento in particolare).

ONDERHOUD

De smeermiddelen, die staan vermeld in de tabellen op de bladzijden 2 en 3 van de omslag, zijn het beste geschikt voor het onderhoud van uw auto.

Het ONDERHOUDSBOEKJE, dat bij dit boekje is gevoegd, stelt u in de gelegenheid om regelmatig de onderhoudswerkzaamheden bij een Peugeot Talbot dealer te laten uitvoeren. Het is raadzaam steeds een afspraak te maken.

Het GARANTIEBEWIJS is noodzakelijk om de GRATIS GARANTIEBEURT VERPLICHT tussen 1 500 en 2 500 km en bij een dealer te laten uitvoeren.

Bijgeleverde onderdelen en smeermiddelen zullen, evenals door door de cliënt opgedragen aanvullende werkzaamheden, worden gefactureerd.

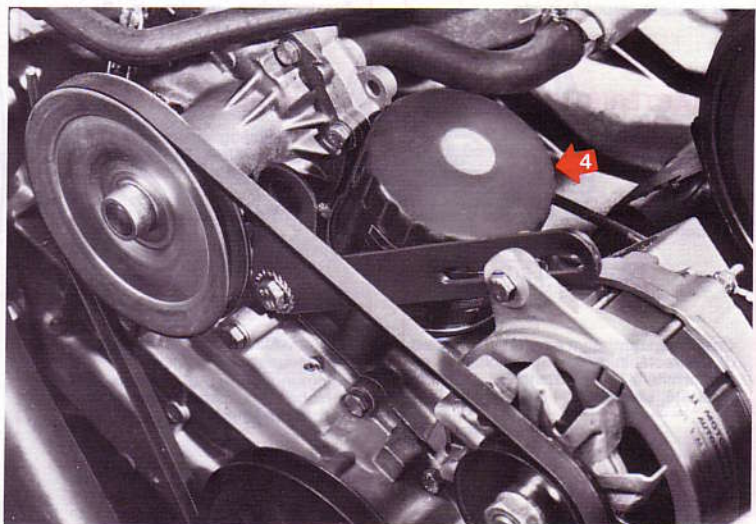
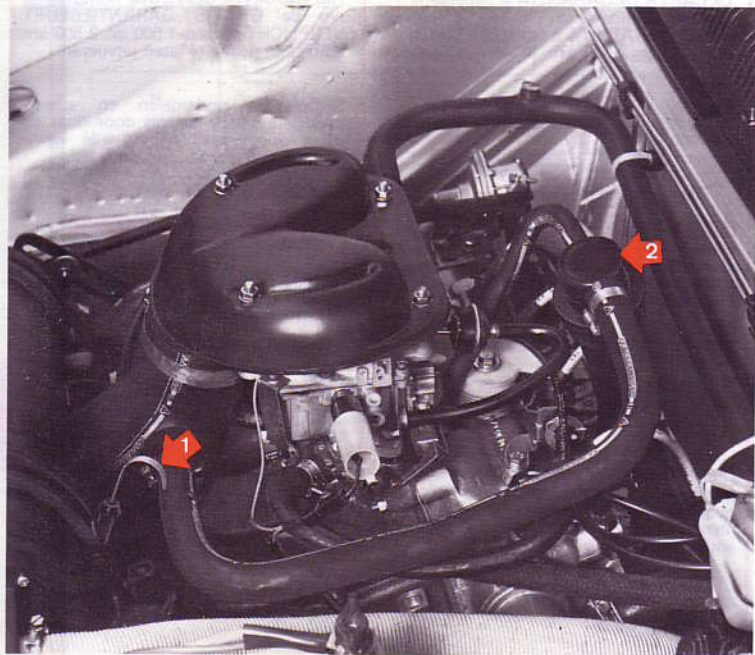
ALGEMENE GEGEVENS

Deze wagen voldoet aan de wettelijke bepalingen, geldend in het land waarvoor de wagen bestemd is.

Bij een reparatie is het verplicht om :

ORIGINELE
PEUGEOT TALBOT
ONDERDELEN
te gebruiken.

Alleen deze onderdelen garanderen het behoud van de eigenschappen van de wagen en dat deze blijft voldoen aan de wettelijke eisen (in het bijzonder veiligheid en luchtverontreiniging).



HUILE MOTEUR

Voir tableaux des lubrifiants (p. 2 ou 3 de couverture).

MOTEUR-BOITE / PONT

1 - Niveau

Consommation moyenne d'huile aux 1 000 km après rodage : 0,500 l.

Il est nécessaire de contrôler régulièrement, le niveau avec la sonde électronique et, normal de faire des appoints d'huile entre 2 vidanges.

Contrôles et appoints doivent être effectués véhicule horizontal et moteur froid.

Les repères a et b sur la jauge 1 indiquent les niveaux maxi et mini.

2 - Orifice de remplissage d'huile.

Contenance :

GL - XE	(XV8)	} 4,5 l.
GL - GR	(XW7)	
XL - XR	(XW7)	
GR - SR - XR	(XY7)	} 5 l.
GT - XT	(XY8)	

3 - Vidange (Bouchon de vidange)

Périodicité : suivant carnet d'entretien.

au minimum 1 fois par an.

Possibilité de vidange par aspiration.

En cas d'utilisation particulière : ville, petits parcours, montagne ou remorquage, réduire l'espacement des vidanges et changer plus fréquemment la cartouche de filtre à huile.

FILTRE A HUILE

4 - Cartouche de filtre à huile

N° PR 1109.76.

ø 3/4 de pouce.

* Suivant équipement.

MOTORÖL

Siehe Schmiermitteltabelle (Umschlagseite 2 oder 3).

MOTOR-WECHSELGETRIEBE / ACHSGETRIEBE

1 - Niveauekontrolle

Durchschnittlicher Ölverbrauch auf 1 000 km nach der Einfahrzeit : 0,500 l.

Der Ölstand muss regelmässig mit dem elektronischen Ölstandgeber kontrolliert werden. Es ist normal zwischen zwei Ölwechselintervallen den Ölstand durch Nachfüllen zu korrigieren.

Kontrolle und Nachfüllen muss bei auf ebener Fläche geparktem Fahrzeug und kaltem Motor durchgeführt werden.

Die Kennzeichnungen a und b auf dem Ölmesstab 1 bedeuten maxi und mini.

2 - Öleinfüllöffnung.

Ölmenge :

GL - XE	(XV8)	} 4,5 lit.
GL - GR	(XW7)	
XL - XR	(XW7)	
GR - SR - XR	(XY7)	} 5 lit.
GT - XT	(XY8)	

3 - Ölwechsel (Ablassstopfen)

Ölwechselintervalle : siehe wartungsheft.

mindestens 1 mal pro Jahr.

Entleeren durch Ansaugen möglich.

Bei ausserordentlicher Benutzung : Stadt, Kurzstrecken, Berg und Anhängerbetrieb die Ölwechselintervalle verringern und öfters die Ölfilterpatrone wechseln.

ÖLFILTER

4 - Ölfilterpatrone

Teile Nr. 1109.76.

ø 3/4 Zoll.

* Je nach Ausstattung.

OLIO MOTORE

Vedere la tabella dei lubrificanti (p. 2 o 3 delleaporta).

MOTORE-CAMBIO-PONTE

1 - Livello

Consumo medio dell'olio per 1 000 km, depo rodaggio : 0,500 l.

Un controllo del livello dell'olio vera' fatto regolarmente coll'indicatore elettronico del livello dell'olio e sara' normale di aggiungere un complemento d'olio tra due cambi dell'olio.

Detto controllo e complemento verranno effettuati coll' autoveicolo orizzontale ed a motore freddo.

I referimenti a e b dell'indicatore 1 indicano il livello massimo e il minimo.

2 - Orifizio di riempimento dell'olio.

Capacità :

GL - XE	(XV8)	} 4,5 lit.
GL - GR	(XW7)	
XL - XR	(XW7)	
GR - SR - XR	(XY7)	} 5 lit.
GT - XT	(XY8)	

3 - Cambio olio (Tappo di scarico)

Periodicità : vedere libretto di manutenzione.

almeno 1 volta all'anno.

Possibilità di scarico mediante aspirazione.

In caso di particolare utilizzazione ossia : città, piccoli percorsi montagna, rumor chia ridurre l'intervallo tra due cambi d'olio e cambiare più spesso la cartuccia del filtro dell'olio

FILTRO DELL'OLIO

4 - Cartuccia filtro dell'olio

N° PR 1109.76.

ø 3/4 di pollice.

* Secondo l'equipaggiamento.

MOTOROLIE

Zie het overzicht van de smeermiddelen (blz. 2 of 3 van de omslag).

MOTOR-VERSNELINGSBAK / DIFFERENTIEEL

1 - Niveau

Gemiddeld olieverbriuk, na inrijden, per 1 000 km : 0,500 l.

Het is nood zakelijk regelmatig het olie niveau te controleren met behulp van de elektronische sensor en het is normaal, dat er tussen 2 versversingsbeurten olie bijgevoeld moet worden.

Het controleren en of bijvullen moet worden uitgevoerd bij horizontaal geplaatste wagen en koude motor.

De merktekens a en b op de peilstok 1 geven het mini en maxi niveau aan.

2 - Olievulopening.

Inhoud :

GL - XE	(XV8)	} 4,5 l.
GL - GR	(XW7)	
XL - XR	(XW7)	
GR - SR - XR	(XY7)	} 5 l.
GT - XT	(XY8)	

3 - Verversen (Aftapplug)

Periodiek : volgens onderhoudsboekje.

tenminste 1 maal per jaar.

Verversen door afzuiging is mogelijk.

Bij bijzondere gebruiksomstandigheden : stadsverkeer, korte ritten in de bergen of bij gebruik van een zware aanhangwagen de verversingstermijnen verkorten en het oliefilterelement vaker vervangen.

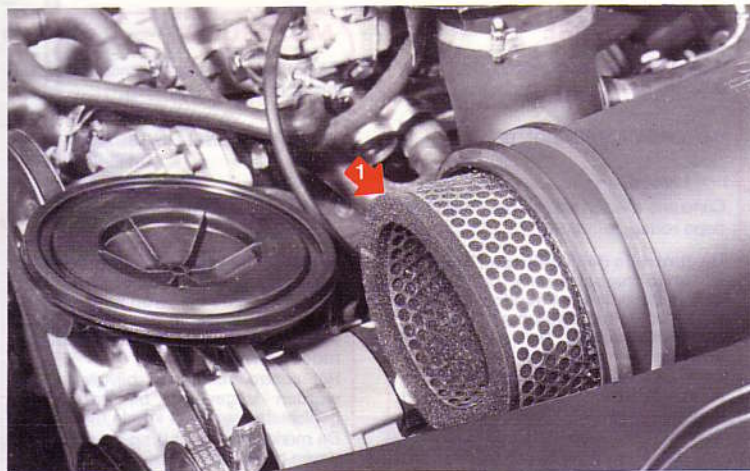
OLIEFILTER

4 - Oliefilterelement

Ond. nr : 1109.76.

ø 3/4 speed.

* Volgens uitvoering.



FILTRE A AIR

1 - Élément filtrant sec.

- Remplacement, suivant carnet d'entretien.

Pour utilisation en atmosphère poussiéreuse réduire la périodicité de moitié.

- Filtre à air à bain d'huile*.

- Nettoyage :
- Déposer le couvercle.
- Nettoyer l'élément et la cuve au gazole.
- Mettre de l'huile moteur jusqu'à l'index.

FREINS

2 - Réservoir de liquide de freins.

Fluides : Peugeot, Lockheed 55, Nafic FN 3, Stop HD 88 ou Dow Chemical ET 501, miscibles entre eux.

- une légère baisse du niveau est normale.
- en cas de baisse importante (allumage du témoin 15 p. 12) faire rechercher immédiatement l'origine de la fuite.

* Suivant équipement.

LUFTFILTER

1 - Trockenluftfiltereinsatz.

- Austausch, siehe Scheckheft.

Bei Benutzung in staubiger Umgebung die Intervalle um die Hälfte reduzieren.

- Ölbadluftfilter*.

- Reinigung :
- Den Deckel abnehmen.
- Den Filtereinsatz und den Filtertopf mit Dieselloil reinigen.
- Bis zur Markierung mit Motoröl auffüllen.

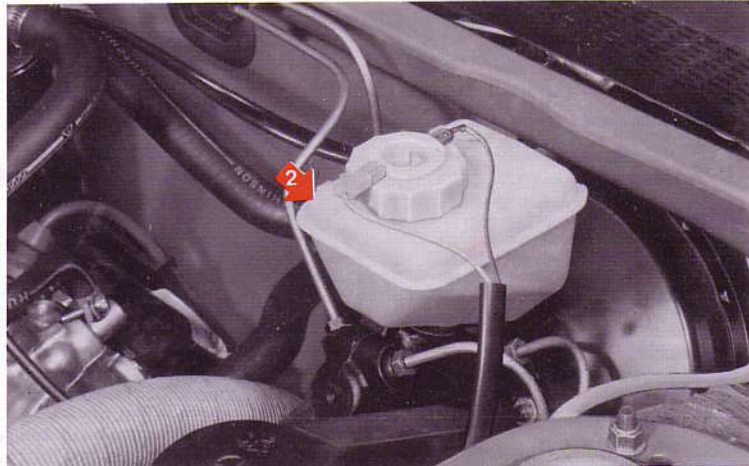
BREMSEN

2 - Bremsflüssigkeitsbehälter.

Flüssigkeiten : Peugeot Lockheed 55, Nafic FN 3, Stop HD 88 oder Dow Chemical ET 501, untereinander mischbar.

- eine geringfügige Niveausenkung ist normal.
- bei bedeutender Niveausenkung (Aufleuchten der Kontrollleuchte 15 Seite 12) sofort die Leckstelle suchen.

* Je nach Ausstattung.



FILTRO DELL'ARIA

1 - Elemento filtrante a secco.

- Sostituzione, vedere libretto di manutenzione.

Per utilizzo in ambiente polveroso ridurre la periodicità delle met.

- Filtro dell'aria a bagno d'olio*.

- Pulizia :
- Togliere il coperchio.
- Pulire con gasolio l'elemento e la vaschetta.
- Mettere dell'olio motore fino all'indice.

FRENI

2 - Serbatoio liquido dei freni.

Fluidi : Peugeot Lockheed 55, Nafic FN 3, Stop HD 88 o Dow Chemical ET 501, miscibili fra di loro.

- un leggero abbassamento del livello è normale.
- in caso di abbassamento notevole (accensione della spia 15 pagina 12) far ricercare immediatamente l'origine della perdita.

* Secondo l'equipaggiamento.

LUCHTFILTER

1 - Droog, geolied filterelement.

- Vervangen, zie het onderhoudsboekje.

Verklein, bij gebruik in een stoffige omgeving, de onderhoudsperiodes tot de helft.

- Oliebadluchtfiler*.

- Reinigen :
- Verwijder het deksel.
- Reinig het filterelement en het huis met dieselloolie.
- Motorolie bijvullen tot het niveau merkteken.

REMMEN

2 - Remvloeistofreservoir.

Remvloeistoffen : Peugeot, Lockheed 55, Nafic FN 3, Stop HD 88 of Dow Chemical ET 501, zijn onderling mengbaar.

- een lichte daling van het niveau is normaal.
- bij een grote daling (wanneer het controlelampje 15 gat branden blz. 12) dient men onmiddellijk het lek te laten opsporen.

* Volgens uitvoering.

NETTOYAGE DES GARNITURES

Drap: avec des «mousses plastiques sèches» vendues dans le commerce.

Vinyl (revêtement planche de bord ou garnitures de porte), tissus de pavillon: uniquement avec de l'eau tiède savonneuse ou de l'alcool à brûler.

Il est déconseillé d'utiliser de l'essence F.

En cas de difficultés, consulter un représentant de la marque.

Ceintures de sécurité: exclusivement avec de l'eau tiède savonneuse, en évitant les parties métalliques. Les détergents et les produits abrasifs ou chimiques ne doivent, en aucun cas, être employés.

Les sangles ne doivent être ni décolorées ni reteintes.

L'enrouleur ne nécessite aucun entretien particulier et ne doit jamais être démonté.

REINIGUNG DER VERKLEIDUNGEN UND BEZÜGE

Stoff: mit handelsüblichem "Trockenkunststoff-Schaum".

Vinyl (Armaturenblechverkleidung oder Türinnenverkleidungen), Dachhimmel: Nur mit lauwarmem Seifenwasser oder Brennschweinöl.

Es wird von der Verwendung des Reinigungsbenzins abgeraten.

Bei Schwierigkeiten einen Vertragshändler ansprechen.

Sicherheitsgurte: nur mit lauwarmem Seifenwasser; mit den Metallteilen nicht in Berührung kommen. Lösungs-, Schleif- oder chemische Mittel dürfen grundsätzlich nicht verwendet werden.

Die Gurte dürfen weder ge- noch entfärbt werden.

Die Aufrollautomatik erfordert keine besondere Wartung und darf unter keinen Umständen ausgebaut werden.

PULIZIA DEI RIVESTIMENTI

Panno: con «schiume plastiche secche» disponibili in commercio.

Vinil (rivestimento plancia di bordo o di porta), tessuti del padiglione: Soltanto con acqua tiepida saponata o alcool denaturato.

È sconsigliato utilizzare benzina rettificata.

In caso di difficoltà, consultare un rappresentante della Marca.

Cinture di sicurezza: esclusivamente con acqua tiepida saponata, evitando le parti metalliche. I detergenti e i prodotti abrasivi o chimici non devono essere impiegati in nessun caso.

Le cinghie non devono essere scolorite né ritinte.

L'avvolgitore non richiede nessuna manutenzione particolare e non deve essere smontato.

HET SCHOONMAKEN VAN DE BEKLEDING

Stof: met «droog-schuim» middelen in de handel verkrijgbaar.

Vinyl (dashboard- of portierbekleding), Hemelbekleding: uitsluitend met lauw zeepwater of brand spiritus.

Het gebruik van wasbenzine wordt afgeraden.

Raadpleeg bij moeilijkheden een vertegenwoordiger van het merk.

Veiligheidsgordels: uitsluitend met lauw zeepwater, waarbij de metalen delen niet geraakt mogen worden. In geen geval mogen was, schurende of chemische middelen worden gebruikt.

De riemen mogen noch gebleekt, noch worden geverfd.

Het oprolmechanisme heeft geen enkel speciaal onderhoud nodig en mag nooit worden gedemonteerd.

CARROSSERIE

Lubrifier

- Béquille de capot.
- Charnières de capot.
- Verrouillage de capot.
- Boîtier de verrouillage.
- Verrouillage du volet AR.
- Charnières de portes.
- Tirants de portes.
- Verrou et axes du « panier » de roue de secours.

CONSEILS D'ENTRETIEN

La corrosion est un phénomène normal inévitable, dont on peut cependant retarder l'apparition et le développement.

Les recherches entreprises en ce domaine ont permis de prendre en fabrication un certain nombre de mesures, en faisant appel à des techniques souvent très élaborées :

- utilisation de tôles électrozinguées aux endroits particulièrement exposés,
- apprêt soudable sur les jonctions de tôles,
- déposition de la première couche d'apprêt par immersion totale de la caisse dans un bain cataphorèse,
- application de revêtement polymérisable à chaud dans les passages de roues,
- injection de cire dans les corps creux.

Compte tenu des différents facteurs susceptibles de favoriser la corrosion :

- utilisation intensive de sel sur les routes en hiver,
- pollution de l'air par les fumées de combustion dans les zones industrielles,
- région humide ou air marin,

il est absolument indispensable de compléter les effets de traitement appliqué à l'origine par un entretien régulier adapté aux conditions d'utilisation.

Les conseils simples dans les paragraphes suivant doivent permettre de prolonger la durée de vie de la carrosserie de votre voiture et d'en préserver l'aspect.

KAROSSERIE

Schmieren

- Motorhaubenstütze.
- Motorhaubenscharniere.
- Motorhaubenverriegelung.
- Motorhaubenschloss.
- Verriegelung der Heckklappe.
- Türscharniere.
- Türhalter.
- Riegel und Bolzen des Ersatzrades.

WARTUNGSEMPFEHLUNGEN

Die Rostbildung ist eine normale und unvermeidliche Erscheinung, deren Auftreten und Entwicklung jedoch gebremst bzw. hinausgeschoben werden können.

Dank der auf diesem Gebiet durchgeführten Forschungsarbeiten konnten auf Fabrikationsebene eine Reihe von Massnahmen getroffen werden, die sich zumeist hochentwickelter Techniken bedienen :

- *Verwendung elektroverzinkter Bleche an den besonders gefährdeten Stellen,*
- *schweisbare Grundierung an Blechfalzen,*
- *Auftragen der ersten Grundierschicht durch Eintauchen des kompletten Karosseriekörpers in ein Kataphorese-Bad,*
- *Auftragen einer wärmpolymerisierbaren Schutzhaut in den Radkästen,*
- *Einspritzen von Wachs in die Hohlräume.*

In Anbetracht der verschiedenen korrosionsfördernden Faktoren :

- *starke Streusalzverwendung im Winter,*
- *Luftverschmutzung durch Industrieabgase.*
- *Regionen mit hohem Feuchtigkeitsanfall bzw. in Meeresnähe,*

ist es absolut erforderlich, die im Werk vorgenommene Schutzbehandlung durch eine regelmässige, den Betriebsbedingungen entsprechende Wartung zu ergänzen.

Die einfachen Ratschläge in den folgenden Paragraphen sollen dazu beitragen, die Lebensdauer der Karosserie Ihres Wagens zu verlängern und ihr Aussehen intakt zu halten.

CARROZZERIA

Lubrificare

- Asta del cofano.
- Cerniere del cofano.
- Bloccaggio del cofano.
- Sede di bloccaggio.
- Bloccaggio dello sportello POST.
- Cerniere delle porte.
- Tiranti delle porte.
- Chivistello e perni del portaruota di scorta.

CONSIGLI DI MANUTENZIONE

La corrosione è un fenomeno normale inevitabile, ciononostante se ne può ritardare l'apparizione e lo sviluppo.

Le ricerche intraprese in questo settore, hanno permesso di utilizzare in fabbricazione un certo numero di accorgimenti, facendo appello a delle tecniche spesso molto elaborate:

- utilizzazione di lamiere elettrozincate nei punti particolarmente esposti,
- strato protettivo saldabile sulle giunzioni delle lamiere,
- applicazione del sottostrato di protezione mediante immersione totale della scocca in un bagno di cataforisi,
- applicazione di rivestimento polimerizzabile a caldo nei passaruota,
- iniezione di cera nei corpi cavi.

Tenuto conto dei vari fattori suscettibili di favorire la corrosione:

- utilizzazione intensa di sale sulle strade in inverno,
- inquinamento dell'aria provocato dal fumo di combustione nelle zone industriali,
- regione umida o atmosfera marittima,

è assolutamente indispensabile completare gli effetti del trattamento applicato all'origine con un manutenzione regolare adattata alle condizioni di utilizzazione.

I semplici consigli riuniti nei paragrafi seguenti devono permettere di prolungare la durata di vita della carrozzeria della vettura e di preservarne l'aspetto.

CARROSSERIE

Smeren

- Motorkapsteun.
- Motorkapscharnieren.
- Motorkapvergrendeling.
- Motorkapsluiting.
- Vergrendeling van de achterklep.
- Portierscharnieren.
- Portierhouders.
- Vergrendeling en draaipunten van het reservewielrek.

ONDERHOUDSVOORSCHRIFTEN

Corrosie is een niet te voorkomen normaal verschijnsel, waarvan het ontstaan zowel als de voortzetting kunnen worden vertraagd.

Het op di terrein uitgevoerde onderzoek heeft het mogelijk gemaakt, tijdens de fabricage, maatregelen door te voeren, waarbij een beroep wordt gedaan op zeer ver ontwikkelde technieken, zoals:

- *toepassing van electrisch verzinkt plaatwerk op plaatsen waar zwaardere eisen aan worden gesteld,*
- *toepassing van electrisch doorlasbare kit tussen plaatwerkverbindingen.*
- *het aanbrengen van de eerste grondlaag door totale onderdompeling van de carrosserie in een katoforèsebade,*
- *toepassing van een warm polymeriserende coating in de wielkasten,*
- *inspuiten van de holle ruimten met was.*

Rekening houdend met de verschillende factoren die corrosie bevorderen, zoals:

- *veelvuldig gebruik van pek en/of winterse wegen,*
- *luchtverontreiniging door verbrandingsgassen in industriegebieden,*
- *vochtige gebieden of zeelucht.*

is het absoluut noodzakelijk de door de fabrikant toegepaste behandelingen aan te vullen door een regelmatig onderhoud dat in overeenstemming is met de gebruiksomstandigheden.

De eenvoudige, in de volgende gedeelten gegroepeerde adviezen, zullen u in staat stellen de levensduur van de carrosserie te verlengen en in goede staat te houden.

CE QU'IL NE FAUT PAS FAIRE:

- en période hivernale, garer une voiture — à plus forte raison lorsqu'elle est humide — dans un local non aéré et trop chauffé (plus de 18°C),
- rouler dans la neige ou la boue salée sans jamais laver la voiture, et tout particulièrement le dessous de caisse et les passages de roues,
- laisser la rouille se développer à partir des blessures accidentelles du film de peinture (rayures, projection de gravillons, etc...),
- laver la voiture en plein soleil ou lorsqu'il gèle,
- enlever la boue sans l'avoir détrempee préalablement au jet,
- laisser s'accumuler les souillures extérieures (fumerons de mazout, retombées végétales ou animales,
- enlever les taches de goudron avec de l'essence ou des solvants non adaptés risquant de détériorer la peinture ou les pièces plastiques.

CE QU'IL CONVIENT DE FAIRE:

- respecter la limitation de vitesse et l'espacement des véhicules en cas de roulage sur route gravillonnée ou déformée (les projections de gravillons ou de cailloux peuvent blesser la laque ou détériorer les protections sous caisse),
- laver fréquemment la voiture, notamment lorsqu'elle est utilisée en permanence sur des routes salées, en bordure de mer ou lorsqu'elle stationne sous les arbres ou en milieu pollué. (Détremper abondamment la boue au jet sans frotter, laver à l'eau tiède contenant un peu de détergent, nettoyer et rincer fréquemment l'éponge, essuyer à la peau de chamois),
- éliminer soigneusement au jet sous pression les dépôts de boue ou de sel sous plancher et dans les passages de roues, qui forment un « pansement humide » favorisant la corrosion,
- effectuer, ou faire effectuer rapidement les retouches nécessaires en cas de blessures accidentelles du film de laque.
- ne pas hésiter à demander conseil à votre concessionnaire ou agent PEUGEOT TALBOT, qui vous guidera dans le choix des solutions à apporter aux différents problèmes pouvant se poser.

Des produits pour le lavage et l'entretien, homologués par nos services d'études, sont disponibles dans les MAGASINS DE PIÈCES DE RECHANGE DU RESEAU PEUGEOT TALBOT:

DAS SOLLTE MAN NICHT MACHEN:

- *im Winter einen Wagen, vor allem wenn er nass ist, in einem unbelüfteten und überhitzten Raum (mehr als 18°C) parken,*
- *bei Schnee bzw. Schneematsch fahren, ohne den Wagen regelmässig zu waschen (vor allem den Unterboden und die Radkästen).*
- *den Rost an kleinen Beschädigungen des Lackfilms (Kratzer, Steinschlag-schäden usw.) weiterfressen lassen,*
- *den Wagen in praller Sonne oder bei Frost waschen,*
- *den Schmutz entfernen, ohne ihn zuvor mit einem Wasserstrahl aufzuweichen,*
- *äussere Beschmutzungen aufkommen lassen (Heizöl-Rauchflocken, pflanzliche und tierische Niederschläge),*
- *Teerflecken mit Benzin oder ungeeigneten Lösungsmitteln entfernen, die den Lack bzw. Kunststoffteile beschädigen können.*

DAS SOLLTE MAN MACHEN:

- *bei Fahren auf schlechten bzw. mit Rollsplitt versehenen Strassen die Geschwindigkeitsbegrenzung und den Abstand zu den anderen Fahrzeugen einhalten (durch Steinschlag können der Lack bzw. die Schutzbeläge unter der Karosserie beschädigt werden).*
- *den Wagen regelmässig waschen, vor allem wenn er ständig auf salzbestreuten Strassen oder in Meeresnähe eingesetzt bzw. unter Bäumen oder in umweltverschmutzten Gebieten geparkt wird. (Den Schmutz ohne zu reiben mit einem Wasserstrahl ganz aufweichen, mit lauwarmen, etwas Lösungsmittel enthaltendem Wasser waschen; den Schwamm häufig auswaschen; mit einem Ledertuch trockenreiben),*
- *mit einem Druckwasserstrahl die Schmutz- und Salzurückstände unter dem Bodenblech und in dem Radkästen sorgfältig entfernen, denn diese feuchten «Schmutznester» sind korrosionsfördernd,*
- *kleine Lackschäden schnell ausbessern bzw. ausbessern lassen,*
- *nicht den Weg zu Ihrem PEUGEOT TALBOT-Händler scheuen, der Sie bei der Wahl der Lösungen für die einzelnen Problemstellungen beraten wird.*

Von unserer Entwicklungsabteilung freigegebene Reinigungs- und Wartungsmittel sind im PEUGEOT TALBOT - HANDLERNETZ ERHÄLTICH.

QUELLO CHE NON SI DEVE FARE:

- in periodo invernale, parcheggiare una vettura — soprattutto quando è umida — in un locale non aerato o troppo riscaldato (più di 18°C),
- viaggiare nella neve o nel fango salato senza mai lavare la vettura, e in modo particolare il sottoscocca e i passaruota,
- lasciar sviluppare la ruggine sulle zone dove è stata asportata la pellicola di vernice (rigature, proiezioni di ghiaia, ecc...),
- lavare la vettura in pieno sole o quando gela,
- togliere il fango, senza averlo intriso con un getto d'acqua,
- lasciar accumulare le sporcizie esterne (fuliggine di nafta, depositi di vegetali o deiezioni animali),
- togliere le macchie di catrame con benzina o solventi non appropriati che rischiano di deteriorare la vernice o le parti in plastica.

QUELLO CHE CONVIENE FARE:

- Rispettare il limite di velocità e la distanza tra i veicoli quando si viaggia su una strada inghiata o dissestata (le proiezioni di ghiaia e di sassi possono sfregiare la vernice o deteriorare il rivestimento protettivo sotto la scocca),
- lavare frequentemente la vettura, specialmente quando viene utilizzata in permanenza su strade salate, in località marine oppure quando è parcheggiata sotto gli alberi o in ambiente inquinato. (Bagnare abbondantemente il fango con un getto d'acqua senza sfregare, lavare con acqua tiepida contenente un po' di detergente, pulire e sciacquare frequentemente la spugna, asciugare con pelle scamosciata),
- eliminare accuratamente con getto d'acqua in pressione le incrostazioni di fango o di sale sotto il pianale e nei passaruota in quanto essi formano dei depositi di umidità che favoriscono la corrosione,
- effettuare o far effettuare rapidamente i ritocchi necessari in caso di lesione accidentale della pellicola di vernice,
- non esitare a rivolgersi al concessionario o fiduciario PEUGEOT TALBOT, il quale potrà consigliare la miglior soluzione ai vari problemi che possono presentarsi.

Dei prodotti per il lavaggio e la manutenzione, omologati dai nostri servizi di ricerca, sono disponibili nei MAGAZZINI DI PEZZI DI RICAMBIO DELLA RETE PEUGEOT TALBOT.

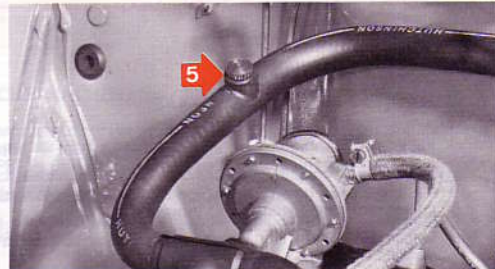
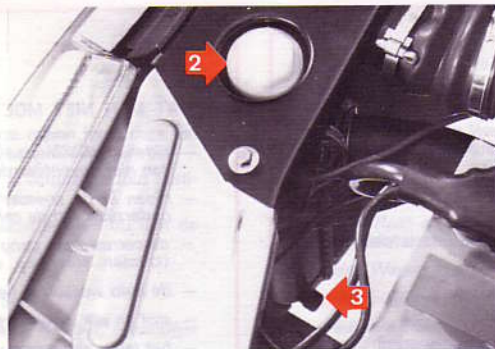
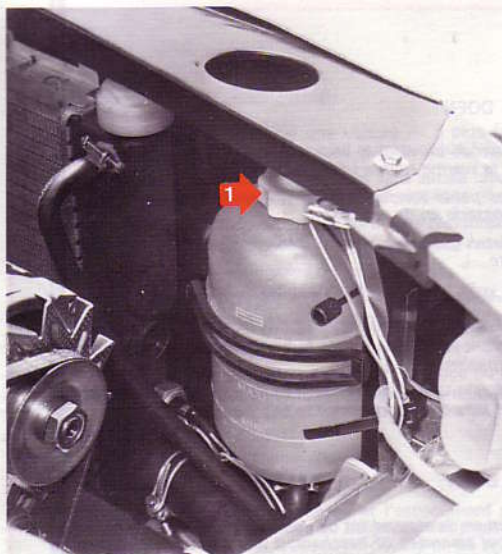
WAT MEN NIET MOET DOEN:

- tijdens een winterse periode de wagen, vooral als hij vochtig is, parkeren, in een niet geventileerde te warme ruimte (meer dan 18°C),
- rijden in de sneeuw of pekels zonder ooit de wagen te wassen, vooral de onderzijde van de carrosserie en de wielkasten,
- de corrosie zijn gang laten gaan bij plaatselijke beschadigingen van de laklaag (krassen, steenslag, etc...),
- de auto wassen in het volle zonlicht of wanneer het vriest,
- stof en slijk verwijderen — zonder overvloedig water te gebruiken,
- het laten zitten van verontreinigingen op de buitenzijde (neerslag van brandstoffen, dierlijke uitwerpselen, etc...),
- verwijderen van teervlekken met benzine of niet aanbevolen oplosmiddelen met het risico de lak of kunststof onderdelen te beschadigen.

WAT MEN WEL MOET DOEN:

- de snelheidsbeperkingen en de afstand tot de voorligger in acht nemen tijdens het rijden op wegen met steenslag of beschadigd wegdek (steenslag kan de laklaag of de bescherm laag aan de onderzijde van de carrosserie beschadigen),
- de wagen veelvuldig wassen, vooral wanneer hij langdurig wordt gebruikt op «pekelswegen», in de omgeving van de zee, of wanneer hij staat geparkeerd onder bomen of in een gebied met luchtverontreiniging (spoei de wagen overvloedig af zonder te wrijven, was hem vervolgens met water waaraan een klein beetje reinigingsmiddel is toegevoegd, reinig en spoel regelmatig de spons, droog de wagen met behulp van een zeem),
- zorgvuldig de onderzijde van de carrosserie en de wielkasten reinigen met een waterstraal onder hoge druk, sangezien vuil en pekels een vochtige laag vormen waardoor de corrosie wordt bevorderd,
- het uitvoeren of laten uitvoeren van de noodzakelijke herstelwerkzaamheden in geval van plaatselijke lakbeschadigingen,
- uw PEUGEOT TALBOT-dealer advies vragen, wanneer er zich problemen voordoen, hij zal u helpen deze op te lossen.

Door Peugeot goedgekeurde was- en onderhoudsprodukten zijn beschikbaar via de ONDERDELENMAGAZIJNEN VAN HET DEALERNET VAN PEUGEOT TALBOT.



CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

Remplissage avec mélange eau/antigel assurant la protection contre la corrosion et le gel.

Protection antigel d'origine -15°C.
(— 35°C pour certains pays).

Vérifier tous les mois le niveau dans le bocal d'expansion.

ATTENTION

Circuit pressurisé (0,8 bar).

Ne pas ouvrir moins d'une heure après l'arrêt du moteur.

NE PAS REMPLIR D'EAU FROIDE UN MOTEUR CHAUD.

En automne, vérifier et compléter si nécessaire le mélange antigel.

Vidanger et rincer le circuit, au moins tous les 2 ans.

KÜHLSYSTEM

Befüllen mit Wasser-Frostschutz-Gemisch zum Korrosions-und Frostschutz. **Frostschutz ab Werk -15°C.**
(— 35°C für bestimmte Länder).

Jeden Monat den Wasserstand im Ausgleichbehälter prüfen.

ACHTUNG

Kühlsystem unter Druck (0,8 bar). Nach Abstellen des Motors eine Stunde lang nicht öffnen.

BEI WARMEM MOTOR NIEMALS KALTES WASSER NACHFÜLLEN.

Das Frostschutzgemisch im Herbst überprüfen und, falls erforderlich, ergänzen.

Das Kühlsystem mindestens alle 2 Jahre entleeren und spülen.

CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO

Riempimento con miscela acqua/-antigelo che assicura la protezione contro la corrosione e il gelo.

Protezione antigelo d'origine -15°C.
(— 35°C per alcuni Paesi).

Ogni mese verificare il livello dell'acqua nel serbatoio di espansione.

ATTENZIONE

Ciruito pressurizzato (0,8 bar).

Aprire solo un'ora dopo avere spento il motore.

NON RIEMPIRE UN MOTORE CALDO CON ACQUA FREDDA.

In autunno, verificare e completare se necessario la miscela antigelo.

Svuotare e risciacquare il circuito almeno ogni 2 anni.

KOELSYSTEEM

Gevuld met een koelvloeistof die bescherming biedt tegen corrosie en vorst.

Vorstbeveiliging af fabriek tot -15°C.
(— 35°C voor sommige landen).

Controleer elke maand het niveau in het expansievat.

ATTENTIE

Overdruksysteem (0,8 bar).

Niet openen bij minder dan één uur stilstand van de motor.

EEN WARMTE MOTOR NIET MET KOUD WATER BIJVULLEN.

Controleer in het najaar het antivriesgehalte en vul zonodig bij.

Het koelcircuit tenminste elke 2 jaar aftappen en doorspoelen.

Vidange - Rinçage

Retirer le bouchon 1 du vase d'expansion.

Retirer le bouchon 2 de remplissage du radiateur.

Retirer les bouchons de vidange :

- du radiateur 3.
- du bloc-cylindres 4.
- Rincer le circuit.
- Remettre en place les bouchons 3 et 4, vérifier leur serrage.

Remplissage

- Ouvrir les vis de purge 5.
- En l'accrochant au capot, maintenir le vase d'expansion le plus haut possible. Remplir le circuit par le radiateur jusqu'au ras de l'orifice.
- Remplir le vase d'expansion jusqu'au repère maxi.
- Fermer les vis de purge 5 dès que le liquide s'écoule (filet continu).
- Compléter le niveau du vase d'expansion à 3 cm au-dessus du repère maxi.
- Remettre le bouchon 1.
- **Ne jamais faire tourner le moteur avec les bouchons et les vis de purge ouverts.**
- Faire chauffer le moteur jusqu'à enclenchement du ventilateur électrique ⁽¹⁾, puis pendant encore 5 mn. en accélérant le dégazage par des montées en régime : environ 3 000 tr/mn.
- Arrêter le moteur.
- Fixer le vase d'expansion à son emplacement.
- Après refroidissement complet (2 h.), vérifier le niveau (proche du maxi) et le compléter si nécessaire.

⁽¹⁾ En cas d'arrêt du moteur :

- Retirer le bouchon 1, purger par les vis 5.
- Compléter le niveau si nécessaire (3 cm au-dessus du repère maxi).
- Remettre le bouchon 1, fermer les vis de purge 5.

Entleeren - Spülen

Den Verschluss 1 des Ausgleichbehälters abnehmen.

Den Kühlerverschluss 2 abnehmen.

Die Ablassstopfen entfernen :

- am Kühler 3.
- am Zylinderblock 4.
- Das Kühlsystem spülen.
- Die Verschlussstopfen 3 und 4 wieder anbringen und auf Anzug prüfen.

Einfüllen

- Die Entlüfterschraube 5 öffnen.
- Den Ausgleichbehälter so hoch wie möglich an der Motorhaube befestigen. Das Kühlsystem über die Kühleröffnung auffüllen.
- Den Ausgleichbehälter bis zur MAX-Markierung auffüllen.
- Die Entlüfterschraube 5 schliessen, sobald die Flüssigkeit ausläuft (kontinuierlicher Strahl).
- Flüssigkeitsstand im Ausgleichbehälter durch Nachfüllen bis auf 3 cm über der MAX-Markierung anheben.
- Die Verschlusskappe 1 wieder aufsetzen.
- **Den Motor keinesfalls laufen lassen, während die Verschlusskappen und die Entlüfterschraube geöffnet sind.**
- Den Motor bis zum Einschalten des Elektroventilators ⁽¹⁾, dann während 5 weiteren Minuten bei gleichzeitiger Beschleunigung der Entgasung durch Anheben der Motordrehzahl bis auf ca. 3 000/min warmlaufen lassen.
- Den Motor abstellen.
- Den Ausgleichbehälter an seiner richtigen Stelle befestigen.
- Nach vollständiger Abkühlung (2 Stunden) ist der Flüssigkeitsstand zu prüfen und ggf. eine Nachfüllung vorzunehmen.

⁽¹⁾ Bei stehendem Motor den Deckel 1 des Ausgleichbehälters öffnen und über die Schraube 5 entlüften Flüssigkeitsstand gegebenenfalls ausgleichen (3 cm über die Maxi-Markierung).

- Deckel 1 wieder aufschrauben, Entlüfterschraube 5 schliessen.

Svuotamento - Lavaggio

Togliere il tappo 1 dal serbatoio di espansione.

Togliere il tappo 2 di riempimento del radiatore.

Togliere il tappo di scarico :

- del radiatore 3.
- del blocco-cilindri 4.
- Lavare il circuito.
- Rimettere i tappi 3 e 4, verificare il loro serraggio.

Riempimento

- Aprire le viti di spurgo 5.
- Agganciandolo al cofano, mantenere il più alto possibile il serbatoio di degasaggio. Riempire il circuito attraverso l'orifizio del radiatore.
- Riempire il serbatoio di espansione fino al contrassegno maxi.
- Chiudere le viti di spurgo 5 appena il liquido fuoriesce (filetto continuo).
- Completare il livello del serbatoio di espansione a 3 cm più in alto del contrassegno maxi.
- Rimettere il tappo 1.
- **Non far mai girare il motore con i tappi e le viti di purgo aperte.**
- Far riscaldare il motore fino ad innesto del ventilatore elettrico ⁽¹⁾ per 5 min, a accelerando il degasaggio con accelerazioni progressive di regime fino a circa 3 000 giri/min.
- Arrestare il motore.
- Fissare il serbatoio di espansione nel suo alloggiamento.
- Dopo raffreddamento completo (2 ore), verificare il livello e completarlo se necessario.

⁽¹⁾ In caso di arresto del motore :

- Togliere il tappo 1 spurgare per le viti 5.
- Completare il livello se necessario (3 cm al di sopra del riferimento maxi).
- Rimettere il tappo 1 chiudere le viti di spurgo 5.

Aftappen - Schoonspoelen

Draai de dop 1 van het expansievat.

Verwijder de vuldop 2 van de radiator.

Draai de aftappluggen los :

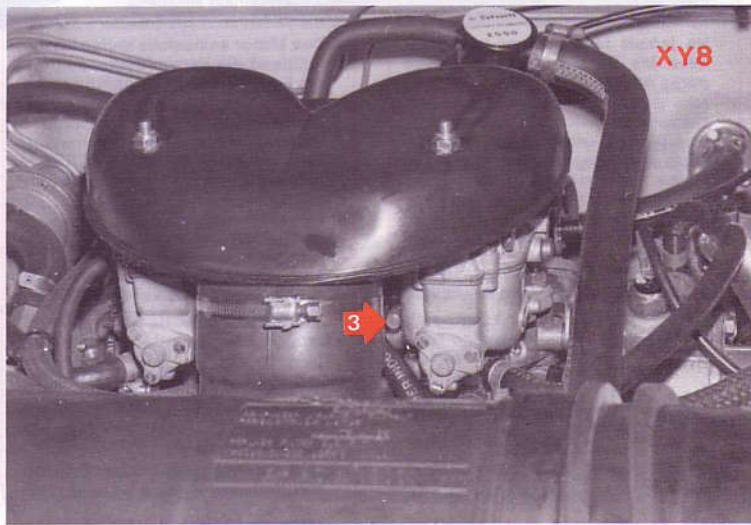
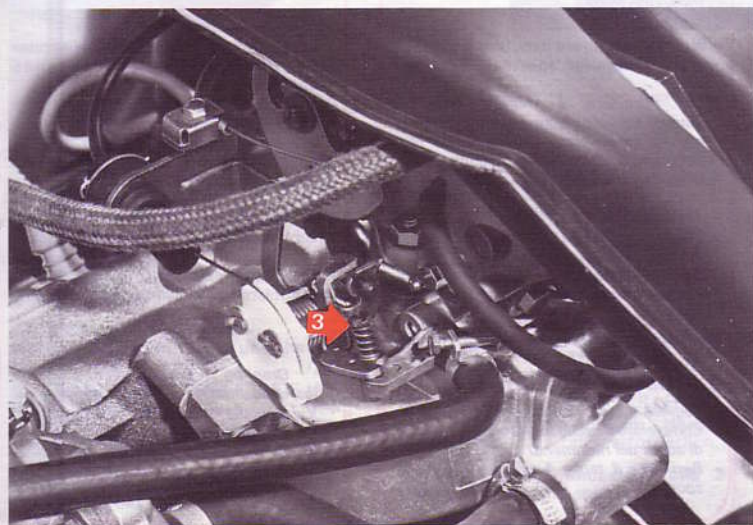
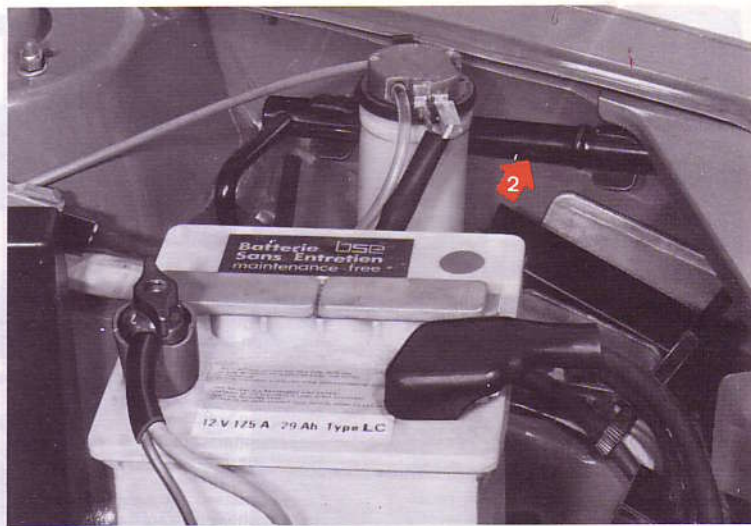
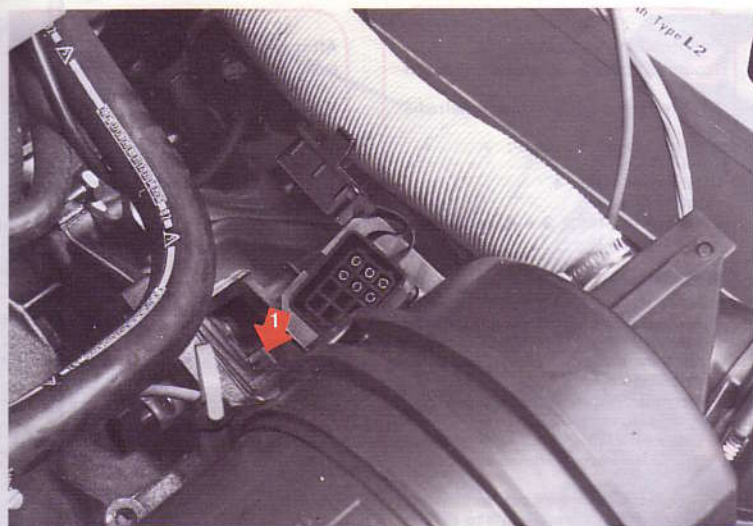
- van de radiator 3.
- van het cilinderblok 4.
- Spoel het koelsysteem door.
- Monteer de stoppen 3 en 4, zet deze vast.

Vullen

- Draai de ontluchtschroef 5 open.
- Hang het expansievat zo hoog mogelijk op aan de motorkap. Vul het systeem door de radiator vulopening.
- Vul het expansievat tot het merkteken "maxi".
- Draai ontluchtschroef 5 pas dicht wanneer de vloeistof er ononderbroken uitstroomt.
- Vul het expansievat bij tot 3 cm boven het merkteken "maxi".
- Monteer de dop 1.
- **Laat nooit de motor draaien zonder de doppen of met geopende ontluchtschroeven.**
- Laat de motor warm draaien totdat de elektrische ventilator inslaat ⁽¹⁾, vervolgens gedurende 5 minuten, om het ontluchten te versnellen, gas geven/loslaten : ongeveer 3 000 omw/min.
- Zet de motor af.
- Zet het expansievat vast op zijn plaats.
- Na volledig afkoelen (2 uur) het niveau controleren en indien nodig bijvullen.

⁽¹⁾ Draai bij stilstaande motor de dop 1 los, ontluchten via de ontluchtschroeven 5.

- Vul zo nodig koelvloeistof bij (3 cm boven het merkteken maxi).
- Breng de dop 1 weer aan en draai de ontluchtschroeven 5 weer dicht.



RÉGLAGES

ALLUMAGE

1 - Avance à l'allumage.

- GL - XE : XV8 } 6°
- GL - GR : XW7 }
- XL - XR }
- GR - SR - XR : XY7 } 8°
- GT - XT : XY8 }

PRISE DE DIAGNOSTIC

Le véhicule est équipé d'une prise de diagnostic pour faciliter les opérations de contrôle et de réglage.

BOUGIES (voir p. 84)

Ecartement des électrodes : 0,6 mm.

- Couple de serrage :

1,5 à 2 m.da.N (m.kg).

A défaut de clé dynamométrique utiliser exclusivement la clé à bougies 2 livrée avec la voiture.

RALENTI

Tourner la vis de butée 3 pour obtenir un régime compris entre :

Moteurs XV8 - XW7 - XY7 :

600 et 700 tr/mn.

Moteur XY8 : 850 et 900 tr/mn.

SOUPAPES

Jeu aux soupapes, moteur froid :

- Admission : 0,10 mm.

- Echappement : 0,25 mm.

EINSTELLUNGEN

ZÜNDUNG

1 - Vorzündung.

- GL - XE : XV8 } 6°
- GL - GR : XW7 }
- XL - XR }
- GR - SR - XR : XY7 } 8°
- GT - XT : XY8 }

DIAGNOSESTECKER

Das Fahrzeug ist mit einem Diagnosestecker ausgerüstet, um die Kontroll- und Einstellarbeiten zu erleichtern.

ZÜNDKERZEN (siehe S. 85)

Elektrodenabstand : 0,6 mm.

- Anzugsdrehmoment :

1,5 bis 2 m.kp. (m.da.N).

In Ermangelung eines Drehmomentschlüssels ausschliesslich den mit dem Fahrzeug gelieferten Kerzenschlüssel 2 verwenden.

LEERLAUF

Mit der Anschlagschraube 3 die Drehzahl einstellen auf :

Motor XV8 - XW7 - XY7 :

600 bis 700/min.

Motor XY8 : 850 bis 900/min.

VENTILSPIEL

Ventilspiel, Motor kalt :

- Einlass : 0,10 mm.

- Auslass : 0,25 mm.

REGOLAZIONI

ACCENSIONE

1 - Anticipo all'accensione.

- GL - XE : XV8 } 6°
- GL - GR : XW7 }
- XL - XR }
- GR - SR - XR : XY7 } 8°
- GT - XT : XY8 }

PRESA PER DIAGNOSI

Il veicolo è equipaggiato con una presa per diagnosi per facilitare le operazioni di controllo e di regolazione.

CANDELE (vedere p. 86)

Distanza degli elettrodi : 0,6 mm.

- Coppia di serraggio :

da 1,5 a 2 m.da.N (m.kg).

In mancanza di chiave dinamometrica utilizzare esclusivamente la chiave per candele 2 in dotazione alla vettura.

MINIMO

Girare la vite fincorsa 3 per ottenere un regime compreso tra :

Motore XV8 - XW7 - XY7 :

600 e 700 giri/min.

Motore XY8 : 850 e 900 giri/min.

VALVOLE

Gioco delle valvole, motore freddo :

- Aspirazione : 0,10 mm.

- Scarico : 0,25 mm.

AFSTELLINGEN

ONTSTEEKING

1 - Voorontsteking.

- GL - XE : XV8 } 6°
- GL - GR : XW7 }
- XL - XR }
- GR - SR - XR : XY7 } 8°
- GT - XT : XY8 }

DIAGNOSESTEKKER

De wagen is voorzien van een diagnosestekker om de controle en afstelwerkzaamheden te vereenvoudigen.

BOUGIES (zie blz. 87)

Elektrode-afstand : 0,6 mm.

- Aandraaikoppel :

1,5 a 2 m.kg (daN.m).

Bij ontbreken van een momentsleutel gebruikt men de bij de wagen geleverde bougiesleutel 2.

STATIONAIR AFSTELLEN

Draai de aanslagschroef 3 om een toerental te verkrijgen tussen :

Motor XV8 - XW7 - XY7 :

600 en 700 omw/min.

Motor XY8 : 850 en 900 omw/min.

KLEPPEN

Klepspel, koude motor :

- Inlaat : 0,10 mm.

- Uitlaat : 0,25 mm.

CARACTÉRISTIQUES

Type (et version) **741** { 5 p.
3 p.

Moteur.....
Boîte de vitesses (nombre de rapports).....
Puissance administrative (France).....
Nombre de places.....
Poids en ordre de marche.....
Poids maximum autorisé en charge, véhicule seul*.....
Poids total roulant autorisé (P.T.R.).....
Charge maximale répartie sur le toit**.....

CARAVANING

Capacité de remorquage*

- remorque non freinée.....
- remorque freinée (dans la limite du P.T.R.)

Vitesse maximale de remorquage conseillée

Pente limite de démarrage*

- véhicule seul
- avec remorque au P.T.R.

* Valeurs homologués en France.

**** Pour le transport d'une planche à voile, il est conseillé :**

- de fixer l'extrémité avant de la planche par 1 cordage attaché à l'anneau d'arrimage avant (situé sous le pare-chocs).

Moteur 4 cylindres	
Transversal	
Alésage x course (mm)	
Cylindrée (cm3)	
Rapport volumétrique	
Allumeur : courbe	
Carburateur : Solex	
Weber	
Filtre à huile	
Refroidissement	
Ventilateur électrique	
Bougies	

GL	XE	GL - GR	XL - XR	GR - SR	XR	GT	XT
A01	C01	A11	C11	A47	C47	A57	C57
XV 8		XW 7		XY 7		XY 8	
	4		5	5		5	
	4			5		7	
740 kg		745 kg*	780 kg*	745 kg*	780 kg*	785 kg**	810 kg**
1 140 kg			1 195 kg		1 240 kg		1 225 kg
1 840 kg			1 895 kg		2 040 kg		2 025 kg
			50 kg				
370 kg		390 kg	370 kg	390 kg	400 kg	390 kg	405 kg
800 kg						900 kg	
			80 km/h				
18 %		19 %		22 %		25 %	
8 %		9 %		10 %		13 %	

XV8 (108 C)	XW7 (109 F)	XY7 (150 D)	XY8 (150 B)
70 x 62	72 x 69	incliné à 72°	
954	1 124	75 x 77	
9,3	9,7	1 360	
M 160 E	M 146 E	9,3	
32 PBISA 12		M 154 E	M 159 E
		34 PBISA 12	35 IBSH 20 / 21
	Easy Change		
	Mélange antigel		
100 W		230 W	
Champion S 281 YC - Bosch	H 7 DC	Champion S 279 YC	
Peugeot CC 10		Bosch H 6 DC	
		Peugeot CC 8	

TECHNISCHE DATEN

Typ 741..... } 5 p.
 } 3 p.

Motor.....
 Wechselgetriebe.....
 Steuer-PS (Frankreich).....
 Anzahl der Sitzplätze.....
 Gewicht in fahrbereitem Zustand.....
 Zulässiges Gesamtgewicht mit Zuladung, Fahrzeug ohne Anhänger*.....
 Zulässiges Gesamtgewicht mit Anhänger (ZGA).....
 Maximale Dachlast**.....

ANHÄNGERBETRIEB

Maximales Anhängergewicht*

- ungebremster Anhänger.....
- gebremster Anhänger (in den Grenzen des ZGA) ..

Höchstgeschwindigkeit mit Anhänger*.....

Maximales Anfahrsteigvermögen*

- Fahrzeug ohne Anhänger.....
- mit Anhänger im ZGA.....

* Für Frankreich gültige Werte.

** Für den Transport eines Surf-Brettes wird empfohlen,

- einen Surf-Bret-Träger zu benutzen
- das Vorderteil des Brettes mit zwei Halteseilen an den vorderen Abschleppösen befestigen (unter Stosstange).

Vierzylindermotor

Querstehend.....
 Bohrung × Hub (mm).....
 Hubraum (cm3).....
 Verdichtungsverhältnis.....
 Zündverteiler: Kurve.....
 Vergaser: Solex.....
 Weber.....

ÖlfILTER.....
 Kühlung.....
 Elektroventilator.....
 Zündkerzen.....

GL	XE	GL - GR	XL - XR	GR - SR	XR	GT	XT
A01	C01	A11	C11	A47	C47	A57	C57
XV 8		XW 7		XY 7		XY 8	
	4			5		5	
	4			5		7	
740 kg		745 kg* 780 kg*	745 kg 780 kg*	785 kg* 800 kg*	785 kg**	810 kg**	
1 140 kg		1 195 kg	1 195 kg	1 240 kg		1 225 kg	
1 840 kg		1 895 kg	1 895 kg	2 040 kg		2 025 kg	
			50 kg				
	370 kg	390 kg 370 kg	390 kg	400 kg	390 kg	405 kg	
	800 kg		80 km/h		900 kg		
18 %		19 %		22 %		25 %	
8 %		9 %		10 %		13 %	

Besonderheiten : Deutschland
 Anhängervermögen

XV8 (108 C)	XW7 (109 F) mit 72° Neigung	XY7 (150 D)	XY8 (150 B)
70 × 62	72 × 69	75 × 77	
954	1124	1300	
9,3	9,7	9,3	
M 160 E	M 146 E	M 154 E	M 159 E
32 PBISA 12		34 PBISA 12	35 IBSH 20/21
	Easy Change Fröstschutzgemisch		
100 W		230 W	
Champion S 281 YC - Bosch H 7 DC		Champion S 279 YC Bosch H 6 DC Peugeot CC 8	
Peugeot CC 10			

	ungebremst	gebremst		
		bis 12 %	bis 10 %	bis 8 %
A 11	400 kg	500 kg		800 kg
A 17	400 kg	600 kg	800 kg	
A 47	400 kg	600 kg		1 170 kg
A 57	400 kg	870 kg		
C 01	400 kg	400 kg		680 kg
C 11	400 kg	500 kg		800 kg
C 17	400 kg	600 kg	800 kg	
C 47	400 kg	600 kg		1 150 kg
C 57	400 kg	870 kg		

CARATTERISTICHE

Tipo 741 } 5 p.
 } 3 p.

Motore
 Cambio di velocità
 Potenza amministrativa (Francia)
 Numero di posti
 Peso ordine di marcia
 Peso massimo autorizzato a pieno carico, veicolo solo*
 Peso totale viaggiante autorizzato (PTV)
 Carico massimo sul tetto**

CARAVANING

Capacità massima di traino*
 - rimorchio senza freni
 - rimorchio con freni (nel limite del PTV)
 Velocità massima di traino consigliata*
 Pendenza limite di partenza*
 - solo veicolo
 - con rimorchio al PTV

* Valori omologati in Francia.

** Per il trasporto di un "windsurf" si consiglia:

- di utilizzare un supporto di windsurf
- di fissare l'estremità ANT. della tavola con 2 corde che saranno ancorate ai 2 anelli (situati sotto il paraurti ANT.).

Motore a 4 cilindri
 Traversale
 Alesaggio x corsa (mm)
 Cilindrata (cm³)
 Rapporto volumetrico
 Spinterogeno: curva
 Carburatore: Solex
 Weber
 Filtro dell'olio
 Raffreddamento
 Ventilatore elettrico
 Candele

GL	XE	GL - GR	XL - XR	GR - SR	XR	GT	XT
A01	C01	A 11	C 11	A 47	C 47	A 57	C 57
XV 8		XW 7		XY 7		XY 8	
	4			5		5	
	4		5	5		7	
740 kg		745 kg*	780 kg*	745 kg	780 kg*	785 kg**	810 kg**
1 140 kg		1 195 kg		1 240 kg		1 225 kg	
1 840 kg		1 895 kg		2 040 kg		2 025 kg	
			50 kg				
	370 kg	390 kg	370 kg	390 kg	400 kg	390 kg	405 kg
	800 kg			80 km/h		900 kg	
18 %		19 %		22 %		25 %	
8 %		9 %		10 %		13 %	

XV8 (108 C)	XW7 (109 F)	XY7 (150 D)	XY8 (150 B)
	inclinato di 72°		
70 x 62	72 x 69		75 x 77
954	1124		1360
9,3	9,7		9,3
M 160 E	M 146 E	M 154 E	M 159 E
32 PBISA 12		34 PBISA 12	35 IBSh 20/21
	Easy Change		
	Miscela antigelo		
100 W		230 W	
Champion S 281 YC - Bosch H 7 DC		Champion S 279 YC	
Peugeot CC 10		Bosch H 6 DC	
		Peugeot CC 8	

ALGEMENE GEGEVENS

Type 741..... { 5 p.
 { 3 p.

Motor.....
Versnellingsbak.....
Administratief vermogen (Frankrijk).....
Aantal zitplaatsen.....
Rijklaar gewicht.....
Maximum toelaatbaar gewicht van de wagen*.....
Maximum treingewicht (P.T.R.).....
Max. belasting imperial.....

AANHANGER

Max. gewicht aanhanger*

- ongeremd
- geremd (binnen het P.T.R.)

Maximum snelheid met aanhanger*

Max. bellingspercentage*

- van de auto alleen
- met aanhanger bij max. treingewicht

* Toegestane waarden in Frankrijk.

** Voor het vervoer van een surfplank is het aan te bevelen :

- een plankdrager te gebruiken
- het voorste uiteinde van de plank met twee koorden vast te zetten aan de verankeringspunten (onder de voorbumper).

4-cilinder motor.....

Dwars geplaatst

Boring $\times$ slag (mm)

Cilinderinhoud (cm³)

Compressieverhouding

Stroomverdeler: kromme

Carburateur : Solex

Weber

Oliefilter

Koeling

Elektrische ventilateur

Bougies

GL	XE	GL - GR	XL - XR	GR - SR	XR	GT	XT
A01	C01	A 11	C 11	A 47	C 47	A 57	C 57
XV 8		XW 7		XY 7		XY 8	
	4		5	5		5	7
	4						
740 kg		745 kg* 780 kg* 745 kg 780 kg*		785 kg* 800 kg* 785 kg**		810 kg**	
1 140 kg		1 195 kg		1 240 kg		1 225 kg	
1 840 kg		1 895 kg		2 040 kg		2 025 kg	
			50 kg				
370 kg		390 kg 370 kg		390 kg 400 kg		390 kg	
800 kg						900 kg	
			80 km/h				405 kg
18 %		19 %		22 %		25 %	
8 %		9 %		10 %		13 %	

XV8 (108 C) 70 x 62 954 9,3 M 160 E 32 PBISA 12	XW7 (109 F) 72 x 69 1124 9,7 M 146 E 100 W Champion S 281 YC - Bosch H 7 DC Peugeot CC 10	XY7 (150 D) 72^o gekanteld M 154 E 34 PBISA 12 Easy Change Koelvloeistof	XY8 (150 B) 75 x 77 1360 9,3 M 159 E 230 W Champion S 279 YC Bosch H 6 DC Peugeot CC 8
---	---	---	---

Embrayage à diaphragme
Commande par câble

Boîte de vitesses synchronisées
Commande au plancher

Train AV Mac-Pherson
Pincement $3,5 \pm 1$ mm
Carrossage $0^{\circ}30' \pm 30'$

Train AR roues tirées
Pincement $1,7 \pm 1$ mm
Carrossage $- 0^{\circ}30' \pm 30'$

Direction à crémaillère
Rayon braquage hors tout 5,25 m

Freins à rattrapage de jeu automatique

AV à disques
AR à tambours

Commandes:
au pied hydraulique
à main par câbles sur roues AR

Suspension 4 roues indépendantes
AV : Ressorts hélicoïdaux
avec barre antidévers
AR : Barre de torsion
avec barre antidévers*

* Suivant équipement.

Kupplung Tellerfederkupplung
Betätigung durch Kabelzug

Getriebe vollsynchronisiert
Betätigung durch Knüppelschaltung

Vorderachse Mac-Pherson
Vorspur $3,5 \pm 1$ mm
Radsturz $0^{\circ}30' \pm 30'$

Hinterachse Gezogene Räder
Vorspur $1,7 \pm 1$ mm
Radsturz $- 0^{\circ}30' \pm 30'$

Lenkung mit Zahnstange
Wendekreisradius 5,25 m

Bremsen mit automatischer
Spielnachstellung
Vorne Scheibenbremsen
Hinten Trommelbremsen

Betätigung:
Fussbremse hydraulisch
Handbremse durch Kabelzüge
auf Hinterräder wirkend

Radaufhängung 4 einzeln
aufgehängte Räder
Vorne: Schraubenfedern mit Drehstab
Hinten: Torsionsfeder mit Drehstab*

* Je nach Ausstattung.

Frizione a diaframma
Comando mediante cavo

Cambio di velocità sincronizzato
Comando al pavimento

Avantreno Mac-Pherson
Convergenza $3,5 \pm 1$ mm
Campanatura $0^{\circ}30' \pm 30'$

Retroreno bracci oscillanti
Convergenza $1,7 \pm 1$ mm
Campanatura $- 0^{\circ}30' \pm 30'$

Sterzo a cremagliera
Raggio di sterzata fuori tutto 5,25 m

Freni a ricupero automatico del gioco

ANT a disco
POST a tamburo

Comandi:
a pedale idraulico
a mano mediante cavi
sulle ruote POST

Sospensioni 4 ruote indipendenti
Molle elicoidali
con barra antirullo
Ammortizzatori telescopici

* Secondo l'equipaggiamento.

Koppeling met diafragma
Bediening door een kabel

Versnellingsbak gesynchroniseerd
Bediening vloerschakeling

Voortrein Mac-Pherson
Toespoor $3,5 \pm 1$ mm
Wielvlucht $0^{\circ}30' \pm 30'$

Achterein met getrokken wielen
Toespoor $1,7 \pm 1$ mm
Wielvlucht $- 0^{\circ}30' \pm 30'$

Stuurinrichting met tandheugel
Grootste draairaai 5,25 m

Remmen met automatische bijstelling

Voor schijfremmen
Achter trommelremmen

Bediening:
voetrem hydraulisch
handrem via kabels op de achterwielen

Vering 4 onafhankelijk geveerde wielen
Voor: schroefveren met
stabilisatorstang
Achter: Torsievering met
stabilisatorstang*

* Volgens uitvoering.

Electricité

Batterie*

Moteur	XV8 - XW7	12 V-25 ou 29 Ah
	XY7 - XY8	12 V-29 ou 33 Ah

Alternateur	500 W
-------------	-------

Capacité-Organes

Moteur	XV8 - XW7	4,5 l.
	XY7 - XY8	5 l.

Réservoir à carburant :	50 l.
-------------------------	-------

Circuit refroidissement

Moteur	XV8 - XW7	5,8 l.
	XY7 - XY8	6 l.

Réservoir lave-vitre	3 l.
----------------------	------

Volume de chargement

Entrée volet AR	0,70 × 0,98 m
-----------------	---------------

Plancher de charge

- Longueur	0,67/1,27 m
- Largeur	1,20 m

Volume	216 dm ³
--------	---------------------

suivant position des sièges	390/564 dm ³
--------------------------------	-------------------------

* Suivant équipement

Elektrische Anlage

Batterie*

Motor	XV8 - XW7	12/29 Ah
	XY7 - XY8	12/33 Ah

Lichtmaschine	500 W
---------------	-------

Füllmengen - Organe

Motor	XV8 - XW7	4,5 Lit.
	XY7 - XY8	5 Lit.

Kraftstofftank :	50 Lit.
------------------	---------

Kühlsystem

Motor	XV8 - XW7	5,8 Lit.
	XY7 - XY8	6 Lit.

Scheibenwaschbehälter	3 Lit.
-----------------------	--------

Ladevolumen

Hecköffnung	0,70 × 0,98 m
-------------	---------------

Ladefläche

- Länge	0,67/1,27 m
- Breite	1,20 m

Gesamtkofferrauminhalt	216 dm ³
------------------------	---------------------

je nach Stellung der Sitze	390/564 dm ³
-------------------------------	-------------------------

* Je nach Ausstattung.

Elettricità

Batteria*

Motore	XV8 - XW7	12 V-25 Ah
	XY7 - XY8	12 V-29 Ah

Alternatore	500 W
-------------	-------

Capacità-Organ

Motore	XV8 - XW7	4,5 lit.
	XY7 - XY8	5 lit.

Serbatoio carburante :	50 lit.
------------------------	---------

Circuito di raffreddamento

Motore	XV8 - XW7	5,8 lit.
	XY7 - XY8	6 lit.

Serbatoio lavavetro	3 lit.
---------------------	--------

Volume di carico

Apertura sportello POST	0,70 × 0,98 m
-------------------------	---------------

Pianale di carico

- Lunghezza	0,67/1,27 m
- Larghezza	1,20 m

Volume	216 dm ³
--------	---------------------

secondo la posizione dei sedili	390/564 dm ³
------------------------------------	-------------------------

* Secondo l'equipaggiamento.

Elektriciteit

Accu*

Motor	XV8 - XW7	12 V-29 Ah
	XY7 - XY8	12 V-33 Ah

Wisselstroomdynamo	500 W
--------------------	-------

Inhouden-Organen

Motor	XV8 - XW7	4,5 lit.
	XY7 - XY8	5 lit.

Brandstof tank :	50 lit.
------------------	---------

Koelsysteem

Motor	XV8 - XW7	5,8 lit.
	XY7 - XY8	6 lit.

Ruitesproeierreservoir	3 lit.
------------------------	--------

Laadruimte

Afmetingen achterklep	0,70 × 0,98 m
-----------------------	---------------

Laadvloer

- Lengte	0,67/1,27 m
- Breedte	1,20 m

Inhoud	216 dm ³
--------	---------------------

afhankelijk van de stand van de stoelen	390/564 dm ³
--	-------------------------

* Volgens uitvoering.

PNEUMATIQUES Pressions à froid (en bars).

Pour votre sécurité, vérifiez mensuellement la pression des pneumatiques, sans oublier la roue de secours.

TYPES	DIMENSIONS	MARQUES	ROUES	AV	AR
GL - XE A 01 - C 01	135 SR 13"	Michelin MX Uniroyal Rallye 280	4 1/2 B13FH	2 2,1	2,1 2,2
GL - GR A 11 - A 47 XL - XR C 11 - C 47	145 SR 13"	Michelin MX Uniroyal Rallye 280 Dunlop Elite		1,9 2 1,9	2,1 2,2 2,1
SR - GT A 47 - A 57 XT C 57	165 / 70 SR 13" *	Michelin MXL Uniroyal Rallye 280 Pirelli P 4	5 B13FH	1,7 1,7 1,8	1,9 1,9 2

Précautions d'usage

- Ne jamais dégonfler des pneus chauds, leur pression étant supérieure de 0,3 bar environ à celle des pneus froids.

À la suite d'un choc (coup de trottoir, nid de poule, etc...) ou lorsqu'on n'a pu s'arrêter de suite lors d'une crevaisson, faire vérifier la structure intérieure du pneu.

Les pneus et roues d'origine ne peuvent être remplacés que par des éléments identiques (sauf si remplacement sur les 4 roues).

N'utiliser que des pneumatiques correspondant aux caractéristiques préconisées.

PNEUS TUBELESS

- Le pneu **Tubeless** seul doit toujours être monté sur roue à jante FH (Flat-Hump) équipée d'une valve spéciale. Il ne doit en aucun cas équiper une jante classique sans chambre à air.
- Le pneu **non Tubeless** ne doit jamais être monté sans chambre à air.
- Le pneu **Tubeless + chambre à air** peut équiper une roue classique ou une roue FH (sans valve).

* ROUES EN ALLIAGE LEGER

Pour pneus 165/70 montés sur roue ALU 5B13FH, la roue de secours est une roue tôle 5B13FH4.28 avec entretoises, dont la fixation est assurée par les écrous d'origine.

- Faire procéder à la réparation de la roue crevée et la remonter aussitôt pour permettre de rétablir la conformité du montage d'origine.

REIFEN Druckwerte in kaltem Zustand (in bar).

Überprüfen sie sicherheitshalber öfters den Reifenluftdruck, auch den des Notrades.

TYP	GRÖSSE	MARKE	RAD	VORNE	HINTEN
GL - XE A 01 - C 01	135 SR 13" 155 / 70 SR 13" *	Michelin MX Uniroyal Rallye 280	4 1/2 B 13 FH oder 5 B 13 FH *	2 2,1	2,1 2,2
GL - GR A 11 - A 47 XL - XR C 11 - C 47	145 SR 13" 155 / 70 SR 13" *	Michelin MX Uniroyal Rallye 280 Dunlop Elite		1,9 2 1,9	2,1 2,2 2,1
SR - GT A 47 - A 57 XT C 57	155 / 70 SR 13" * 165 / 70 SR 13" *	Michelin MXL Uniroyal Rallye 280 Pirelli P 4	4 1/2 B 13 FH * 5 B 13 FH	1,7 1,7 1,8	1,9 1,9 2

Praktische Hinweise

- Den Luftdruck warmer Reifen nie verringern, da er um ca. 0,3 bar über dem kalten Reifen liegt.

Nach einem Schlag (gegen einen Bürgersteig, Schlagloch, usw.) oder wenn nach einer Reifenpanne nicht sofort angehalten werden konnte, den Reifen umgehend von einem Fachmann prüfen lassen.

Die ab Werk gelieferten Reifen und Räder können nur durch identische Teile ersetzt (ausser kompletter Austausch der 4 Räder und Reifen).

Nur Reifen mit den angegebenen Eigenschaften verwenden.

TUBELESS REIFEN

- Der **Tubeless-Reifen ohne Schlauch** muss grundsätzlich auf ein Rad mit FH-Felge (Flach-Hump) und Spezialventil montiert werden. Er darf auf keinen Fall auf eine konventionelle Felge ohne Schlauch aufgezogen werden.
- Ein **normaler Reifen** darf grundsätzlich nicht ohne Schlauch montiert werden.
- Der **Tubeless-Reifen + Schlauch** kann auf ein konventionelles Rad bzw. FH-Rad (ohne Ventil) aufgezogen werden.

* LEICHTMETALLRAEDER

Für die Reifen 165/70 auf dem ALU-Rad 5B13FH ist das Ersatzrad ein Stahlrad 5B13FH4.28 mit Sturzscheibe und es wird mit den Originalmuttern befestigt.

- Das mitgelieferte Notrad darf nur im Notfall für kurze Strecken verwendet werden. Die zul.

- * Für Deutschland.

PNEUMATICI Pressioni a freddo (in bar).

Per la vostra sicurezza, verificate spesso la pressione dei pneumatici, senza dimenticare la ruota di scorta.

TIPI	DIMENSIONI	MARCA	RUOTE	ANT	POST
GL - XE A01 - C01	135 SR 13"	Michelin MX Uniroyal Rallye 280	4 1/2 B13FH	2 2,1	2,1 2,2
GL - GR A11 - A47 XL - XR C11 - C47	145 SR 13"	Michelin MX Uniroyal Rallye 280 Dunlop Elite		1,9 2 1,9	2,1 2,2 2,1
SR - GT A47 - A57 XT C57	165 / 70 SR 13"*	Michelin MXL Uniroyal Rallye 280 Pirelli P4		1,7 1,7 1,8	1,9 1,9 2

Precauzione d'impiego

- Non sgonfiare mai dei pneumatici caldi poiché la loro pressione è superiore di circa 0,3 bar a quella dei pneumatici freddi.

In seguito ad un urto (contro un marciapiede, buche nella strada, ecc.) o quando non ci si può fermare subito dopo una foratura, far verificare il pneumatico il più presto possibile da una persona qualificata.

Le ruote ed i pneumatici originali possono essere sostituiti solamente con altri assolutamente identici (eccetto in caso di sostituzione completa delle 4 ruote e pneumatici).

Utilizzare unicamente pneumatici che corrispondono alle caratteristiche raccomandate.

PNEUMATICI TUBELESS

- Il pneumatico **Tubeless solo**, deve essere sempre montato su ruote con cerchio FH (Flat-Hump) equipaggiato con una valvola speciale.
- Non dovrà in nessun caso equipaggiare un cerchio classico senza camera d'aria.
- Il pneumatico **Tubeless + camera d'aria** può essere montato su una ruota classica o una ruota FH (senza valvola).

* CERCHI RUOTE IN LEGA LEGGERA

Per pneumatici 165/70 montati su cerchi in alluminio 5B13FH, la ruota di scorta ha il cerchio in lamiera 5B13FH4.28 con dei distanziali che ne permettono il fissaggio utilizzando le stesse viti previste per i cerchi in lega leggera.

- Far procedere alla riparazione del pneumatico forato per permettere di ristabilire la conformità del montaggio originale.

BANDEN Spanning in koude toestand (in bar).

Controleer, voor uw eigen veiligheid, regelmatig de bandenspanning, vergeet het reservewiel niet.

TYPE	BANDENMAAT	MERK	VELG	VOOR	ACHTER
GL - XE A01 - C01	135 SR 13"	Michelin MX Uniroyal Rallye 280	4 1/2 B13FH	2 2,1	2,1 2,2
GL - GR A11 - A47 XL - XR C11 - C47	145 SR 13"	Michelin MX Uniroyal Rallye 280 Dunlop Elite		1,9 2 1,9	2,1 2,2 2,1
SR - GT A47 - A57 XT C57	165 / 70 SR 13"*	Michelin MXL Uniroyal Rallye 280 Pirelli P4		1,7 1,7 1,8	1,9 1,9 2

Attentie, bij het gebruik

- Laat warme banden nooit aflopen, hun spanning is ongeveer 0,3 bar hoger dan in koude toestand..

Laat na het stoten tegen een stoeprand, het rijden door een kuil, of wanneer na een lekke band niet terstond kon worden gestopt, de band inwendig door een deskundige controleren.

De originele banden en wielen mogen uitsluitend worden vervangen door gelijke onderdelen (behalve bij vervanging op de 4 wielen).

Gebruik uitsluitend banden in overeenstemming met de voorschriften..

TUBELESSBANDEN

- Een **Tubelessband** moet altijd worden gemonteerd op een velg FH (flat-hump) voorzien van een speciaal ventiel. Een tubelessband mag nooit zonder binnenband, op een klassieke velg worden gemonteerd.
- Een **klassieke band** (geen tubeless) mag nooit zonder binnenband worden gemonteerd.
- Een **tubelessband + binnenband** mag worden gemonteerd op een klassieke velg of op een velg FH (zonder speciaal ventiel).

* ALUMINIUM VELGEN

Bij 5B13FH aluminium velgen met 165/70 banden is het reservewiel voorzien van een 5B13FH4.28 plaatstalen velg met vulstukken, waarvan de bevestiging geschiedt door de originele moeren.

- Laat de reparatie van de lekke band spoedig uitvoeren en monteer het gerepareerde wiel weer op zijn plaats, conform de standaard montage.

PNEUMATICI Pressioni a freddo (in bar).

Per la vostra sicurezza, verificate spesso la pressione dei pneumatici, senza dimenticare la ruota di scorta.

TIPI	DIMENSIONI	MARCA	RUOTE	ANT	POST
GL - XE A01 - C01	135 SR 13"	Michelin MX Uniroyal Rallye 280	4 1/2 B13FH	2 2,1	2,1 2,2
GL - GR A11 - A47 XL - XR C11 - C47	145 SR 13"	Michelin MX Uniroyal Rallye 280 Dunlop Elite		1,9 2 1,9	2,1 2,2 2,1
SR - GT A47 - A57 XT C57	165 / 70 SR 13" *	Michelin MXL Uniroyal Rallye 280 Pirelli P4	5 B13FH	1,7 1,7 1,8	1,9 1,9 2

Precauzione d'impiego

- Non sgonfiare mai dei pneumatici caldi poiché la loro pressione è superiore di circa 0,3 bar a quella dei pneumatici freddi.

In seguito ad un urto (contro un marciapiede, buche nella strada, ecc.) o quando non ci si può fermare subito dopo una foratura, far verificare il pneumatico il più presto possibile da una persona qualificata.

Le ruote ed i pneumatici originali possono essere sostituiti solamente con altri assolutamente identici (eccetto in caso di sostituzione completa delle 4 ruote e pneumatici).

Utilizzare unicamente pneumatici che corrispondono alle caratteristiche raccomandate.

PNEUMATICI TUBELESS

- Il pneumatico **Tubeless solo**, deve essere sempre montato su ruote con cerchio FH (Flat-Hump) equipaggiato con una valvola speciale.
- Non dovrà in nessun caso equipaggiare un cerchio classico senza camera d'aria.
- Il pneumatico **Tubeless + camera d'aria** può essere montato su una ruota classica o una ruota FH (senza valvola).

* CERCHI RUOTE IN LEGA LEGGERA

Per pneumatici 165/70 montati su cerchi in alluminio 5B13FH, la ruota di scorta ha il cerchio in lamiera 5B13FH4.28 con dei distanziali che ne permettono il fissaggio utilizzando le stesse viti previste per i cerchi in lega leggera.

- Far procedere alla riparazione del pneumatico forato per permettere di ristabilire la conformità del montaggio originale.

BANDEN Spanning in koude toestand (in bar).

Controleer, voor uw eigen veiligheid, regelmatig de bandenspanning, vergeet het reservewiel niet.

TYPE	BANDENMAAT	MERK	VELG	VOOR	ACHTER
GL - XE A01 - C01	135 SR 13"	Michelin MX Uniroyal Rallye 280	4 1/2 B13FH	2 2,1	2,1 2,2
GL - GR A11 - A47 XL - XR C11 - C47	145 SR 13"	Michelin MX Uniroyal Rallye 280 Dunlop Elite		1,9 2 1,9	2,1 2,2 2,1
SR - GT A47 - A57 XT C57	165 / 70 SR 13" *	Michelin MXL Uniroyal Rallye 280 Pirelli P4	5 B13FH	1,7 1,7 1,8	1,9 1,9 2

Attentie, bij het gebruik

- Laat warme banden nooit aflopen, hun spanning is ongeveer 0,3 bar hoger dan in koude toestand..

Laat na het stoten tegen een stoeprand, het rijden door een kuil, of wanneer na een lekke band niet terstond kon worden gestopt, de band inwendig door een deskundige controleren.

De originele banden en wielen mogen uitsluitend worden vervangen door gelijke onderdelen (behalve bij vervanging op de 4 wielen).

Gebruik uitsluitend banden in overeenstemming met de voorschriften..

TUBELESSBANDEN

- Een **Tubelessband moet altijd** worden gemonteerd op een velg FH (flat-hump) voorzien van een speciaal ventiel. Een tubelessband mag nooit zonder binnenband, op een klassieke velg worden gemonteerd.
- Een **klassieke band** (geen tubeless) mag nooit zonder binnenband worden gemonteerd.
- Een **tubelessband + binnenband** mag worden gemonteerd op een klassieke velg of op een velg FH (zonder speciaal ventiel).

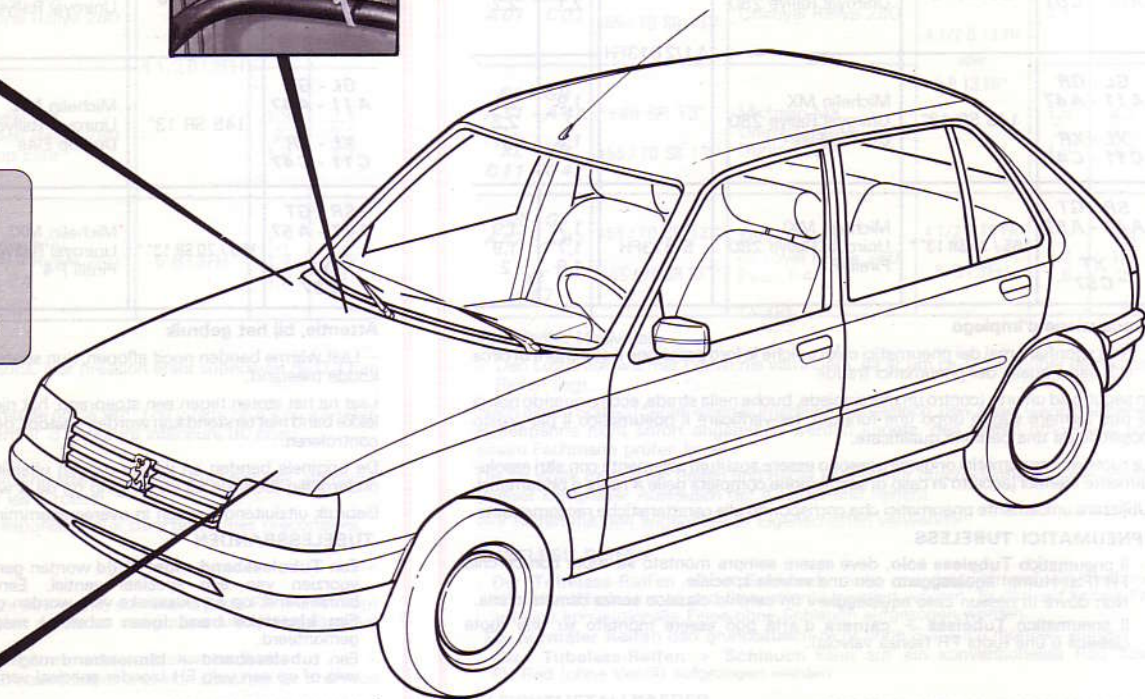
* ALUMINIUM VELGEN

Bij 5B13FH aluminium velgen met 165/70 banden is het reservewiel voorzien van een 5B13FH4.28 plaatstalen velg met vulstukken, waarvan de bevestiging geschiedt door de originele moeren.

- Laat de reparatie van de lekke band spoedig uitvoeren en monteer het gerepareerde wiel weer op zijn plaats, conform de standaard montage.



AUTOMOBILES PEUGEOT	
a	
b	
c	KG
d	KG
1 e	KG
2 f	KG
g	



IDENTIFICATION

- 1 - Plaque de constructeur.
- Réglementation CEE (Communauté Economique Européenne).
a - Numéro de réception*.
b - Numéro d'identification du véhicule:
VF3: Identification constructeur.
741 XXX: Type Mines.
Année modèle { F - 1985
 { G - 1986
 { H - 1987
 {
XXXXXXX: Numéro de série.
c - Poids maxi autorisé en charge (PTC).
d - Poids total roulant autorisé (PTR).
e - Charge maximale admissible sur essieu AV.
f - Charge maximale admissible sur essieu AR.
g - Code d'identification*.
- 2 - Numéro de série sur carrosserie.
- 3 - Référence de peinture.

Nota

Dans toute correspondance, rappeler le type complet du véhicule, le numéro de série et le kilométrage.

* Suivant destination.

FAHRZEUGDATEN

- 1 - Typenschild.
- EG-Reglementierung (Europäische Gemeinschaft).
a - Abnahmenummer*.
b - Identifizierungsnummer.
VF3: Herstelleridentifizierung.
741 XXX: Fahrzeugtyp.
Modelljahr { F - 1985
 { G - 1986
 { H - 1987
 {
XXXXXXX: Seriennummer.
c - Zulässiges Gesamtgewicht (ZG).
d - Zul. Gesamtgewicht mit Anhänger (ZGA).
e - Zul. Achslast, vorne.
f - Zul. Achslast, hinten.
g - Identifizierungscode*.
- 2 - Seriennummer an der Karosserie.
- 3 - Lackreferenz.

Anmerkung

Bei schriftlichen Anfragen wird um Angabe des kompletten Fahrzeugtyps, der Seriennummer und des Kilometerstandes gebeten.

* Je nach Bestimmung.

IDENTIFICAZIONE

- 1 - Targhetta del costruttore.
- Regolamentazione CEE (Comunità Economica Europea).
a - Numero di ricevimento*.
b - Numero di identificazione del veicolo:
VF3: Identificazione costruttore.
741 XXX: Tipo omologato.
Anno modello { F - 1985
 { G - 1986
 { H - 1987
 {
XXXXXXX: Numero di serie.
c - Peso massimo autorizzato a carico (PTC).
d - Peso totale viaggiante autorizzato (PTV).
e - Peso massimo consentito sull'assale ANT.
f - Peso massimo consentito sull'assale POST.
g - Codice d'identificazione.
- 2 - Numero di serie sulla carrozzeria.
- 3 - Riferimento della vernice.

Nota

In tutta la corrispondenza, segnalare la sigla completa del veicolo, il numero della serie e il chilometraggio effettuato.

* Secondo la destinazione.

IDENTIFICATIE

- 1 - Constructeurplaatje.
- E.E.G. verordening (Europese Economische Gemeenschap).
a - Keurnummer*.
b - Identificatienummer van de auto:
VF3: Identificatie constructeur.
741 XXX: Type aanduiding.
Modeljaar { F - 1985
 { G - 1986
 { H - 1987
 {
XXXXXXX: Serienummer.
c - Max. toegestaan totaalgewicht.
d - Max. toegestaan treingewicht.
e - Max. toegestane belasting van de vooras.
f - Max. toegestane belasting van de achteras.
g - Identificatiecode.
- 2 - Chassisnummer.
- 3 - Lakreferentie.

Opmerking

Bij eventuele korrespondentie dient altijd vermeld te worden, het volledige type van de wagen, het serienummer en het aantal afgelegde kilometers.

* Volgens bestemming.

Reproduction ou traduction, même partielle, interdite sans l'autorisation écrite de la

S.A. des AUTOMOBILES PEUGEOT
Direction Après-Vente

Nachdruck bzw. Übersetzung sind selbst auszugsweise ohne die schriftliche Genehmigung von

«S.A. des AUTOMOBILES PEUGEOT
Direction Après-Vente untersagt»

E' vietata la riproduzione o la traduzione anche parziale senza l'autorizzazione scritta della

S.A. AUTOMOBILES PEUGEOT
Direction Après-Vente

Reproductie of vertaling, zelfs gedeeltelijk, is verboden zonder schriftelijke toestemming van

S.A. des AUTOMOBILES PEUGEOT
Direction Après-Vente

CONSOMMATIONS CONVENTIONNELLES
(suivant Directive CEE 80/1268 du 16 décembre 1980 ou Recommandation ECE A70)

NORMVERBRAUCH
CONSUMI CONVENZIONALI
NORMVERBUIK
litres/100 km

Type		GL - XE	GL - GR XL - XR	GR - SR XR	GT - XT
Circuit urbain Im Stadtverkehr Circuito urbano In stadsverkeer		6,8	5,8	6,9	9,2
Vitesse stabilisée Dauergeschwindigkeit Velocità stabilizzata Constant	90 km/h	5,1	4,3	4,6	5,2
	120 km/h	7,3	5,8	6,3	7

AUTOMOBILES PEUGEOT

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 1.900.000.000 DE FRANCS
75, avenue de la Grande-Armée — PARIS (16*)

Adresse Postale

B. P. 01 - 75761 PARIS CEDEX 16

Tél. (1) 502.11.33 - Télex 610 700 - PEUGSIEG PARIS
R. C. PARIS B 552144503 - N° SIRET 552144503 00018 - N° APE 3111

UN BON CONSEIL..

Dès la prise en main de votre voiture, remplissez très lisiblement en lettres majuscules la présente fiche et détachez-la de la notice pour éviter toute reproduction des clés par un tiers.

Type du véhicule

N° dans la série du type

Numéro de clé:

Si vous perdez vos clés, il vous suffira d'envoyer cette fiche à:

Pour la France

AUTOMOBILES PEUGEOT

Pièces de rechange
Magasin de VERNON
B.P. 2271
27950 SAINT-MARCEL

EXPÉDIER A:

.....
.....
.....
.....
.....

EIN GUTER RAT...

Füllen Sie diesen Abschnitt bitte sofort nach Erhalt Ihres neuen Wagens aus.

Fahrzeugtyp:

Fahrgestellnummer:

Schlüsselnummer:

Bei Verlust Ihrer Fahrzeugschlüssel brauchen Sie den Abschnitt nur an untenstehende Anschrift einzusenden und Sie erhalten postwendend Ersatz.

Andere Länder.

Schlüsseldienst

Versand an folgende Anschrift:

.....
.....
.....
.....
.....



UN CONSIGLIO...

Al momento della consegna della vostra vettura, compilate molto chiaramente in stampatello questa scheda.

Tipo della vettura

N° di telaio

N° delle chiavi

Se vi capitasse di perdere le chiavi, sarà sufficiente inviare questa scheda a:

Per l'Italia

PEUGEOT TALBOT ITALIA S.p.A.

Direzione Ricambi

Magazzino centrale

Via per Monzoro

20010 CORNAREDO

SPEDIRE A:

EEN GOEDE RAAD...

Vul direct na het in ontvangst nemen van uw wagen deze kaart volledig en in hoofdletters in en scheur het formulier uit het instructieboek om te voorkomen dat uw auto-sleutels door onbevoegden worden gecopiëerd.

Wagentype:

Serienummer:

Nummers van de sleutels:

Bij verlies van uw sleutels heeft u zich slechts in verbinding te stellen met uw dealer of eventueel telefonisch contact op te nemen met:

voor Nederland:

voor België:

Firma **DE SLEUTELKONING** **PEUGEOT TALBOT BELGIE N.V.**

UTRECHT

Rue de l'Industrie

Tel. 030-314839

NIVELLES

of

Tel. (067) 225131

Firma **CARDEY SERVICE**

ROTTERDAM

Tel. 010-232122

TE VERZENDEN AAN:



LUBRIFIANTS HOMOLOGUÉS ET RECOMMANDÉS
ZUGELASSENE UND EMPFOHLENE SCHMIERMITTEL
LUBRIFICANTI OMOLOGATI E RACCOMANDATI
GOEDGEKEURDE EN AANBEVOLEN SMEERMIDDELEN

ORGANES TEILE ORGANI ONDERDELEN	APPELLATIONS COMMERCIALES HANDELSBEZEICHNUNGEN DENOMINAZIONI COMMERCIALI HANDELSMERK		NIVEAU DE QUALITE QUALITÄTSNIVEAU LIVELLO DI QUALITÀ KWALITEITSEISEN	
			API	MIL-L
Moteur (Diesel) Motor (Diesel) Motore (Diesel) Motor (Diesel)	 ESSOLUBE XD-3 15W-40 (1)	 SUPER DIESEL 15W30	SE/CD	2104 C et 46152
Boîte/Pont - Pompe à vide Weschel/Achsgetriebe - Vakuumpumpe Cambio/Pompe - Pompa del vuoto Versnellingsbak/Differentieel - Vaccumppomp	ESSO SUPER OIL 10W-40	SHELL SUPER 200 10W40	SF/CC	46152 B
Bornes de batterie Batterieklemmen Morsetti della batteria Accuklemmen	ESSO MULTI-PURPOSE 47 46 ou ESSO MULTI-PURPOSE GREASE	SHELL RETINAX A	—	—

API - American Petroleum Institute — MIL-L - Spécifications Militaires US

 **AUTOMOBILES
PEUGEOT**

F 741 - 3 FN* DAV. 32.78A